

### Aus dem Inhalt

- OB-Kolumne ..... 3
- Jubiläumsseiten ab ..... 4
- Seniorenseite ..... 13



**Informationen zum Hiroshima-Gedenktag am 6. August auf Seite 6**

### Termine

- In aller Kürze ..... 20
- Fürther Programm ..... 23
- Ärzte und Apotheken ..... 34
- Familiennachrichten ..... 35
- Amtsblatt** ..... 27

Der **Stadtparkfrühshoppen** lockt am **5. August ab 11 Uhr** in Fürths grüne Oase. Weitere Informationen auf Seite 7

### Grüner Markt

- Kleinanzeigen ..... 38
- Impressum ..... 39



Schon mal vormerken: Urlaub in Fürth mit „Stadt am Fluss“ vom **24. bis 26. August**. Das ausführliche Programm finden Sie in der nächsten **Stadt-ZEITUNG**

## **T** Bundeskanzlerin feiert Geburtstag von Ludwig Erhard

Einladung vom Initiativkreis – Angela Merkel hält Festrede im Stadttheater – Eintrag ins Goldene Buch



Foto: Kögler

Bundeskanzlerin Angela Merkel trägt sich im Beisein von Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und der Vorsitzenden des Ludwig-Erhard-Initiativkreises Evi Kurz ins Goldene Buch der Stadt Fürth ein.

Hoher Besuch im Stadttheater: Anlässlich des 110. Geburtstags von Ludwig Erhard kam Bundeskanzlerin Angela Merkel in die Kleeblattstadt und nahm an dem von Evi Kurz und ihren Mitstreitern organisierten Festakt des Initiativkreises als Festrednerin teil. Bei dieser Gelegenheit trug sie sich auch in das Goldene Buch der Stadt Fürth ein.

In ihrer Ansprache entwarf Merkel das Bild einer erneuerten, auf die Globalisierung reagierenden sozialen Marktwirtschaft. Im Anschluss überreichte die gut gelaunte Kanzlerin mit der Vorsitzenden des Ludwig-Erhard-Initiativkreises Evi Kurz den diesjährigen, mit 4000 Euro dotierten Preis an Holger Patzelt von der Universität Bamberg für dessen Dissertation über biotechnologische Unternehmensgründungen in Deutschland. ■

## **T** Zeitfahren der Deutschland Tour

Bürgertelefon für Informationen eingerichtet



Foto: Mittelsdorf

Das Zeitfahren der D-Tour bietet Radsport vom Feinsten in der Kleeblattstadt.

Nach der Bayern Rundfahrt können sich die Fürtherinnen und Fürther auf einen weiteren hochklassigen Radsportevent freuen:

das Zeitfahren der Deutschland-Tour (D-Tour), **am Freitag, 17. August**, bei dem aller Voraussicht nach die Entscheidung um den

### FÜRTH

EINZELZEITFAHREN  
17. AUGUST 2007

Gesamtsieg fällt. Bei der D-Tour handelt es sich um das wichtigste Pro-Tour-Rennen in Deutschland, an dem laut Reglement des Welt-sportverbandes alle Spitzenteams teilnehmen müssen.

Da die gesamte Strecke in großen Teilen gesperrt werden muss, wird ein **Bürgertelefon** unter der **Rufnummer 974-3000** eingerichtet. Dort gibt es alle Informationen zu Behinderungen im Straßenverkehr und Einschränkungen im öffentlichen Nahverkehr (siehe dazu auch Seite 14). Infos zur D-Tour auch unter [www.1000-jahre-fuerth.de](http://www.1000-jahre-fuerth.de). ■



## Sichtbare Ehrung für große Fürtherinnen und Fürther

Fürther Ehrenweg von der Mathildenstraße in die Schwabacher Straße wurde feierlich eröffnet



Foto: Kramer

Freute sich, seine Ehrentafel persönlich enthüllen zu dürfen: Herbert „Ertl“ Erhardt mit seiner Familie und OB Jung.

16 bronzefarbene Tafeln, jeweils knapp 34 Zentimeter im Quadrat und jede mit einem Namen einer berühmten Persönlichkeiten beschrieben: Der Fürther Ehrenweg ist eröffnet.

Vor wenigen Tagen hat Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung im Beisein des Ältestenrates den Ehrenweg, der sich vom Stadtmuseum in der Mathildenstraße beginnend durch die Fußgängerzone Richtung Rathaus zieht, offiziell eingeweiht. Bei den Tafeln der Quelle-Chefs Grete und Gustav Schickedanz, sowie der Fußball-Weltmeister Karl „Charly“ Mai und Herbert „Ertl“ Erhardt bekam der OB Unterstützung, denn Madeleine Schickedanz (Tochter des Unternehmerehepaars), Else Mai (Witwe von Karl Mai) und Herbert „Ertl“ Erhardt waren ebenfalls anwesend und freuten sich sehr über den dezent, aber würdig gestalteten Weg.

Neben den bereits erwähnten Personen sind noch folgende Fürtherinnen und Fürther verewigt: Ludwig Erhard (ehem. Bundeskanzler und Wirtschaftsminister), Henry Kissinger (ehem. US-Außenminister und Friedensnobelpreisträger), Jakob Wassermann (Schriftsteller), Bernhard Kellermann (Schriftsteller), Frieda Fronmüller (erste Kirchenmusikdirektorin Deutschlands), Emilie Lehmus (erste Medizinstudentin Deutschlands), Alfred Schwarzmann (Olympiasieger 1936), Max Grundig (Unternehmer), Hans Böckler (Neubegründer des Deutschen Gewerkschaftsbundes), Martin Segitz (Mitbegründer der IG-Metall), Leopold Ullstein (Gründer des Verlagshauses Ullstein) und Wilhelm Löhe (Gründer der Diakonissenanstalt Neuendettelsau). Der Fürther Ehrenweg ist jederzeit durch Stadtratsbeschluss um



## Rathaus – Lob & Kritik

**Kritisch angemerkt wurde:**

- Lärmbelästigung aus der Grünen Halle

**Lob gab es für:**

- Fürth Festival
- Tag der offenen Tür im Klinikum
- Stadtwaldfest



## Herzlichen Glückwunsch

- Am 3. August vollendet Stadtrat **Kurt Georg Strattner** das 77. Lebensjahr,
- am 5. August **Dr. Franz Kimberger**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 81. Lebensjahr,
- am 10. August Oberstudiendirektor a.D. **Erich Kröner**, Inhaber des Ehrenbriefs der Stadt Fürth, das 67. Lebensjahr,
- am 11. August Stadträtin **Elisabeth Reichert** das 50. Lebensjahr,
- am 14. August **Dr. Roland Martin Hanke**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 53. Lebensjahr.



## Frischzellenkur für Mietshäuser

WBG und König-Ludwig-Stiftung sanieren Wohnungen



Foto: Mittelsdorf

Rolf Perlhofer (3. v. re.) und Bauingenieur Karl Binder (2. v. li.) erläutern beim Richtfest die Umbaumaßnahmen dem WBG-Aufsichtsratsvorsitzenden Sepp Körbl (2. v. re.) und den Aufsichtsratsmitgliedern Grete Schwarz (li.) und Rainer Heller (re.).

Die städtische Wohnungsbaugesellschaft (WBG) saniert derzeit zusammen mit der König-Ludwig-Stiftung zwei Gebäude in der Leibnitzstraße auf der Hardhöhe. Die 1958 im klassischen Baustil errichteten Mietshäuser werden bis Ende des Jahres so umgebaut, dass aus insgesamt 79 Wohnungen 56 moderne Ein- bis Vierzimmer-Apartments entstehen, die zum Teil mit Balkon ausgestattet sind. 32 Einheiten sind barrierefrei zu erreichen.

Bei der Renovierung hat die WBG die Dächer komplett entfernt und ein weiteres Geschoss hinzugefügt. Zudem erhalten die Häuser Wärmedämmungen und moderne Gasbrennwertanlagen mit zentraler Warmwassererwärmung. So können die Nebenkosten deutlich reduziert werden. „Wir setzen durch die Modernisierung ganz neue Akzente auf der Hardhöhe“, erklärte Rolf Perlhofer, Leiter der technischen Abteilung der WBG, anlässlich des Richtfestes.



## Wirtschafts-Ticker

- 15 Firmenchefs kamen zum ersten Fürther Unternehmerdialog des Netzwerks **leadventures** zusammen. Mit dabei war auch Wirtschaftsreferent Horst Müller. Ergab den Unternehmern einen Einblick in die wirtschaftliche Entwicklung Fürths in den vergangenen Jahren. Der Fürther Unternehmer und leadventures-Standortleiter Michael Klischee betonte, dass wirtschaftlich die Grenzen innerhalb der Metropolregion längst gefallen seien. Es sei selbstverständlich für Unternehmen in Fürth und Nürnberg zu kooperieren. Als Beispiel nannte er den Wissenschaftstag. leadventures (www.leadventures.de) ist als gemeinnütziger Verein eine Plattform für Projektentwicklung, gemeinsames Marketing, Austausch von Praxiswissen und den Aufbau von Firmenkooperationen.
- Beim Businessplan-Wettbewerb Nordbayern und IHK-Gründerpreis 2007 erreichte das Fürther Unternehmen **m-broker GmbH** hervorragende zweite und dritte Plätze und wurde mit Preisgeldern von jeweils 10000 Euro belohnt. Nach dem ebenfalls zweiten Platz beim Start-Up-Wettbewerb der mittelfränkischen Sparkassen wieder ein Erfolg für die junge Firma, die seit 2004 über die Websites [www.ferienauto.de](http://www.ferienauto.de) und [www.m-broker.de](http://www.m-broker.de) Mietwagen von über 50 internationalen und lokalen Autovermietungen bei 5000 Mietstationen in über 80 Ländern vermittelt. Die Mietwagen werden mit Preisvorteilen von bis zu 30 Prozent in drei einfachen Schritten gebucht. Die Geschäftsführer Jürgen Kohlert und Philipp G. Schwarz mit ihren zehn Mitarbeitern freuen sich über die Auszeichnung.
- Vor zwei Jahren schlossen die **Kliniken Fürth und Nürnberg** sowie die **AOK Bayern** gemeinsam mit dem in der Kleeblattstadt ansässigen **Homecare-Unternehmen n:aip** – Netzwerk außerklinische Intensivpflege Franken – einen Vertrag, um die Versorgung von chronisch schwerkranken Menschen zu Hause und in Pflegeeinrichtungen zu verbessern. Dieser Vertrag wurde von der Deutschen Gesellschaft für Integrierte Versorgung e. V. (DGIV) mit einem Qualitätssiegel ausgezeichnet. Alle am Pflegeprozess beteiligten Personen und Institutionen – also Krankenhaus, Hausarzt, Pflegedienst und Pflegeheim – sind untereinander vernetzt und erbringen so eine optimierte Versorgung des Patienten bei gleichzeitiger Kostenreduzierung. Herzstück dieses Konzeptes ist der Caremanager, eine Person, die zentrale Ansprechpartner für alle Beteiligten ist und die Abläufe koordiniert. ■



## Jubiläums-Radeln mit dem OB

Am **Samstag, 25. August**, 14 Uhr, ist wieder soweit:

Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung lädt alle Bürgerinnen und Bürger herzlich zur Jubiläums-Radtour durch die Stadt ein. Die Tour dau-

ert etwa zwei Stunden, Treffpunkt ist am Grünen Markt; das Ziel an der neuen Uferpromenade. Die genaue Streckenführung wird in der **StadtZEITUNGS**-Ausgabe vom 22. August veröffentlicht. ■



## Müllabfuhr kommt früher

Wegen des Radrennens im Rahmen der Deutschland Tour leert die Müllabfuhr am **Freitag, 17. August**, die Bio- und Restmülltonnen in Poppenreuth östlich

der Schneegasse schon ab 6 Uhr. Die Umweltplanung bittet alle Anwohner, den Zugang zu den Tonnen rechtzeitig zu ermöglichen. ■



## Liebe Fürtherinnen und Fürther,



Foto: Kögler

Als Geschenk erhielt Bundeskanzlerin Angela Merkel von der Vorsitzenden des Ludwig-Erhard-Initiativkreises Evi Kurz eine von Werkstoffwissenschaftlern des Zentralinstitutes für Neue Materialien und Prozesstechnik (ZMP) aus zellularem Titan hergestellte Nachbildung der Ludwig-Erhard-Büste. Eine Weltneuheit aus der Uferstadt, wie Kurz betonte.

eine der bedeutenden Persönlichkeiten unserer Stadt ist Ludwig Erhard. In der früheren Sternstraße gleich hinter dem Rathaus geboren und aufgewachsen, hat er als bayerischer Wirtschaftsminister, als Wirtschaftsminister der Bundesrepublik und schließlich als Bundeskanzler das politische, aber auch das wirtschaftliche und soziale Leben im Nachkriegsdeutschland entscheidend mitbestimmt und bis heute geprägt. Nur in seiner Heimatstadt wurde der Mann mit der Zigarre zu seinen Lebzeiten nicht entsprechend gewürdigt. Die Ehrenbürgerwürde hat ihm die damalige Stadtratsmehrheit gleich zweimal verwehrt. Doch dieses peinliche Versagen ist Vergangenheit. Heute steht Erhard in Fürth nicht nur beim neuen Ehrenweg ganz oben, auch das Stadtmuseum in der Ottostraße trägt seinen Namen und sein Porträt ist neben den Ehrenbürgerinnen und Ehrenbürgern im Rathaus für alle sichtbar angebracht.

Das Bewusstsein um die Verdienste des früheren Bundeskanzlers verdanken wir auch maßgeblich dem vor fünf Jahren ins Leben gerufenen Ludwig Erhard-Initiativkreis Fürth. Unter der engagierten Leitung von Evi Kurz gelang der Initiative der bisher größte Coup: Anlässlich des 110.

Geburtstages von Ludwig Erhard kam Bundeskanzlerin Angela Merkel vor wenigen Tagen in die Kleeblattstadt und sprach im Stadttheater vor 700 geladenen Gästen über Erhard und seine zum Teil noch heute gültigen Grundsätze. Ein glanzvolles Ereignis, das unserer Stadt und der Erinnerung an den „Vater des Wirtschaftswunders“ viel überregionale Aufmerksamkeit gebracht hat. Mein herzlicher Dank gilt an dieser Stelle Evi Kurz, die mit diesem Festakt, aber auch mit ihrem viel gerühmten Filmporträt über die Brüder Kissinger und dem dazu veröffentlichten Buch die wohl in aller Welt bekannten Fürther Politikerpersönlichkeiten Erhard und Kissinger auf nachhaltige Weise gewürdigt hat.

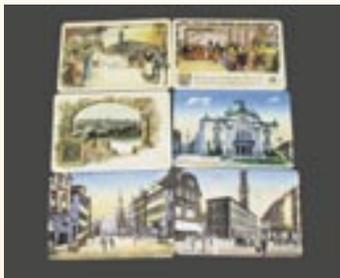
Ihr

**Dr. Thomas Jung**

Wenn Sie mit OB Dr. Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de). ■

# FÜRTH 1000 JAHRE

Feiern Sie mit uns Ihre



Blechpostkarten



Goldfläschchen



Fürth-Retro-Shirts



Fürth-Teddys



Fürther Eisenbahnwagen



## Neues aus dem Jubiläumsshop

**Blechpostkarten:** Ansichten der Stadt Fürth mit nostalgischen Motiven gibt es nun auch auf Blechpostkarten. Neben einer Gesamtansicht sind Rathaus, Stadttheater und Grüner Markt vertreten und als wichtige Ereignisse die Kirchweih und die Ankunft des Adlers. Die Blechpostkarten sind ein nettes Mitbringsel für viele Gelegenheiten und kosten 4,50 Euro pro Stück.

**Goldfläschchen:** Für alle Setzkastenfans gibt es Goldfläschchen zum Sammeln. Die kleinen Glasfläschchen sind mit 24 Karat reinem Gold gefüllt, ein blei-

bendes Erinnerungsstück an das Stadtjubiläum. Sie kosten 3,15 Euro pro Stück.

**Fürth-Retro-Shirts:** Das Sortiment an Fürth-Bekleidung wird um eine weitere Ausführung ergänzt. Die schwarzen Halbarm-T-Shirts haben auf der Vorderseite den Retroaufdruck Fürth, einmal wie es früher geschrieben wurde und einmal wie heutzutage. Die Shirts für die Damen sind leicht tailliert und für die Herren gerade geschnitten. Es gibt sie in allen Größen, der Preis liegt zwischen 19,90 und 21,90 Euro.

**Fürth-Teddys:** Nicht nur für

Kinder sind die neuen Fürth-Teddys mit buntem T-Shirt und Fürth-Schild gedacht. Sie gibt es in zwei Größen, die Kleineren mit Anhänger und die Größeren zum Befestigen mit Saugnapf. Sie kosten 6,95 Euro und 7,95 Euro.

**Fürther Eisenbahnwagen:** Für Eisenbahnfans gibt es rechtzeitig vor dem großen Eisenbahnwochenende im September bereits jetzt den original nachgebauten Wagen „Humbser Bräu Fürth“ in limitierter Auflage. Er wurde für die beiden Spurgößen HO und N heraus gegeben. Sie kosten 25,95 Euro und 24,95 Euro. ■



## Schaufenster im August

Das Schaufenster des Jubiläumsshops ist im August unter dem Motto „Urlaub in Fürth“ dekoriert. Für alle Daheimgebliebenen sind Produkte für die Sommerzeit auf Balkonien ausgestellt. Im großen Schaufenster an der Hirschenstraße zeigt die Lizenz- und Geschenkwelt aus der Schwabacher Straße 20 passende zum Schulanfang die neuesten Büchertaschentrends und aktuelle Lizenzartikel. Das Eckschaufenster wird von der Papeterie Lennert aus dem City-Center gestaltet. Im Schaufenster an der Ludwig-Erhard-Straße stellt die Firma Korb aus der Königstraße 69 ihr Angebot zum Thema Schlüssel und Sicherheit vor. Die ausstellenden Händler freuen sich über einen Besuch in ihren Geschäften. ■



## Schicke Jubiläumssonnenbrillen



Foto: Milde

Das Fürther Traditionsunternehmen UVEX hat 1000 hochwertige Sportbrillen gesponsert, die die Geschäftsführer Michael (Mitte) und Rainer Winter (re.) dieser Tage im Jubiläumsshop an Wirtschaftsreferent Horst Müller (li.), OB Dr. Thomas Jung und Projektkoordinator Walter Landgraf (beide nicht im Bild) überreichten. Die schicken Sonnenbrillen mit Jubiläumsslogo gibt es in drei verschiedenen Ausführungen. Die Brillen, die im August das Produkt des Monats sind, können im Jubiläumsshop für 19,99 Euro erworben werden.

# KLEEBLATTSTADT Stadt!



## Der Kartenvorverkauf hat begonnen

Großes Eisenbahn- und Busfestival – Einer der Höhepunkte im Jubiläumsjahr

Endlich ist es so weit: Unter [www.1000-jahre-fuerth.de](http://www.1000-jahre-fuerth.de) und bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sind Eintrittskarten für das große Eisenbahn- und Busspektakel „Ankunft: Eisen-

bahnstadt Fürth“ zu haben. Das Festival, das am **15. und 16. September**, jeweils von 9 bis 18 Uhr in der Karolinenstraße (zwischen U-Bahnstation Jakobenstraße und U-Bahnstation

Stadtgrenze) und dem Busbetriebshof der infra fürth verkehr gmbh stattfindet, ist einer der absoluten Höhepunkte im Jubiläumsjahr und wird gemeinsam mit dem DB Museum und der infra fürth verkehr gmbh organisiert.

Die Kartenpreise liegen bei 10 Euro, die Zweitageskarte bei 15 Euro. 8 Euro kosten das Gruppenticket (ab zehn Personen) und das ermäßigte Ticket, das für Schüler, Studenten, Harz IV- Empfänger, Rentner ab 65 Jahren und Schwerbehinderte gilt. Alle Preise verstehen sich ohne Vorverkaufsgebühr. Kinder bis zwölf Jahre sind in Begleitung eines Erwachsenen frei.

Für die große Lokparade, die an beiden Tagen jeweils um 15 Uhr stattfindet, sind Sitzplätze auf der Tribüne erhältlich. Die Karte kostet 10 Euro zuzüglich Vorverkaufsgebühren, Ermäßigungen gelten dafür nicht. Die große Parade mit insgesamt 30 Fahrzeugen kann auch entlang des für die Veranstaltung gesperrten Bereichs in der Karolinenstraße verfolgt werden. Bei dem Festival kommen nicht nur Eisenbahnfreunde auf ihre Kosten. Zu den insgesamt 50 Schienenfahrzeugen, die von **9 bis 14 Uhr** in einer **Ausstellung** zu sehen sind, gesellen sich etwa 80 Busse, die auf dem Busbetriebsgelände der infra fürth verkehr gmbh präsentiert werden. Ein Teil die-

ser Fahrzeuge ersetzt am Veranstaltungswochenende die Fürther Buslinien 172, 173 und 174. Der Busverkehr ist an dem Wochenende während der Veranstaltung (9 bis 18 Uhr) frei. Erbeten wird allerdings ein Spenden-Euro, für den die Fahrgäste einen Erinnerungsfahrschein erhalten. Er geht zusammen mit dem Überschuss, der aus der Veranstaltung erwirtschaftet wird, zweckgebunden an das DB Museum und soll für die Restaurierung der Dampflok der Baureihe 45 mit der Betriebsnummer 010 verwendet werden. Die einst stärkste Güterzuglokomotive ist beim Großbrand im Oktober 2005 im Lokschuppen des DB Museums vollständig zerstört worden und soll mit Hilfe der Spenden restauriert werden.

Ein ausführliches Programm ist ab Anfang August erhältlich, Infos rund um die Veranstaltung gibt es dann auch auf der Webseite [www.1000-jahre-fuerth.de](http://www.1000-jahre-fuerth.de).



## Familien-Radtour

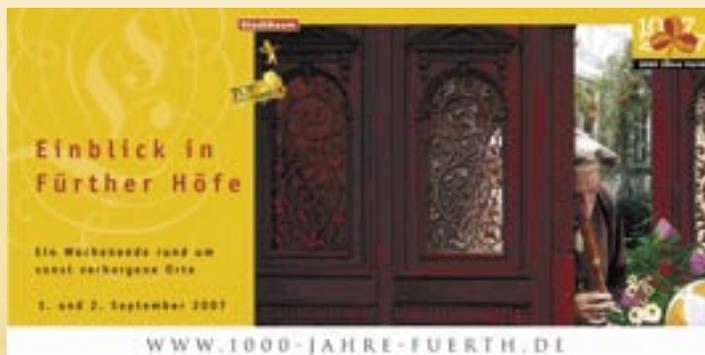
Die Familien-Radtour „Von Fischern, Treidelkähnen und Quellen“ unter Leitung von Irmi Eimer findet am **Samstag, 18. August, 14 Uhr**, statt. Treffpunkt ist am Thermalbad, Scherbgraben 15.

Bei dieser Radtour entdecken die Kinder den Erholungsraum zwischen den Flüssen Rednitz und Pegnitz. Mit dem Rad geht es an historische Orte und die Kinder erfahren Wissenswertes

über die Gründung Fürths, Karl den Großen und vieles mehr. Mit einem Quiz, bei dem verschiedene Preise winken, endet die Radtour.

Die Veranstaltung ist für Kinder ab acht Jahren, nur in Begleitung von Erwachsenen, geeignet. Eine sichere Fahrradausrüstung ist erforderlich. Bitte leere Trinkflaschen mitbringen. Anmeldung bei Irmi Eimer unter Telefon 76 34 20.

## Die Fürther Höfe erleben



Schon mal im Kalender notieren: Ein echter Top-Tausender steht mit dem Einblick in die Fürther Höfe **am 1. und 2. September** auf dem Jubiläums-Programm. Zahlreiche Innenstadt-Höfe öffnen an diesem

Wochenende ihre Tore, animieren zu individuellen Erkundungen und gewähren Einsichten, die man nicht alle Tage geboten bekommt. Nähere Informationen in der nächsten **StadtZEITUNG**.

# FÜRTH 1000 JAHRE

Feiern Sie mit uns Ihre



## Die lange Fürther Lesenacht

Die beliebte Mittagslesereihe „Eine Stadt liest“ lädt **Samstag, am 11. August**, ab 20 Uhr zu einer langen Open-Air-Lesenacht auf dem Grünen Markt ein. Alle schriftstellerisch Begabten haben die Gelegenheit, Texte verschiedenster Art, Gedichte, Kurzgeschichten und mehr über Fürth auf der Bühne zu Gehör zu bringen. Hauptsache, die Kleblattstadt kommt darin vor! Es gilt auch, das Werk effektiv zu präsentieren. Das Publikum bewertet einfach durch Applaus.

Am Ende wird alles verrechnet und der Sieger oder die Siegerin als „Fürther Feature Poet“ gekürt. Musiker begleiten die Sommer-Veranstaltung, Ewald Arenz und das Team der Literatur-Kolumne „Fürther Freiheit“ umrahmen die Fürth-Lesenacht literarisch. **Anmeldungen sind noch bis 8. August** möglich unter [claudia.schuller@fuerth.de](mailto:claudia.schuller@fuerth.de) oder im Bürgermeister- und Presseamt, Wasserstraße 4, Telefon 974-1204. Dabei sein und mitdichten! ■



## Gewinne übergeben



Foto: privat

Bei einer Veranstaltung des Fürther Tierschutzhauses sind 1000 Luftballons anlässlich des 1000-jährigen Bestehens der Stadt Fürth in den Himmel gestiegen. Etliche davon wurden mit Postkarten bestückt. Die Absender und Finder der Postkarten, die den weitesten Weg geschafft hatten, wurden jeweils mit einem Jahresabo von „Ein Herz für Tiere“ belohnt, alle anderen konnten sich über Spiele und Puzzels freuen. Michaela Pfaff von der Tierheimleitung (Mitte) überreichte die Preise an die Gewinner. Über den ersten Preis durfte sich Johanna Bischoff aus Cadolzburg (2.v.li.) freuen. Das Tierschutzhaus bedankt sich bei allen Teilnehmern und Sponsoren, denn der Erlös des Ballonwettbewerbs kam den dort beheimateten Schützlingen zu Gute.



## Friedensgrüße in alle Welt



Foto: Mittelsdorf

Das Mahnmal im Fürther Stadtpark ist ein Ort des Gedenkens.

Zur Erinnerung an die Opfer des Atombombenabwurfs in Hiroshima und Nagasaki lädt die Stadt Fürth **am Montag, 6. August, 18 Uhr**, zu einer Gedenkstunde in den Stadtpark bei der Auferstehungskirche ein. Unter dem Motto „Friedensgrüße aus aller Welt“ übergeben die Fürther Kulturpreisträger Kunihiko und Atsuko Kato im Jubiläumsjahr 1000 Friedenswünsche. Das Künstler-Paar hatte weltweit darum gebeten, eigene Friedensgrüße in Form von Worten, Gedichten oder Bildern zu verfassen und ihnen zur Verfügung zu stellen. Daraus wurde eine Installation erarbeitet und mit einem Papierkranich an einen großen Ring gebunden. Ein symbolträchtiges Bild, **das vom 6. bis 9. August** im Stadtpark am Hiroshima-Mahnmal zum

Nachdenken anregt und die lange Tradition des friedlichen Miteinanders in Fürth aufgreift. Die Tänzerin Mikiko Arai unterstreicht mit einem Friedenstanz die Wichtigkeit des Themas - ein Anliegen, das heute durch die kriegerischen Auseinandersetzungen in aller Welt aktuelle Bedeutsamkeit erlangt. Die Dekane Michael Höchstädter und Georg Dittrich sprechen Gebete und Friedensworte, der japanische Generalkonsul Shigeharu Maruyama begrüßt zusammen mit Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung die Gäste. Das Atombomben-Mahnmal Kunihiko Katos im Stadtpark ist Ort der Friedens-Veranstaltung und versinnbildlicht, dass Fürth seit 1986 Mitglied im weltweiten Städtebündnis für den Frieden ist, das Hiroshima und Nagasaki initiiert haben. ■

# KLEEBLATTSTADT Stadt!



## Das Ballereignis des Jahres im Stadtpark: Der zehnte Sommernachtsball

Ein kleines Jubiläum feiert der Sommernachtsball der Comödie, der **am Samstag, 4. August, ab 19 Uhr** bereits zum zehnten Mal im Stadtpark stattfindet. Bayerns größter Open Air Ball hat sich längst zu einem gesellschaftlichen Top-Ereignis entwickelt. Wenn der Stadtpark sich in einen perfekt illuminierten und schön geschmückten Ort verwandelt, heißt es: rein ins Abendkleid und den Frack! Die Kulisse kann prächtiger kaum sein für die zahlreichen Gästen. Fein gedeckte Tische und kulinarische Köstlichkeiten warten ebenso wie die Cocktail-Bar am leise plätschernden Brunnen auf das Ballpublikum.

Drei verschiedene Bands, die Pavel Sandorf Big Band, die Conny Wagner Show Band und das Gloria Reuter Sextett, tragen allen musikalischen Geschmäckern Rechnung

vom klassischen Standard- und Lateintanz bis hin zu flotten Rock'n-Roll-Rhythmen. Wer nicht ganz so kultiviert das Tanzbein schwingen möchte, kann sich auf der Freilichtbühne bei Disco-Klängen von DJ Wilfried und DJ Stefan mit Blick auf den beleuchteten See vergnügen. Romantik pur bietet der Rosengarten, wo Thomas Kandert am Klavier zum Träumen und Schwelgen einlädt. Die Auferstehungskirche wird heuer erstmals auch ihre Pforten öffnen und das Publikum mit diversen Einlagen überraschen.

Dazwischen gib es Comedy vom Feinsten mit den Erzkomödianten und Gastgeber Volker Heißmann und Martin Rassau. Zusammen, aber auch als Solisten zeigen sie sich von ihrer besten Seite: Volker Heißmann in Concert mit der Pavel-Sandorf-Big-Band singt swingende Melodien. Martin Rassau hält munter dagegen und präsentiert die kleinste und kürzeste Opernfassung der Welt: „Rigoletto aaf frängisch“ ganz frei nach Giuseppe Verdi.

Prominenz querbeet und Spaß am laufenden Band hat Kabarettist Klaus Karl Kraus im Gepäck. Zum weiteren Vergnügen agiert das Comedy-Jonglage-Duo „Drunter & Drüber“.

Die Pegnitzwiesen erstrahlen unter einem fulminanten Prachtfeuerwerk in allen Farben.

Selbstverständlich werden auch höchste kulinarische Ansprüche befriedigt. Und damit die Ballnacht so richtig rauschend und elegant wird, ist Abendgarderobe angesagt. Herren erhalten nur Einlass mit Krawatte oder Fliege! Karten gibt es bei

Franken Ticket, Königstraße 95, Telefon 749-340, für 45 Euro und an der Abendkasse für 50 Euro. Ausweichtermin bei anhaltendem Regen ist der 11. August. Hinweis: Der Haupteingang wurde heuer an die Auferstehungskirche verlegt. ■



## Auf geht's zum Stadtparkfrühschoppen



Foto: Archiv BMFA

Ein abwechslungsreiches Programm erwartet die Besucher des Stadtparkfrühschoppens.

Nach dem Sommernachtsball geht es am **Sonntag, 5. August**, im Stadtpark ganz gemütlich weiter: Bei freiem Eintritt und gastronomisch bestens versorgt, beginnt um **11 Uhr** ein vergnügliches Fest für die ganze Familie. Für die Kinder steht eine Hüpfburg zum Austoben bereit und Schminkefee Marianne

zaubert phantasievolle Masken. Genießen Sie in lockerer Biergartenatmosphäre auf allen Bühnen ein buntes Programm, unter anderem spielen Conny Wagners Dixie GmbH mit ihrer Oldtime-Musik und die Band „Wassd scho!“ Bassd scho! mit Hits, die sie durch fränkische Texte veredelt haben. ■



# FÜRTH 1000 JAHRE

*Feiern Sie mit uns Ihre*



## Sonne, Mond und Sterne – Solartag im Golfpark

Am **Samstag, 4. August**, dreht sich in der Solarstadt Fürth alles um die umweltfreundliche Energie. Unter dem Motto „Sonne, Mond und Sterne“ veranstaltet das Amt für Umweltplanung in der Flugplatzstraße 90, im Golfpark Atzenhof, von 10 bis 18 Uhr den Solartag Fürth. Ein abwechslungsreiches Angebot für Groß und Klein informiert über die Kraft der Sonne: Kinder können Solarboote bau-

en und gleich schwimmen lassen, Sonnenuhren schweißen, Solarkocher testen, malen, einen Knet-Wachs-Workshop mitmachen und vieles mehr. Die Pfisterschule stellt die Ergebnisse ihres Solar-Malwettbewerbs vor. Der solidONLINE-Bus bietet Unterhaltung und Information. Die Eltern staunen derweil bei der Trial-Show der Elektro-Bikes: mit ihrer geballten Solar-Power von 25 PS sind sie jedem herkömm-

lichen Motorrad ebenbürtig, machen aber keinen Lärm und produzieren keine Abgase. Die Fahrer demonstrieren die Geländegängigkeit und bewältigen einen Hindernisparcours. Für Interessierte stehen Trials zur Probefahrt bereit.

Der Solarmobilverein Erlangen beteiligt sich mit einer Sternfahrt nach Fürth. Auf dem Festgelände stellt er dann eine Auswahl an Elektro- und Solarmobilen aus. Auf einem Geschicklichkeitsparcours präsentieren die Fahrer ihr Können. Im Hangar steht sogar ein Solar-Rennfahrzeug. Außerdem gibt es einen Markt mit Solarspielzeug und handgearbeitetem Solarschmuck.

Die Fürther Sunline AG, die auch den Veranstaltungsort zur Verfügung stellt, ist mit einem Flohmarkt, Lampen, Spielzeug und mehr vertreten. Außerdem präsentiert sie eine technische Ausstellung mit Thermie- und Photovoltaik-Anlagen. Als Hingucker ist der bemalte Sunline-

Truck Vorort. Auf der Bühne spielen die Rockin' Lafayettes und das Dillenberg Gwerch. Highlight des Tages ist der große Wettbewerb, der die Frage beantworten soll: Wie viel Grad Celsius werden am 4. August um Punkt 17 Uhr an der Flugplatzstraße 90 gemessen? Es winken tolle Preise: eine Solaranlage, ein Trial-Kurs, ein Tag im Solarmobil und vieles mehr. ■



## Kunstwerke für Solartag



Foto: Mittelsdorf

Zum Thema des Solartages am 4. August „Sonne, Mond und Sterne“ haben Schülerinnen und Schüler der fünften bis achten Klassen der Hauptschule in der Pfisterstraße Bilder und Kunstwerke erarbeitet. 30 Exponate werden bei der Veranstaltung ausgestellt und zum Verkauf angeboten. Der Erlös kommt der Schule zu Gute. Die sieben begabtesten Künstler erhielten dieser Tage bereits attraktive Sachpreise zum Thema Solarenergie.



# KLEEBLATTSTADT

*Stadt!*



## Neues Bündnis für Familien

Lebensverhältnisse sollen weiter verbessert werden



Foto: Mittelstorf

Der Vorsitzende des Industrie- und Handelskammer Fürth Gert Rohrseitz (li.) und Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung (re.) mit Renate Schmidt, die als Familienministerin die Initiative ins Leben gerufen hatte.

In Fürth sollen die Lebensverhältnisse für Familien weiter verbessert werden. Daher wurde dieser Tage ein Bündnis geschlossen, an dem zahlreiche Einrichtungen und Institutionen beteiligt sind in das aber auch die lokale Wirtschaft eingebunden ist.

Zur Gründung des Paktes ist Renate Schmidt nach Fürth ins Kulturzentrum Lindenhain gekommen. Als damalige Familienministerin hatte sie 2004 die Initiative ins Leben gerufen und sich nun als Patin für den Fürther Ableger zur Verfügung gestellt. Bundesweit gibt es mittlerweile 416 lokale Bündnisse für Familien. Ziel ist, Eltern und Kindern eine bessere Unterstützung zu ermöglichen. Zum Beispiel auch, indem die Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessert wird. Helfen können dabei vor allem neue Arbeitszeitmodelle.

Daher – und das ist laut Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung neu – hat sich der Vorsitzende des Industrie- und Handelskammer Fürth Gert Rohrseitz für das Projekt stark gemacht und dafür geworben. Unternehmen wie OBI, Pillenstein und UVEX sind bereits eingestiegen und wollen Beiträge leisten.

OB Jung unterstützt die Initiative und die Bemühungen der Unternehmen nach Kräften. Gerade in Fürth, neben Ingolstadt die

demographisch gesehen jüngste Großstadt in Bayern, wolle man die Lebensqualität für junge Familien weiter anheben. Dazu sei neben den Wohlfahrts-einrichtungen wie Caritas, Arbeiterwohlfahrt oder den Netzwerken, Vereinen und Verbänden auch die Wirtschaft gefragt. „Wir müssen mehr an die Bedürfnisse der Familien denken“, erklärte er. Das gelte auch für die Verwaltung und ganz besonders bei der Stadtplanung. Ein positives Beispiel sei die Umwandlung der früheren O’Darby-Kaserne, wo durch die Schaffung von familienfreundlichen Infrastruktureinrichtungen dies besonders gut gelungen sei. „Das zeigt schon die Tatsache, dass dort besonders viele Menschen mit Kindern hingezogen sind.“

Renate Schmidt appellierte bei der Taufe des Fürther Bündnisses für Familien an alle Beteiligten, pragmatisch vorzugehen und lieber kleine Schritte zu machen und Ergebnisse zu erzielen, als hochfliegende Pläne zu schmieden. Es komme auch nicht darauf an, irgendetwas zu fordern. Vielmehr sollen alle Mitwirkenden selbst handeln und sich fragen, welcher Beitrag geleistet werden kann. Nach der Gründungszeremonie gingen die Partner gleich ans Werk und bildeten Arbeitsgruppen. Bis Herbst sollen erste Ergebnisse vorliegen.

### schlicht malermeister

- Maler- und Lackierarbeiten
- Renovierungen
- Fassaden

Wandgestaltung ■  
 Schilder ■  
 Werbeplanen ■  
 Sportplatzwerbung ■

**Fürth/Jakobinenstr. 24**  
**Tel./Fax 0911/70 95 56**  
**mobil 0170/412 70 26**  
**www.maler-schlicht.de**

### NÜSSEL GLASEREI

Ausführung sämtlicher Glasarbeiten

- Reparaturverglasungen
- Sicherheitsverglasungen
- Schaufenster- und Isolierglas
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Telefon  
 Ludwigstraße 89 **0911/71 21 79**  
 90763 Fürth Handy  
 Fax 0911/71 25 76 **0172/5 94 67 12**

### Heribert Schuster

Gas- und Wasser Installationsmeisterbetrieb

- Gasheizungen
- Badrenovierung und -reparaturen
- Kundendienst Sanitär/Heizung
- Energiesparende Wärmepumpen

**Heribert Schuster**  
 Mathildenstr. 17 • Fürth  
 Tel. (09-11) 74-60-87  
 Fax (09-11) 74-80-29  
 Mobil (01 71) 7-21-42 48

### Gut bedacht !

- ✓ Dachumdeckungen
- ✓ Dachreparaturen
- ✓ Dach-Wohnraumfenster
- ✓ Garagendächer
- ✓ Wärmedämmungen

0911 **32 70 20**  
 Innungsbetrieb **Volkmer Dach**  
 Dach • Blech • Abdichtungstechnik  
 Leyher Straße 29 • 90431 Nürnberg  
 www.volkmer-dach.de

### WIR SICHERN IHR PRIVATES UND GEWERBLICHES EIGENTUM

## KORNDÖRFER GmbH

VdS-anerkannter Errichter nach DIN EN 9001

### Sicherheits-Systeme

- SECCOR macht Schluß mit Ihren Schlüsselsorgen – einfach Ihren persönlichen Code auf der Tastatur eingeben und Sie können Ihr Haus oder Ihr Unternehmen betreten.
- VdS Brandmelde-Systeme
- VdS Einbruchmelde-Systeme
- Video-Überwachung
- Zutrittskontrolle & Zeiterfassung
- Störmelde-Anlagen

BERATUNG · PLANUNG · MONTAGE · WARTUNG · SERVICE  
 Atzenhofer Straße 38 b · 90768 Fürth · Telefon (0911) 30 20 44  
 Fax (0911) 30 10 33 · e-mail: info@korndoerfer-sicherheit.de

### PETER - ERICH SCHMITT

Seit 1924

**SANITÄR • HEIZUNG • FLASCHNEREI/DACHDECKEREI**  
**PLANUNG • BERATUNG • AUSFÜHRUNG**

Schöner Wohnen? Keine Frage!  
 Wir machen alles –  
 vom Dach bis zum Bade.

Kanaluntersuchung  
 mit TV-Kamera  
 Reinigung-Prüfung-Sanieren

Tel.: (0911) 324 16-0  
 Fax: (0911) 324 16-30  
 E-mail: p-e-schmitt@t-online.de

Dorfäckerstraße 41  
 90427 Nürnberg



## Von der Industriebrache zum attraktiven Wohngebiet

Carrera-Gebäude wird umgebaut – Lofts und Penthäuser entstehen – Verkaufsstart ist erfolgt

Foto: Mittelsdorf



Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung, Architekt Gerhard P. Wirth, Geschäftsführer Michael Peter und Stadtbaurat Joachim Krauß (v. li.) mit dem Modell des neuen Carrera-Gebäudes.

Seit 1999 ist das Carrera-Gebäude zusehends verfallen und hat sich zu einer heruntergekommenen Industriebrache entwickelt. Ein Zustand, der umso mehr schmerzte, weil das Gelände angesichts

der erfolgreichen und mehrfach preisgekrönten Umwandlung der früheren William-O'Darby-Kaserne das städtebauliche Gesamtbild enorm beeinträchtigte.

Damit ist jetzt Schluss: das in der

Kleeblattstadt ansässige und durch die Sanierung und Umwandlung mehrerer Gebäude bekannte Unternehmen P&P Wohnbau Bayern (P&P) hat das knapp 3000 Quadratmeter große Areal erwor-

ben (wir berichteten) und nun insgesamt 109 Lofts und Penthäuser im Gesamtverkaufswert von 25 Millionen Euro eingerichtet. Zwei Musterwohnungen sind bereits fertig gestellt, so dass dieser Tage der Verkaufsstart erfolgen konnte. Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung freute sich bei dieser Gelegenheit, dass nun „nach jahrelangem Tiefschlaf“ endlich „einer der schlimmsten Schandflecken der Stadt“ beseitigt und „weiterer attraktiver Wohnraum“ geschaffen wird, der in der gesamten Region seinesgleichen sucht. „Die Südstadt gewinnt damit als Wohnstandort noch mal an Anziehungskraft“, so Jung.

Eine wichtige Voraussetzung für die Umwandlung war, dass – nachdem zahlreiche Nutzungsmöglichkeiten scheiterten – das Baureferat das frühere Industriegelände als Sanierungsgebiet auswies. Dadurch können Investitionen in den Altbestand steuerlich abgesetzt werden. Obwohl erst vor kurzem der Verkaufsstart erfolgte, konnte P&P bereits zahlreiche Wohnungen verkaufen. ■



## Lions Club unterstützt Fürther Studentenwohnungen in der Wasserstraße

Mikrowellengeräte gespendet – Dem Ziel der Völkerverständigung verschrieben – Gebäudesanierung wurde bereits kräftig unterstützt

Foto: Börner



Klaus Schicker (li.), Präsident Lothar Löwer (2. v. li.) und Dr. Stefan Popp (re.) vom Lions Club überreichen die Mikrowellengeräte an Elisabeth Hohmann (Mitte) und Mieterin Faranak Khorassani (2. v. re.).

Lions-Präsident Lothar Löwer, Klaus Schicker und Dr. Stefan Popp vom Lions Club Fürth haben drei Mikrowellengeräte an die Mieter der Studentenwohnungen in der Wasserstraße 2 übergeben. Stellvertretend für ihre Mitbewohnerinnen und Mitbewohner bedankte sich die iranische Studentin Faranak Khorassani für das großzügige Geschenk, das die Versorgung für die Gäste vereinfacht und die Wohnungen für zukünftige Mieter noch attraktiver machen wird. Der Lions Club, der sich dem Ziel der Völkerverständigung verschrieben hat, spen-

dete bereits vor drei Jahren für die Sanierung des Gebäudes den stattlichen Betrag von 25 000 Euro und leistete schon in den vergangenen Jahren weitere wertvolle Sachspenden.

Im Haus sind junge Menschen aus der französischen Partnerregion, dem Limousin, ebenso wie Studenten und Praktikanten aus anderen Ländern willkommen. Elisabeth Hohmann vom Bürgermeister- und Presseamt organisiert die Vermietung der Appartements. Anfragen bitte unter Telefon 974-1202, Fax 974-1205, E-Mail: Elisabeth.Hohmann@fuerth.de. ■

[www.wbg-fuerth.de](http://www.wbg-fuerth.de)



Premiumpartner der  
SpVgg Greuther Fürth

# WBG Fürth

Wohnungsbaugesellschaft  
der Stadt Fürth

*Ihr kompetenter Partner in allen Wohnfragen*

Wohnfühlen seit 1957

Wir beraten Sie gerne unter  
☎ **0911/759 95-0**



## Jugendstilgebäude gerettet

Altes Offiziers-Casino wird saniert – Exklusiver Wohnraum

Foto: Mittelsdorf



Das frühere Casino in der Steubenstraße wird grundlegend saniert. Dadurch bleibt ein städtebauliches Schmuckstück erhalten.

Für Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung zählt die Sanierung des alten Offiziers-Casinos in der Steubenstraße zu den derzeit ambitioniertesten Umbauprojekten in der Kleeblattstadt. Daher hat er es sich auch nicht nehmen lassen, der Einladung der Investoren Monika und Klaus Zöpfel zum Richtfest zu folgen.

Das Ehepaar hatte das markante, in den Jahren 1902 bis 1904 erbaute Jugendstil-Gebäude, das jahrelang im Dornröschenschlaf lag, gekauft und es so vor dem Zerfall und Abriss gerettet. „Zuerst hatte ich gedacht, dass das alte Offiziers-Casino auf Grund seiner tollen Architektur eines der ersten Gebäude ist, das in der Südstadt einer neuen Nutzung zugeführt werden kann“, erklärte der OB. Doch nachdem zahlreiche Interessenten den maroden Zustand im Inneren des Hauses gesehen hatten, sind sie alle abgesprungen.

Nicht so die Familie Zöpfel, die sich mit dem alten Casino identifiziert und die Renovierung als Liebhaberei betrachtet, bei der

man kein Geld verdienen wolle. Daher haben sie den Prachtbau komplett entkernen lassen. Unterstützt wurde die Familie von Willi Bayer, einem bei der Umwandlung von Kasernen und Kliniken erfahrenen Architekten aus der Kleeblattstadt, der in Zusammenarbeit mit dem Baureferat ein Konzept entwickelte, das auch beim Amt für Denkmalschutz Zustimmung fand.

Acht Wohnungen werden nun ausgebaut, von denen einige schon vergeben sind. Hinzu kommt eine Zahnarztpraxis im Erdgeschoss. Um das Gesamtprojekt finanzieren zu können, entsteht im Garten des Grundstücks darüber hinaus ein Neubau mit elf Appartements und zwei Penthäusern.

Jung freut sich, dass das historische Gebäude erhalten werden kann und dankte der Familie Zöpfel für ihren Mut und das Durchhaltevermögen. „Hier entsteht exklusiver Wohnraum, wie er in der Region sonst kaum zu finden ist.“



**ROST**  
WOHNBAU GMBH

Schlüsselfertige Wohn- und Gewerbe- und Industriehäuser, Bauleistungen und Energieberatung

Jetzt: **dritter Bauabschnitt** 50

[www.Rost-Wohnbau.de](http://www.Rost-Wohnbau.de)  
Lübberweg 5 • 90768 Fürth-Burgfarnbach  
Tel. 0911/75 10 02 • Fax 0911/75 28 09

**Eigentumswohnungen in zukunftsweisender, energiesparender, moderner Bauweise im KfW-80-Haus in kleinem, zentral gelegenem Wohnpark in Fürth-Burgfarnbach in zweiter Reihe zur Bernbacher Straße.**

- ✓ mit Aufzug
- ✓ direkt vom Bauträger
- ✓ ohne Provision
- ✓ mit Solaranlage für Warm-Wasser
- ✓ mit Einzelgaragen
- ✓ mit großem Balkon
- ✓ in optimaler Süd-Ausrichtung
- ✓ mit Fußbodenheizung
- ✓ mit separatem Gäste-WC
- ✓ Bad mit Fenster
- ✓ steuersparende Regenwasserversickerung
- ✓ besserer Schallschutz

**6 Wohnungen von 91m² bis 116m²**

Seit über 100 Jahren bietet der BAUVEREIN FÜRTH seinen Mietern und Mitgliedern behagliche Wohnungen zu fairen Preisen an.

Unser Wohnungsbestand in der Südstadt, auf der Hardhöhe und in Burgfarnbach wird ständig modernisiert und entspricht allen Anforderungen, die man heute an modernes Wohnen stellt.

Die Rechtsform der Genossenschaft steht für Sicherheit – ein Leben lang.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



**BAUVEREIN FÜRTH eG**  
Herrnstraße 64a  
90763 Fürth

Telefon 0911/9 73 42-20  
Telefax 0911/9 73 42-15  
info@bauverein-fuerth.de

**Gut und sicher wohnen**

Seit 1873 **Teufel** GmbH

Flaschnerei Dachdeckerei

*Rund ums Dach*

- Sämtliche Blecharbeiten
- Flachdächer
- Garagen-, Terrassen-, Balkonabdichtungen
- Reparaturen aller Art
- Dachsüberungen
- Kaminreparaturen
- Dachumdeckungen
- Dachflächenfenster (Velux + Roto)
- Dachbegrünung
- Bauflaschnerei

Fürth, Karlstr. 20, Tel. (0911) 77 12 19, Fax 74 57 76, [www.teufel-gmbh.com](http://www.teufel-gmbh.com)

1000 Jahre Fürth – 41 Jahre Schnatzky

Ihr Fachgeschäft mit größter Auswahl an Plasma- und LCD-Fernsehgeräten in der Region, inkl. kostenl. Aufstellung im Großraum.  
– Wer noch nicht bei uns war, weiß nicht was er versäumt hat. –

TV HiFi  
**schnatzky**

sehen + hören = genießen

P Fürther Freiheit 6 · 90762 Fürth ☎ 77 22 11 | [www.schnatzky.de](http://www.schnatzky.de)

Elektro-Service JORDAN

Mühlthalstraße 103  
Fürth-Unterfarnbach

Montag - Freitag 8<sup>00</sup> - 11<sup>00</sup> Uhr und 14<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> Uhr  
oder 24 Stunden täglich unter:

☎ 0911 / 73 73 88

Hausgeräte Kundendienst Ersatzteile





## Bayerischer Städtetag in Fürth

Foto: Mittelsdorf



Die Hauptversammlung des Bayerischen Städtetags hat in diesem Jahr in der Kleeblattstadt getagt. 260 Oberbürgermeister und Bürgermeister trafen sich anlässlich des Stadtgeburtstages in Fürth, um über Themen wie die Europapolitik der Städte oder die Finanzierung des Ausbaus der Krippenplätze zu diskutieren. Auf dem Programm stand unter anderem auch ein Empfang in der Comödie, bei dem die bayerische Justizministerin Beate Merk die Festrede hielt und Volker Heißmann und Martin Rassau die Gäste zum Lachen brachten. Vor Konferenzbeginn trafen die Vorstände des Städtetages im Rathaus zusammen. Unser Bild zeigt von links Bürgermeister Rudolf Schaupp (Markt Berchtesgaden), Oberbürgermeister Christian Ude (München), den Vorsitzenden des Bayerischen Städtetages, Oberbürgermeister Hans Schaidinger (Regensburg), Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Reiner Knäusel, geschäftsführendes Vorstandsmitglied.



## Kleine Sänger aus dem Limousin

Foto: Langfeld



Bürgermeister Hartmut Träger (5. v. li.) hat die „Petits Chanteurs Limousins“ bei ihrer Konzertreise durch Mittelfranken im Fürther Rathaus empfangen und dankte dem Bezirk Mittelfranken, vertreten durch Bezirksrat Fritz Körber (2. v. re.), für den Besuch der Kleeblattstadt und des Lim-Hauses. Im Anschluss daran gaben die jungen Sängerinnen und Sänger eine kleine Kostprobe ihres Könnens und verwandelten den ehrwürdigen Sitzungssaal des Fürther Rathauses in einen klangvollen Konzertsaal.



## Töpferladen und Malwerkstatt



Fotos: Hackbarth-Herrmann

„Der bunte Töpferladen“ ist aus der Erlanger Straße in die Gustavstraße 6 umgezogen. Er besteht aus einem Keramikgeschäft, in dem es handgetöpferte Artikel und Auftragsarbeiten gibt, und einer offenen Töpferwerkstatt. Hier kann jedermann nach Lust und Laune vorbeikommen und unter fachkundiger Anleitung der Inhaberin Zdena Holzmann kleine Kunstwerke töpfern. Gerne werden auch Kindergeburtstage organisiert. In diesen Räumen befindet sich auch die Malwerkstatt von Brigitte Zappel. Für Malereien mit und ohne Unterstützung stehen auch hier Atelier und Werkstatt zur Verfügung. In leicht verständlichen Kursen werden die verschiedenen Maltechniken erklärt und können ausprobiert werden. Alle notwendigen Materialien verkauft Brigitte Zappel direkt. Weitere Informationen und Anmeldung zu den Kursen unter Telefon 739 59 99.



## Gäste aus Xylokaastro

Christiane Ralli, Vorsitzende des Fürth-Freundeskreises in Xylokaastro, war mit rund 35 Xylokaastriern nach Fürth gereist, um ihnen die neue deutsche Partnerstadt zu zeigen und Familienkontakte zum Fürther Pendant unter Lei-

tung von Dr. Herbert Meyerhöfer zu knüpfen. Auf dem umfangreichen Besichtigungsprogramm stand unter anderem eine Visite bei Bürgermeister Hartmut Träger, der die Gäste im Namen der Stadt Fürth offiziell begrüßte. ■



## Betreutes Wohnen

Das Fürther BRK-Projekt „Leben plus“ – betreutes Wohnen daheim – ist ein Angebot, das älteren oder behinderten Menschen ein längeres selbst bestimmtes Leben in den eigenen vier Wänden ermöglicht. Neben der Beratung durch einen festen Ansprechpartner beinhaltet es die Unterstützung in Haus und Garten, Fahrten zum Arzt oder Einkauf sowie die Betreuung im Krankheitsfall.

Zum Kennen lernen oder zur Überbrückung, wenn Angehörige in den Urlaub fahren, gibt es von „Leben plus“ auch Gutscheine. Sie beinhalten jeweils sechs Stunden je nach Bedarf für Haushalt, Begleitung, Beratung und Erreichbarkeit einer festen Ansprechpartnerin.

**Nähere Informationen** erteilt Eva Münnichshöfer vom BRK, Montag bis Freitag von 9.30 bis 17 Uhr, Telefon 779 81 75 55. ■



## Seniorenerholung mit dem BRK

Das BRK Fürth veranstaltet vom **1. bis 15. September** eine Seniorenreise in den Kurort Bad Wörishofen. Mit dem Bus und einer Reisebegleitung geht es ins schwäbische Voralpenland. Die Gäste werden in zwei Hotels untergebracht. In unmittelbarer Nähe befinden sich der Kurpark, die Kneipanlage sowie ein Duft- und Aromagarten. Die Reisebegleiterin organisiert diverse Aktivitäten wie einen Kurkonzert- oder Theaterbesuch oder die

Besichtigung einer Falknerei. Die Hotels verfügen über eine schöne Außenanlage, Therapieräume und eine Bäderabteilung für ärztliche Anwendungen oder Massagen. Die Reisekosten betragen für Einzelzimmer 921 Euro und für Doppelzimmer 823 Euro. Für diese Fahrt sind noch Plätze frei. Bis zum 10. August kann man sich anmelden bei Doreen Degenkolbe vom BRK, Henridunant-Straße 11, Zimmer 21, Telefon 779 81 28. ■



## Sprechstunden im Seniorenbüro

Das Seniorenbüro im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 005 und 006 ist montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr für Sprechstunden geöffnet.

Auch außerhalb dieser Zeiten können Termine telefonisch vereinbart oder per E-Mail Kontakt aufgenommen werden:

Seniorenbeauftragte Elke Übel-

acker, Telefon 974-1785, elke.uebelacker@fuerth.de, montags bis donnerstags von 9 bis 12 Uhr, Seniorenrat, Telefon 974-1839, seniorenbuero@fuerth.de oder seniorenrat@fuerth.de, dienstags und freitags von 9 bis 12 Uhr. ■

# Seniorenbüro



## Rat und Hilfe bei Diabetes

In der „Lila Ecke“ des Klinikums Fürth im ersten Stock findet jeweils am ersten Dienstag im Monat von 15 bis 16 Uhr eine Mellitus-Stunde und ein Gesprächs-

kreis für Diabetiker statt. Am **Dienstag, 7. August**, steht das Thema „Wenn einer eine Reise tut, dann hat er was erlebt und kann erzählen“ auf dem Programm. ■



**GLASEREI RÜHMLING GbR**  
Innungsbetrieb  
**HEIZKOSTEN SPAREN**  
mit modernem Wärmedämmglas. Glasaustausch schnell, sauber und fachgerecht. **Aktion Klimaschutz!** Wärme gedämmte Kunststoff-Fenster.

**Ausführung sämtlicher Glaserarbeiten**

Gebhardtstr. 21, 90762 Fürth  
Tel.: 77 87 28, Fax 77 71 46  
[www.glaserei-ruehmling.de](http://www.glaserei-ruehmling.de)



**FLIESEN BOHN GmbH**  
Meisterbetrieb

Fliesen- und Natursteinverlegung  
Treppen, Balkone, Terrassen

**Beratung im eigenen Musterraum**

3-D-Computerplanung  
**Badsanierung** komplett aus einer Hand

Rebenweg 10 - 90587 Obermichelbach  
(OT Rothenberg) - Fax 759 86-20

**Telefon (0911) 759 86-0**  
[www.fliesen-bohn.de](http://www.fliesen-bohn.de)



Zu warm trotz  
Klimaanlage?



**Dann schnell zum Klima-Check!**  
Denn jede PKW-Klimaanlage muss mindestens einmal jährlich gewartet werden, z.B. um Kältemittel aufzufüllen. Andernfalls könnten Sie schon bald ins Schwitzen kommen - weil die Kühlleistung nachlässt ... und weil teure Folgeschäden drohen! Handeln Sie schnell - wir halten Ihre Klimaanlage fit.

z.B. Klima-Basis-Check

**19,95 €**

Wir beraten Sie gerne!

**FUCHS** GmbH  
90763 Fürth  
Georg-Benda-Str. 7  
Tel. 0911 / 784 9081



**Der Spezialist für ...Kabel aller Art!**

**Sie suchen das Besondere?**



**Fragen Sie uns nach Service und Wartung für Ihren PC und Laptop! ...erst zu B+D!**

**Königstr. 107 90762 Fürth**  
Tel. +49 (0)911 77 30 40  
[info@bdelectronic.de](mailto:info@bdelectronic.de)

## Eine gute Werkstatt zahlt sich aus



- \* Transporter Express Service
- \* Wartungen und Reparatur
- \* Ölwechsel - Schnelldienst
- \* Unfall - Instandsetzung
- \* Glas - Instandsetzung
- \* Gesetzliche Untersuchungen SP, HU, AU, FU § 57 b, UVV
- \* DEKRA Stützpunkt
- \* Tägliche HU Abnahme

- \* Paketpreise für Service - Angebote
- \* Hol - und Bringservice
- \* Fahrer - Mobilitätsservice
- \* Ladebordwand-Service
- \* Reifenservice
- \* Sonderzubehör - Einbau
- \* Fahrzeug - Vermietungsservice
- \* Anhänger- u. Aufliegerservice
- \* Festpreis - Angebote



**AUTO-GRAF**

Mercedes-Benz

Fürth - Schwabacher Straße 380 - 0911 / 99714-0  
Langenzenn - Mühlsteig 7 - 09101 / 9939-0



## Änderungen der Buslinien wegen der Deutschland Tour

Foto: Reinhold Homm



Busse vor dem Rathaus wird man am 17. August nicht sehen, weil die gesamte Innenstadt gesperrt ist.

Am **Freitag, 17. August**, ist die Deutschland Tour, die bedeutendste Radrundfahrt des Landes, anlässlich des Jubiläumsjahres zu Gast in Fürth. Von **7 bis 17 Uhr** können deshalb zahlreiche Straßen weder befahren noch überquert werden. Dadurch kommt es auch im Buslinienverkehr zu Umleitungen und Einschränkungen. Die U-Bahn fährt wie gewohnt. Um die Unannehmlichkeiten für die Fahrgäste möglichst gering zu halten, sind hier alle Änderungen mit den entsprechenden Ausweichmöglichkeiten zusammengestellt. Die Fahrgäste werden gebeten, zu beachten, dass sich auf den meisten Linien auch die Abfahrtszeiten ändern. Die geänderten Verbindungen und Abfahrtszeiten können im Internet unter [www.vgn.de](http://www.vgn.de) abgerufen werden.

**Gesamte Buslinie 171:** Die Haltestellen Breslauer Straße und Klinikum West können nicht angefahren werden. Die Busse fahren ab Klinikum Ost als Linie 172 weiter nach Burgfarnbach und kommen von dort zur Weiterfahrt als Linie 171.

**Buslinie 172, Fürth Hauptbahnhof – Klinikum West:** Die Linie 172 kann auf diesem Abschnitt nicht fahren.

**Empfehlung:** Bitte auf die U-Bahn ausweichen.

**Buslinie 172, Klinikum West – Burgfarnbach:** Die Linie 172 muss zwischen den Halte-

stellen Lübecker Straße und Geißäckerstraße über die Würzburger Straße (B8) umgeleitet werden. Die Haltestellen Unterfarnbach Heidestraße bis Wickenstraße können nicht angefahren werden. Die Busse der Linie 172 fahren von Burgfarnbach kommend zum Klinikum Ost und als Linie 171 oder 179 weiter in Richtung Eigenes Heim und Vach. Die Abfahrtszeiten ändern sich. Die Einsteigehaltestelle Klinikum West kann von der Linie 172 nicht angefahren werden.

**Empfehlung:** Bitte am Klinikum auf die U-Bahn umsteigen, wenn man in die Innenstadt möchte. Wenn man nach Burgfarnbach will, bitte an der Haltestelle Klinikum Ost einsteigen. Die nicht bedienten Haltestellen können von den Haltestellen Lübecker Straße und Geißäckerstraße nur zu Fuß oder mit dem Rad erreicht werden.

**Buslinien 173 und 174, Jakobinenstraße – Fürth Hauptbahnhof:** Die Busse können nicht durch die Innenstadt fahren. Sie pendeln auf der gewohnten Fahrstrecke zwischen den U-Bahnhöfen Jakobinenstraße und Fürth Hauptbahnhof.

**Empfehlung:** Bitte auf die U-Bahn ausweichen, wenn man zum Rathaus oder von dort weiterfahren möchte.

**Buslinien 173, 174, 177 und 178, Fürth Hauptbahnhof – Rathaus:** Die Innenstadtschleife kann von den Bussen nicht be-

dient werden.

**Empfehlung:** Bitte auf die U-Bahn ausweichen. Die Innenstadt ist nur zu Fuß zu erreichen.

**Buslinie 173, Rathaus – Atzenhof:** Die Haltestelle Rathaus kann nicht angefahren werden. An der Ludwigsbrücke wird eine Ersatzhaltestelle eingerichtet. In Stadeln muss die Linie 173 über die Stadelner Hauptstraße umgeleitet werden. Dort sind Ersatzhaltestellen für die Haltestellen Gebrüder-Grimm-Straße, Hans-Sachs-Straße und Fischerberg eingerichtet.

**Empfehlung:** Der Weg zwischen der Ersatzhaltestelle Ludwigsbrücke und dem U-Bahnhof Rathaus muss zu Fuß zurückgelegt werden. Bitte in Stadeln auf die Haltestelle Waldschänke oder die Ersatzhaltestellen in der Stadelner Hauptstraße ausweichen.

**Buslinie 174, Rathaus – Vach:** Die Haltestelle Rathaus kann nicht angefahren werden. An der Ludwigsbrücke wird eine Ersatzhaltestelle eingerichtet. Zwischen den Haltestellen Waldschänke und Vacher Markt muss die Linie 174 über die Stadelner Hauptstraße, Fischerberg und die Vacher Straße umgeleitet werden. Die Haltestellen Gebrüder-Grimm-Straße bis Mannhof können nicht angefahren werden. Die Haltestellen Schönblick, Am Altengraben und Vacher Brücke in Richtung Vach werden zusätzlich angefahren.

**Empfehlung:** Der Weg zwischen

der Ersatzhaltestelle Ludwigsbrücke und dem U-Bahnhof Rathaus muss zu Fuß zurückgelegt werden. Bitte in Stadeln auf die Haltestelle Waldschänke oder die Ersatzhaltestellen in der Stadelner Hauptstraße oder auf die Bahnlinie R2 am Bahnhof Vach ausweichen.

**Buslinie 175, Rathaus – Stadtgrenze:** Die Haltestelle Rathaus kann nicht angefahren werden. An der Ludwigsbrücke wird eine Ersatzhaltestelle eingerichtet. Von dieser Haltestelle kann die Linie 175 nur verkürzt bis zur Haltestelle Steinfeldweg fahren. Alle Haltestellen zwischen Steinfeldweg und Stadtgrenze können nicht angefahren werden.

**Empfehlung:** Der Weg zwischen der Ersatzhaltestelle Ludwigsbrücke und dem U-Bahnhof Rathaus muss zu Fuß zurückgelegt werden. Bitte zu Fuß oder mit dem Rad auf die Haltestellen Steinfeldweg, Karl-Bröger Straße oder den U-Bahnhof Stadtgrenze ausweichen.

**Buslinie 176, Hard-/Soldnerstraße – Klinikum West:** Die Linie 176 kann auf diesem Abschnitt nicht fahren. Die Haltestellen Allensteiner Straße und Hard-/Soldnerstraße werden von den Bussen des Oberfürberger Abschnitts über Stichfahrten angefahren.

**Empfehlung:** Die U-Bahn kann nur zu Fuß oder mit dem Rad erreicht werden.

**Buslinie 176, Oberfürberg – Klinikum West:** Die Linie 176 kann nur zwischen Oberfürberg und Stiftungsstraße pendeln. Über Stichfahrten werden die Haltestellen Allensteiner Straße und Hard-/Soldnerstraße mitbedient. Die stadteinwärtigen Haltestellen Berlinstraße und Scherbsgrabenbäder (Ersatzhaltestelle beim Alten Forsthaus) werden von der Linie 176 mitbedient.

**Empfehlung:** Der Weg zwischen der U-Bahn und der Haltestelle Stiftungsstraße muss zu Fuß zurückgelegt werden. Mit der Linie 178 kann man ab Brünneinsweg zum Hauptbahnhof fahren.



» Fortsetzung von Seite 14 »

**Änderungen der Buslinien wegen der Deutschland Tour**

**Buslinie 177, Europaallee – Fürth Hauptbahnhof:** Die Busse können nicht durch die Innenstadt fahren. Sie pendeln auf der gewohnten Fahrstrecke zwischen Fürth Hauptbahnhof und den Endhaltestellen Europaallee und Leyher Straße.

**Empfehlung:** Bitte auf die U-Bahn ausweichen, wenn man zum Rathaus oder von dort weiterfahren möchte.

**Buslinie 177, Rathaus - Rudolf-Schiestl-Straße:** Die Linie 177 fährt auf diesem Abschnitt nicht.

**Empfehlung:** Bitte mit den Linien 173, 174 oder 179 zur Haltestelle Ludwigbrücke fahren und von dort zu Fuß zum Rathaus gehen.

**Buslinie 178, Brünneleinsweg – Eschenau – Fürth Hauptbahnhof:** Die Busse können nicht durch die Innenstadt fahren. Sie pendeln auf der gewohnten Fahrstrecke zwischen Fürth Hauptbahnhof und der Endhaltestelle Brünneleinsweg.

**Empfehlung:** Bitte auf die U-Bahn ausweichen, wenn man zum Rathaus oder von dort weiterfahren möchte.

**Buslinie 178, Rathaus – Ronhof:** Die Haltestelle Rathaus kann nicht angefahren werden. An der Ludwigbrücke wird eine Ersatzhaltestelle eingerichtet.

**Empfehlung:** Der Weg zwischen der Ersatzhaltestelle Ludwigbrücke und dem U-Bahnhof Rathaus muss zu Fuß zurückgelegt werden.

**Buslinie 179, Vach Nord – Klinikum:** Die Busse können nur zwischen den Haltestellen Vacher Markt und Klinikum Ost pendeln. Die Haltestelle Vach Nord kann nicht angefahren werden. Die Busse fahren ab Klinikum Ost als Linie 172 weiter nach Burgfarrnbach und kommen von dort.

**Empfehlung:** Bitte am U-Bahnhof Klinikum auf die U-Bahn umsteigen. Wer normalerweise an der Haltestelle Vach Nord ein- oder aussteigt, muss auf die Haltestelle Vacher Markt ausweichen.

**Buslinie 179, Klinikum – Rathaus:** Auf dieser Strecke kann die Linie 179 nicht fahren.

**Empfehlung:** Bitte auf die U-Bahn ausweichen.

**Buslinie 179, Rathaus – Großgründlach:** Die Haltestelle Rathaus kann nicht angefahren werden. An der Ludwigbrücke wird eine Ersatzhaltestelle eingerichtet. Von dieser Haltestelle kann die Linie 179 nur verkürzt bis zur Haltestelle Ronhof Schleife fahren, da die Deutschlandtour über die Gründlacher Straße geführt wird. Die Haltestelle Rudolf-Schiestl-Straße wird wie nachts über eine Schleifenfahrt mitbedient.

**Empfehlung:** Fahrgästen von und nach Großgründlach wird empfohlen, mit den Linien 28 und 29 über Thon zu fahren, wenn dies eine sinnvolle Alternative darstellt.

**Buslinie 180, Fürth Hauptbahnhof – Rothenburger-/Sigmundstraße:** Ohne Änderung.

**Empfehlung:** Bitte über die U-Bahn ausweichen, wenn man normalerweise am Hauptbahnhof auf eine andere Buslinie des Stadtverkehrs Fürth umsteigen möchte.

**Buslinie 39, Stadtgrenze – Neumünsterer Straße:** Die Haltestellen Stadtgrenze Richtung Maximilianstraße und Kurgartenstraße bis Kranichstraße können nicht angefahren werden.

**Empfehlung:** Bitte in Richtung Maximilianstraße bereits an der Haltestelle Richard-Wagner-Straße auf die U-Bahn umsteigen. Die nicht bedienten Haltestellen können nur von den Haltestellen Stadtgrenze und Neumünsterer Straße zu Fuß oder mit dem Rad erreicht werden.

**OVF-Linie 125, Fürth – Burgfarrnbach:** Auf dieser Strecke kann die Linie 125 nicht fahren. Die Linie 125 fährt nur bis und ab Burgfarrnbach.

**Empfehlung:** Bitte in Burgfarrnbach in die infra-Buslinie 172 umsteigen.

**OVF-Linie 126, Fürth – Tuchenbach:** Die Linie 126 entfällt.

**Hinweis:** Die Ersatzhaltestelle Ludwigbrücke befindet sich in der Henri-Dunant-Straße unterhalb des Rotkreuzhauses. ■



## Wir finanzieren Ihr Traumhaus

- Individuelle Beratung
- Optimale Finanzierungskonzepte
- Passende Förderprogramme
- Top-Konditionen

**Ihr Finanzierungsexperte**  
Jens Frisch  
Hotline: 09 11 - 77 98 0-466

[www.rvb-fuerth.de](http://www.rvb-fuerth.de)



**Raiffeisen-Volksbank Fürth eG**

## SCHREINEREI RUFF & ALTMANN

### FENSTER / TÜREN / INNENAUSBAU

Fenster und Haustüren aus Holz, Kunststoff oder Aluminium

Rollläden und Insektenschutz

Innentüren

Parkett- und Laminatböden

Möbelanfertigung

Reparaturarbeiten

Schießplatz 18-20  
90762 Fürth

Telefon 0911/77 23 71  
Telefax 0911/77 21 42

ruff-altmann@t-online.de  
[www.ruff-altmann.de](http://www.ruff-altmann.de)

Tradition und Moderne Hand in Hand Meisterbetrieb seit 1925

## Dachreinigung vom Fachmann!

– Seriös – Zuverlässig – Preiswert –

**NEU:**  
*Schonende Dachreinigung mit Spezialgeräten und biologischen Reinigungsmitteln!*



**MARKT 0808**  
Blumenstraße 21  
80762 Fürth

Telefon 0911 87788-0  
Telefax 0911 87788-20  
E-Mail [info@markt.de](mailto:info@markt.de)

- \* Wartung
- \* Reparatur
- \* Kundendienst

Wir beraten Sie gerne und unterbreiten Ihnen einen Kostenvoranschlag!  
Telefon: 0911-97709-0 oder gebührenfrei: 0800-3224110 (DACH110)

## FENSTERPUTZEN

einschl. Rahmenwäsche nach Hausfrauenart auch Wintergarten

... auch für Privat



Fa. A.N.D. GmbH  
Uwe Perl

Teppichboden- und Polstermöbel-Reinigung

---

Gardinenwäsche

inkl. ab- und anbringen innerhalb 4 Std.

---

Hausordnungen

---

Wohnungsendreinigung

---

Endterstraße 3 · 90459 Nürnberg  
**Tel. 0911/241 90 04**



## Glänzende Leistungen in der HBS

Mit hervorragenden Notendurchschnitten wurden die folgenden Schülerinnen und Schüler der städtischen Hans-Böckler-Schule in ihre weitere berufliche Zukunft entlassen:

In der Realschule punkteten Erich Sartison (1,35), Steffen Brülls (1,42) und Julian Moldan (1,80); in der Wirtschaftsschule Olesja Redler (1,54), Felix Gründl (1,58), Jaqueline Müller und Alexandra Blüm (jeweils 1,66).

Außerdem erreichte Alexander Lorenz (Wirtschaftsschule: 4582 Anschläge) im Bayerischen Schülerleistungsschreiben 2007 den 2. Platz von insgesamt 68 685 Teilnehmern und 1126 teilnehmenden Schulen.

Schulleiter Thomas Bedall und Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung überreichten den erfolgreichen jungen Frauen und Männern die Urkunden und gratulierten zu den viel versprechenden Leistungen. ■



## Erfolgreich geknipst



Foto: privat

Das Gewinnerteam des zweiten Preises: Franziska Tischner und Ines Oßwald aus der Klasse 4a der Soldnerschule.

Beim zweiten Fotowettbewerb des „Nachbarschaftsvereins mitten in Fürth e.V.“ haben dieses Jahr 140 Personen teilgenommen, darunter 90 Kinder und Jugendliche. Das Besondere daran war, dass jeder Teilnehmer die gleichen Ausgangsbedingungen – eine Einwegkamera – hatte.

Aus den 140 Filmen mit insgesamt 3800 Fotos traf der Vorstand des Vereins eine Vorauswahl. Von jedem Film war mindestens ein Bild dabei. Unter den 430 ausgewählten Bildern hat dann die Jury, bestehend aus Martina Hildebrand von den Fürther Nachrichten, Stadtheimatpfleger Dr. Alexander Mayer und dem Inhaber des Städtebildverlages Lothar Berholdt, Punkte vergeben.

Der erste Preis ging an Günter Scheuerer. Den zweiten Preis teilen sich die beiden zehnjährigen Klassenkameradinnen Franziska Tischner und Ines Oßwald. Den dritten Preis erhielt Rudolf Ullrich. Insgesamt gab es 45 Gewinne. Die Verleihung der Hauptpreise fand anlässlich des Mathildenstraßenfestes statt. Es gab zwei Digitalkameras, einen Einkaufsgutschein und Kleinpreise zu gewinnen.

Die 300 besten Fotos werden im Veranstaltungsraum „Etwas los“ im City-Center von **Donnerstag, 9. August**, (Vernissage um 17 Uhr) **bis Samstag, 18. August, jeweils von 15 bis 19 Uhr**, präsentiert. ■



## Ein heldenhaftes Wochenende



Foto: privat

160 Fürther Jugendliche haben an der bundesweiten Aktion erfolgreich teilgenommen.

„Drei Tage Zeit für Helden“ war eine landesweite Aktion, die Mitte Juli unter Beteiligung von über 1900 Jugendgruppen aus Bayern stattgefunden hat. Organisatoren waren die Mitgliedsverbände der Jugendarbeit, Jugendringe sowie die kommunale und offene Jugendarbeit. Knapp 40000 junge Frauen und Männer zeigten in verschiedenen, lokalen Aktionen drei Tage lang, was sie ehrenamtlich leisten können. Sie stellten sich der

Herausforderung, eine gemeinnützige Aufgabe mit einer sozialen, kulturellen, gesellschaftlichen, politischen, integrativen oder ökologischen Schwerpunkt zu lösen – ohne diese vorher zu kennen.

In Fürth haben 160 ehrenamtliche Helferinnen und Helfer aus elf Jugendverbänden zehn Projekte erfolgreich durchgeführt. Die Jugendlichen wurden von vielen Fürther Firmen und Gastronomiebetrieben unterstützt. ■



## Spende für Kinderladen



Foto: privat

Die KarstadtQuelle Versicherungen haben dem Kinderladen „Räuberbande“ in Burgfarrnbach eintausend Euro gespendet. Sylvia Schromm, Mitarbeiterin der 1000 Versicherungen (li.), hat im Namen ihres Arbeitgebers den Scheck an Claudine Denise, Erzieherin im Kinderladen (Mitte), überreicht. Siebzehn kleine „Räuber“ freuten sich über diesen Betrag. Die Elterninitiative wird davon eine Kletterwand für den Außenbereich anschaffen.



## Die Aufgaben der Fürther Matheolympiade in ganz Deutschland populär

2006 mehr als 2000 Teilnehmer verzeichnet – Durch ehrenamtliches Engagement ermöglicht – Finanzielle Unterstützung durch die Stadt

Foto: Schuller



HLG-Schulleiter Rainer Erhardt, Mathelehrer Paul Jainta, Angela Novotny von der Hermann-Gutmann-Stiftung, die FÜMO fördert, und Bürgermeister Hartmut Träger (v. li.) freuen sich über den Erfolg der Fürther Mathe-Olympiade, die Mathematik mit Lernspaß verbindet.

Wenige wissen, dass Fürth eine Stadt der Mathematik-Förderung ist. Dabei findet die Fürther Mathe-Olympiade, kurz FÜMO, bereits seit 1992 statt. Lehrer

Paul Jainta weitete damals den Hausaufgaben-Wettbewerb für die fünften bis achten Klassen, der aus zwei Runden besteht, auf mehrere Fürther Schulen aus.

Bald tüftelte fast ganz Bayern an den kniffligen Aufgaben, dann auch Schwaben und Thüringen. Im nächsten Schuljahr rechnen auch die Berliner Schulen mit. So konnte die FÜMO 2006 mit etwas über 2000 Teilnehmern sogar mehr Zuspruch verzeichnen als der Bundeswettbewerb Mathematik.

Dieses erfolgreiche Engagement – die FÜMO wird ehrenamtlich durchgeführt – will die Stadt Fürth honorieren. Darum steuert sie fünf Jahre lang jeweils 2500 Euro bei, damit weiterhin viele Schülerinnen und Schüler Geschmack an der „Mutter aller Naturwissenschaften“ finden. Bürgermeister und Schulreferent Hartmut Träger betonte die Wichtigkeit eines guten Mathe-Unterrichts: „Das ist heute unerlässlich, um sich international behaupten zu können. Und den jungen Leuten hilft gerade dieses Fach später sehr beim

Berufseinstieg“.

Noch eine Neuigkeit gibt es: Weil die Aktion heuer 15 Jahre alt wird, haben die Organisatoren unter dem Motto Mathematik ohne Langeweile „FÜMO – das Buch“ herausgebracht. Es enthält 244 ausgesuchte Aufgaben der vergangenen 14 Jahre, die von Schülern ausgewählt und formuliert wurden. „FÜMO – das Buch“ kostet 14,80 Euro und ist im Tenea-Verlag, [www.tenea-verlag.de](http://www.tenea-verlag.de), erschienen.

Das Helene-Lange-Gymnasium hat den Mathe-Wettbewerb unter seinem Dach aufgenommen und der Preisverleihung einen würdigen Rahmen gegeben. So entstand ein mathematischer Dreiklang: 15 Jahre FÜMO in einem hundertjährigen Gymnasium einer 1000 Jahre alten Stadt. HLG-Schulleiter Rainer Erhardt ist vom FÜMO-Konzept überzeugt: „Die Jugendlichen müssen in der Mathematik fit gemacht werden“.

## Ein Kabel. Alles drin.

[www.ewt.de](http://www.ewt.de)

### Nutzen Sie Ihr TV-Kabel als Telefonanschluss – mit ewt-fon!

Mit ewt-fon telefonieren Sie ganz einfach und günstig über Ihren Kabelanschluss. Denn beim monatlichen Grund- wie auch beim Verbindungsentgelt ist ewt-fon besonders günstig: Der Preis für die monatliche Grundgebühr beträgt 12,99 Euro, die Gesprächskosten beginnen bei 1,9 Cent/Minute. Und Gespräche mit anderen ewt-fon-Nutzern sind ortsnetzintern sogar ganz kostenfrei! Vergleichen Sie ewt-fon ruhig einmal mit Ihrem jetzigen Telefonanbieter.

Unser Bundle-Angebot für Sie: mit der ewt-Doppel-Flatrate für 34,99 Euro/Monat können Sie telefonieren und im Internet surfen soviel Sie wollen.

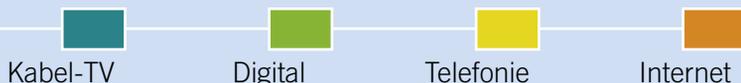
Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei unseren Servicepartnern:

**Radio Pausch GmbH**  
Schwabacher Str. 173  
90763 Fürth

**Radio Köstler**  
Waldstr. 25  
90763 Fürth

**NCE Computer GmbH**  
Kaiserstr. 13  
90763 Fürth

**ewt multimedia GmbH** | Postfach 110108 | 10831 Berlin



**ewt-fon jetzt  
auch in Fürth**

**ewt**  
Ein Kabel. Alles drin.



## Neue Stiftung Kinderarche

Foto: Mario Kress



Jugendamtsleiter Josef Lassner, Heidemarie Eichler-Schilling von der Kinderarche, Sozialpädagogin Birgit Schönknecht, Andrea Riedl von der Kinderarche, Sparkassen-Vorstandsvorsitzender Rainer Heller und Marketingleiter Thomas Mück (v. li.) präsentieren die Flyer der neuen Stiftung.

Mit der Gründung einer Stiftung zum Mitmachen werben die Sparkasse Fürth und ein anonymer Gönner um weitere Unterstützung für die Kinderarche. Die Stiftung soll der Einrichtung, die sich um Kinder und Familien in schwierigen Lebenslagen kümmert, in Zukunft einen kontinuierlichen Geldsegen beschere. Das Startkapital in Höhe von 10000 Euro stammt sowohl von der Sparkasse Fürth als auch von dem diskreten Wohltäter. Ab sofort hat jeder Bürger

die Möglichkeit, das Kapital der Stiftung aufzustocken und damit Wohngruppen, Erziehungsstellen sowie Tagesstätten zu unterstützen. Auch weniger begüterte Menschen können mit kleineren Summen ihren persönlichen Beitrag leisten. Das Geld wird von der Sparkasse Fürth verwaltet und gewinnbringend angelegt. Regelmäßige Ausschüttungen erfolgen zu Gunsten der Kinderarche. Nähere Informationen bei der Sparkasse, Helmut Nipkau, Telefon 78 78 13 52. ■



## Fürther Schüler sind spitze

Foto: Börner



Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung (re.) hat zum ersten Mal 53 Schülerinnen und Schüler der Fürther Realschulen und Gymnasien im Rathaus begrüßt, die bei überregionalen Wettbewerben, auch auf Bundesebene, Auszeichnungen erhalten oder erfolgreich an Wettbewerben wie zum Beispiel der Mathematikolympiade teilgenommen haben. Das Fürther Stadtoberhaupt lobte die tollen Leistungen. Sie zeigten, welch' vorbildliche Arbeit in den Fürther Schulen geleistet wird.



## Engagement im Kindergarten

Foto: privat



Der stellvertretende Schulleiter Achim Pflaum mit den Schülerinnen Özgü Öner, Nicole Hoffmann und Ebru Karadag (v. li.), die ein ZAB-Zertifikat erhalten haben.

In Bayern engagieren sich 42 Prozent der Jugendlichen zwischen 14 und 21 Jahren ehrenamtlich, sei es in der Schule, im Verein, in der Kirchengemeinde oder in zeitlich begrenzten Projekten. Fürther Jugendliche sind bei einem Projekt aktiv, das seit über einem Jahr in der Jakob-Wassermann-Schule im Förderzentrum Süd läuft. Im Rahmen der Generationsübergreifenden Freiwilligendienste des Zentrums Aktiver Bürger (ZAB) beteiligen sich seit April letzten Jahres sechs Förderschülerinnen in verschiedenen Kindergärten. Eingebunden in einem Team haben

sie den Kindergartenalltag kennen gelernt, in der Gruppe mitgearbeitet und auch einzelne Kinder betreut. Mit dem Freiwilligendienst konnten sie neue, berufsnaher Erfahrungen sammeln, eigene Fähigkeiten praktisch einbringen und soziale Kompetenz entwickeln. Der stellvertretende Schulleiter Achim Pflaum und ZAB-Projektleiter Felix Trejo freuen sich über die Kooperation. Von Anfang an sind die Schülerinnen Ebru Karadag, Nicole Hoffmann und Özgü Öner mit dabei. Für ihr Engagement erhielten sie ein ZAB-Zertifikat. ■



## Geballte Mathekompetenz

Foto: Mittelsdorf



Für Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung ist es eine „sagenhafte Ära“: 25 Jahre lang hat das Helene-Lange-Gymnasium Sieger beim Bundeswettbewerb Mathematik (BWM) gestellt. Grund genug für das Stadtoberhaupt, die Preisträger zusammen mit ihrem Lehrer und „Motivator“ Karl-Heinz Rebler (Zweite Reihe: 2. v. re.) ins Rathaus einzuladen. Der jüngste Mathematikünstler zählt 13 Jahre, der älteste 41 Jahre.



## Schulleiter bedankt sich bei ZAB



Foto: privat

Ein tolles Team: die Ehrenamtlichen von der Hausaufgabenbetreuung.

Insgesamt 13 Ehrenamtliche des Zentrums Aktiver Bürger (ZAB) haben sich in diesem Schuljahr bei der Hausaufgabenbetreuung und Einzelbetreuung im Vormittagsunterricht in der Grundschule Kirchenplatz engagiert. So konnten dort jede Woche

25 Schüler unterstützt werden. Dieses Angebot des ZAB gibt es bereits seit zwei Jahren. Schulleiter Norbert Krauß bedankte sich persönlich bei „seinen“ ehrenamtlichen Helfern mit Kaffee und Kuchen für die geleistete Arbeit. ■



## Tanzen in der Kiderlinschule



Foto: privat

Der erste Projekttag „move and groove“ hat die Hauptschule Kinderlinstraße mächtig bewegt. Alle Schülerinnen und Schüler konnten aus 17 Tanzworkshops zwei auswählen, an denen sie teilnahmen. Das Besondere war, dass zehn dieser Kurse von den Kindern und Jugendlichen selbst angeboten wurden. So wurde orientalisch, indisch, Hip-Hop, Garde und Standard getanzt. Außerdem gab es noch zahlreiche andere Angebote wie Trommeln oder Bewegungsspiele. Höhepunkt des Tages war die Zusammenkunft in der Turnhalle, bei der alle Gruppen ihre Workshopergebnisse vorführten.



### NACHPRÜFUNG?

Wir helfen dir!

Vorbereitungskurse:

- FIT ins neue Schuljahr
- Aufnahmeprüfung / Bes. Prüfung
- Versetzung auf Probe

**DIE PAUKKAMMER®**

Schwabacher Str. 45, Fürth  
Tel. (0911) 977 987 00  
www.paukkammer.de



### Vergolder-, Restauratoren & Künstlerbedarf

Fachkundige Beratung zu allen Produkten & Arbeitsweisen

**Aquarell-, Acryl-, Ölfarben  
Malblöcke, Pinsel  
Bespannte Keilrahmen**

Wehlauer Str. 81 · 90766 Fürth  
Tel.: 0911-73 12 51 oder 73 21 56  
www.klein-jacob.de

Connecting the Next Generation

Kostenlose Probekunde in unseren Learning Centern:  
Fürth, Amalienstr. 52  
Tel. 0911 - 780 62 84  
Nürnberg-Nord, Nordring 26  
Tel. 0911 - 366 81 41  
Email: [kontakt@helendoron.com](mailto:kontakt@helendoron.com)

**Helen Doron®**  
Early English

**ENGLISCH FÜR KINDER**  
ab 3 Monaten bis 14 Jahren

Leicht und spielerisch mit allen Sinnen • Kleine Gruppen von 4-8 Kindern  
Seit Jahren weltweit die Nr. 1 • Sprachwissenschaftlich fundierter Unterricht

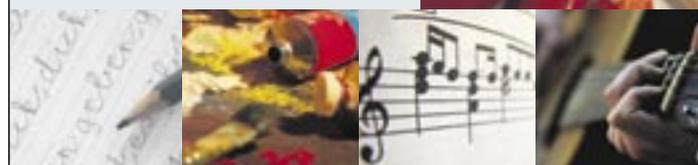
[www.helendoron.de](http://www.helendoron.de)

## StadtZEITUNG *spezial*

Unser nächstes Thema:

### KURSANGEBOTE FÜR GROSS & KLEIN

DAS NEUE SCHULJAHR STEHT KURZ BEVOR - NEUE KURSE BEGINNEN, OB SPORTLICH ODER KREATIV, MUSIKALISCH ODER SPRACHLICH ... DAS ANGEBOT IN FÜRTH IST INTERESSANT UND VIELFÄLTIG.



Anzeigenschluss:  
14. AUGUST 2007

Erscheinungstag:  
22. AUGUST 2007



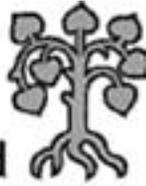
## Familienausflug zur Donauinsel

Der Bund Naturschutz (BN) Fürth bietet einen Familienausflug auf eine Donauinsel mit Zeltübernachtung von **Mittwoch, 5., bis Donnerstag, 6. September**, an. Los geht's am 5. September um 7.15 Uhr am Fürther Hauptbahnhof, Rückkehr ist am 6. September um 20 Uhr.

Mit dem Schiff TAKATUKA geht es auf eine Donauinsel, die ideale Verhältnisse für die Erkundung der Geheimnisse dieses Flusses und des Auwaldes bietet. Dort durchlaufen die Teilnehmer auf einem Parcours die Ausbildung zu „Donaupiraten“. Nach einem Wechsel von Bewegungs- und

Informationsstationen bildet eine Schatzsuche den Abschluss der abenteuerlichen Entdeckungsreise.

Der Ausflug ist für Kinder von neun bis 14 Jahren, mit mindestens einem Elternteil, geeignet. Leiter des Projekts sind Katharina Michielin und Reinhard Scheuerlein.



**Bund  
Naturschutz  
in Bayern e.V.**

Anmeldung und weitere Informationen gibt es beim Bund Naturschutz, Mohrenstraße 2, Telefon 77 39 40. Die Teilnahmegebühr beträgt pro Kind 23 Euro für BN-Mitglieder, 30 Euro für Nicht-Mitglieder (ohne Bahnfahrt, Übernachtung, Verpflegung). ■



## Colle Poolparty im Freibad



Foto: photocase



Der Sommer in Fürth ist heiß! Und noch heißer wird's mit der ENERGY MASTERMIX Poolparty, die am **Samstag, 11. August**, ab 16 Uhr im Freibad am Scherbsgraben stattfindet. Die Partyreihe zieht von Bad zu Bad, der Eintritt ist kostenlos. Am Start ist der ENERGY Partytruck, auf dem

Pool-Action am Riesen-Kicker, im Aqua Fun Park und beim Bungee-Running. Und Frankens Feier-Ikone Schummi ist höchstpersönlich verantwortlich für den Arschbomben-Contest und das Beachvolleyballturnier. Wer ein bisschen relaxen möchte, kann sich an der Cocktailbar die passende Erfrischung holen. ■



## ... in aller Kürze

### Coolrider der Soldnerschule

Die Hauptschule Soldnerstraße hat als erste Fürther Hauptschule das „Coolrider“-Projekt der infra, VAG und Polizei aufgegriffen. Dabei werden Schüler ehrenamtlich zu Fahrzeugbegleitern ausgebildet, die in den öffentlichen Verkehrsmitteln Streit schlichten und Konflikte entschärfen, damit der Schulweg sicherer wird und Sachbeschädigung keine Chance hat. In Rollenspielen und körpersprachlichen Trainings lernten 15 Schülerinnen und Schüler der siebten und achten Klasse, wie man in brenzligen Situationen die Aggression stoppen kann. Die engagierten Jugendlichen, die Zivilcourage vorleben, übernehmen auch Patenschaften für Haltestellen.

### Kinderbuchhaus geöffnet

In den Sommerferien hat das ZAB-Kinderbuchhaus in der Theaterstraße 22 am Samstag, 4., Donnerstag, 9., Mittwoch, 15., und 22., sowie Dienstag, 28. August, und Samstag, 1. September, geöffnet. An den Samstagen ist das Haus für alle Lesehungrigen von 11 bis 13 Uhr, an den Wochentagen zwischen 15 und 17 Uhr geöffnet. Zu diesen Zeiten ist das Kinderbuchhaus-Team unter der Telefonnummer 815 84 07 zu erreichen. Bei weiteren Fragen können sich alle Interessierten auch an das Zentrum Aktiver Bürger (ZAB) unter Telefon 810 50 25 wenden.

### Netzwerk-Büro geschlossen

Das Büro des Netzwerks Kinderfreundliche Stadt e.V. in der Herrnstraße 71 ist während der Schulferien vom 30. Juli bis 10. September geschlossen. Informationen zu Terminen und Veranstaltungen finden Interessierte auf der Homepage [www.netzwerk-kinderfreundliche-stadt.de](http://www.netzwerk-kinderfreundliche-stadt.de).

### Hausaufgabenbetreuung

Das Mehrgenerationenhaus Mütterzentrum, Gartenstraße 14, bietet ab Oktober eine Hausaufgabenbetreuung in einer kleinen Gruppe an. Infos und Vormerkungen ab sofort unter Telefon 77 27 99.

### Neues Heft „Mama Mia“

Das neue Heft „Mama Mia“ des Mehrgenerationenhauses Mütterzentrum in der Gartenstraße 14 liegt ab sofort in Kindergärten, Ämtern und bei Kinder- und Frauenärzten aus. Im Heft wird die neue Kinderkrippe „Gartenzwerg“ und das generationenübergreifende „Cafe 13“, in der Gartenstraße 13 vorgestellt. Die Sprachförderung für Kinder wurde erweitert, außerdem findet ein Computerkurs für Bürgerinnen und Bürger ab 55 Jahren statt. Monatlich laden die Kinder aus der Hortgruppe ältere Erwachsene zum gemeinsamen Spielnachmittag ein und vieles mehr. Selbstverständlich sind die bestehenden Angebote des Müze auch wieder im Programm zu finden. Alle Informationen gibt es im Internet unter [www.muetterzentrum-fuerth.de](http://www.muetterzentrum-fuerth.de). Weitere Informationen auch unter der Rufnummer 77 27 99.

### Kreativer Kindergarten

Der Kindergarten „Pusteblume“ hat an der Rama-Aktion „Mehr Kinder besser betreut“ teilgenommen und 3000 Euro für seinen Beitrag zu einer gesunden Kinderernährung gewonnen. Die Erzieherinnen besichtigten mit den Kleinen Kornfelder und pflanzten Getreidekörner, die dann gemahlen wurden. Zum Abschluss besuchte die Gruppe einen Bäcker, um die Herkunft des Brotes zu erklären. Auch ein Besuch auf dem Bauernhof stand auf dem Programm. In einem Hochbeet zogen die Kinder, die sich jetzt mit der Nahrungskette bestens auskennen, eigenes Gemüse.

### Sommerfest

Der Kindergarten Christkönig hat ein fröhliches Sommerfest gefeiert. Unter dem Motto „Wer will fleißige Handwerker sehen“ kamen Kinder, Eltern und das Team ins Schwitzen. Die Buben und Mädchen führten verschiedene Handwerksberufe und einen Schneidertanz vor.

»» Fortsetzung von Seite 20 »»  
... in aller Kürze

**Jugendrotkreuz ist topfit**

Alle drei startenden Jugendrotkreuz-Gruppen aus dem Fürther Kreisverband sind bayerische Landesmeister geworden. In der Altersstufe Bambini (5 bis 9 Jahre), Stufe II (13 bis 15 Jahre) sowie Stufe III (16 bis 27 Jahre) haben die JRK-Gruppen aus Fürth und Großhabersdorf jeweils den ersten Platz erreicht und sind damit bayerische Meister. In Theorie und Praxis der ersten Hilfe sind sie topfit.

**Spenden für Uganda**

Das Musikstudio Hartmann hat ein Benefiz-Konzert für die Hilfsorganisation „Plan International Deutschland“ durchgeführt, die sich für bessere Schulbildung in Afrika einsetzt. 200 Gäste kamen in die Fachoberschule und lauschten den Darbietungen von 40 Schülerinnen und Schülern des Musikstudios. So kamen 450 Euro für das Plan-International-Projekt „Schulen für Uganda“ zusammen. Auch die „Fränkische Bildungsschlange“ wuchs ein gutes Stück. Sie besteht darin, Papprollen zu sammeln, die von Kindern bemalt und dann gegen eine Spende von einem Euro auf einer großen Kette aufgefädelt werden. Der Erlös kommt ebenfalls den Schulen in Uganda zugute.

**Ausgezeichnet**

Der katholische Kindergarten St. Heinrich am Marsweg hat das Gütesiegel „FELIX“ des Deutschen Chorverbandes erhalten. Damit werden Kindergärten, in denen täglich mit den Kleinen gesungen und musiziert wird, ausgezeichnet. Singen schult nicht nur die Aufmerksamkeit, sondern auch das Gehör und die Sprache. Zudem wächst das Selbstbewusstsein.

**Beratungsstelle macht Ferien**

Die Beratungsstelle für Spätaussiedler und Migranten in der Geleitsgasse 4 macht vom **10. August bis zum 1. September** Urlaub. Ab 3. September ist sie dann wieder wie gewohnt montags und donnerstags von 9 bis 12 Uhr sowie mittwochs und freitags nach Vereinbarung geöffnet. Weitere Infos unter Telefon 891 69 16.

**Lim macht Ferien**

Das Limoges- und Limousinhaus macht vom **6. August bis zum 3. September** Sommerpause. Das Team wünscht einen schönen Sommer.

**TV Stadeln ist Pokalsieger**

76 Mannschaften aus ganz Mittelfranken haben in sechs Wettbewerben am Fritz-Ortgel-Pokal BTV-Wettbewerb teilgenommen. Die erste Tennis-Herrenmannschaft des TV-Stadeln 1950 e.V. wurde dieses Jahr zum dritten Mal nacheinander Pokalsieger im Doppelwettbewerb. Die zweite Herrenmannschaft belegte den zweiten Platz in der Gruppe D.

**Ballett Zentrum erfolgreich**

Vier erste Preise haben die Schülerinnen von Henrike Guha vom Ballett Zentrum in der Königstraße vom Internationalen Ballettwettbewerb aus Tschechien mitgebracht. Neben den ersten Preisen für die Formation „Shamrock Sisters“ und die Solistinnen verlieh die Jury Sonderpreise an Conny Engler als beste Tänzerin des Wettbewerbs und an Julia Hass für den besten Ausdruck. Den Jury-Preis erhielt Saskia Brunner, den Publikumspreis ebenfalls die „Shamrock Sisters“.

**Fußball-Länderspiel gegen Irland**

Deutscher Fußball-Nachwuchs U21 testet in Fürth



Foto: Erich Maltzer

Die Fußballfans freuen sich auf das Länderspiel zwischen der deutschen U21-Nationalmannschaft und der Republik Irland im Playmobil-Stadion.

Das Länderspiel zwischen der deutschen U21-Nationalmannschaft und der Republik Irland wird am **Dienstag, 21. August, um 18 Uhr** im Playmobil-Stadion ausgetragen.

Die Karten für den freundschaftlichen Vergleich gibt's bei Franken Ticket in der Helmstraße 1 und im Fan-Shop „Greuther Teeladen“ direkt im Playmobil-Stadion. Stehplatz-Tickets kosten 8 Euro (6 Euro ermäßigt), Sitzplätze auf der Haupttribüne und der Gegentribüne sind für 15 Euro (12 Euro ermäßigt) zu haben, unüberdachte Sitzplätze kosten 10 beziehungsweise 8 Euro.

Inhaber einer Dauerkarte für die Heimspiele der SpVgg Greuther Fürth können beliebig viele Stehplatz-Karten für das Testspiel des deutschen Nachwuchses zum Vorzugspreis von sechs Euro erwerben.

Das Freundschaftsspiel in

Fürth ist der letzte Test vor der Qualifikationsrunde zur U21-Europameisterschaft 2009 in Schweden. Dabei trifft das Team von DFB-Trainer Dieter Eilts am 7. September auf Nordirland. „Wir freuen uns sehr auf das Spiel gegen Irland“, so der DFB-Trainer. „Der Test kommt genau zum richtigen Zeitpunkt und ist eine optimale Vorbereitung für das Spiel in Nordirland. Dort werden wir dreieinhalb Wochen später unser erstes Qualifikationsspiel bestreiten. Vom bekanntlich begeisterungsfähigen Publikum in Fürth wünschen wir uns natürlich die nötige Unterstützung und hoffen auf eine tolle Kulisse.“

Die Stadt Fürth hatte sich anlässlich der Feierlichkeiten zum 1000-jährigen Bestehen der Stadt gemeinsam mit der SpVgg Greuther Fürth um die Ausrichtung der Begegnung beim DFB beworben.

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>Trüffel-Salami</b> .....2,25 €/100g<br/>                 Fenchelsalami Viani .....1,13 €/100g<br/>                 Salami picc., 400 g pro Stück ....7,99 €/kg<br/>                 S. Daniele Schinken.....1,97 €/100g<br/>                 Mortadella Rovagnati.....0,80 €/100g<br/>                 Ruccola Pecorino .....1,28 €/100g<br/>                 Auriccio Classico.....1,28 €/100g</p> |  | <p>Pasta Divella .....0,49 €/500g<br/>                 Bio-Wein Merlot .....2,99 €/0,75l<br/>                 Kalte Platten, 5 Pers., ca. 1kg ....12,80 €</p> |
| <p><b>Italimport</b>      <b>Feinkost</b></p>   |  | <p><b>Wir machen Urlaub vom</b><br/> <b>13.8-28.8.2007</b><br/>                 Ab dem 29. August sind wir wieder für Sie da.</p>                             |
| <p>Nürnberger Str. 41 · 90762 Fürth · Telefon/Fax 0911/653 87 55<br/>                 Geöffnet: Mo-Fr 9-19 Uhr, Sa 8.30-16 Uhr</p>  |  |   |



## Fantastische Zirkuswelt

Während einer Circusprojektwoche des Spielmobiles wirklichen 35 Kinder im Alter von 9 bis 15 Jahren ihre Träume als Star in der Manege. Mit professioneller Unterstützung durch den „Circus Mumm“ entwickeln sie ihre eigene Circusvorstellung und rufen den „Circus Sternschnuppe“ ins Leben. In zwei öffentlichen



Vorstellungen im großen Circuszelt zeigen die Akrobaten, Clowns, Seiltänzer, Jongleure, Feuerfakire und Trapezkünstler, was in ihnen steckt. Die Vorstellungen sind zu sehen **am Freitag, 24. August, um 19 Uhr und am Samstag, 25. August, um 15 Uhr** am Bolzplatz hinter dem Jugendhaus Hardhöhe, Hardstraße 231. Der Eintritt kostet für Erwachsene 7,50 Euro und für Kinder 4 Euro. Familienkarten (zwei Erwachsene mit zwei Kindern) sind für 17 Euro zu haben. Infos unter Telefon 1809420 (ab dem 20. August unter 0170/851 0907). Aufgepasst: In der nächsten **StadtZEITUNG** verlosen wir Karten. ■



## Französisch lernen im Lim

### Intensiv-Auffrischkurs vor Schulbeginn (GYM-Sept):

Niveau: Schüler mit mindestens einem Schuljahr Französisch. Schüler und Schülerinnen haben die Möglichkeit, ihre Kenntnisse vor Schulbeginn aufzufrischen oder ihre Schwachstellen in Französisch zu beheben. Preis: 100 Euro. Termin: Montag bis Freitag, 3. bis 7. September, jeweils 9 bis 10.30 Uhr. Dozentin: Catherine Stabel

### Intensiv-Einführungskurs für Schüler der 6. bis 7. Klasse (GYM-SeptEK):

Niveau: Anfänger ohne Vorkenntnisse. Vor Schuljahresbeginn werden Grundkenntnisse der französischen Grammatik und der Aussprache vermittelt,

damit die Schüler einen besseren und schnelleren Start im Fach Französisch haben. Preis: 100 Euro. Termin: Montag bis Freitag, 3. bis 7. September, jeweils 10.45 bis 12.15 Uhr. Dozentin: Catherine Stabel.

### Intensivfranzösischkurs im September (FI1):

Niveau: Vorkenntnisse der Mittelstufe sind erwünscht. Haben Sie Lust, eine Woche Französisch ganz intensiv zu lernen? Grammatik und Vokabeln werden effektiv trainiert. Preis: 130 Euro (Einheitspreis). Termin: von Montag, 17., bis Freitag, 21. September, jeweils 9 bis 12.15 Uhr. Kursgestaltung und Unterricht: Dr. Nicole Badewitz-Dussol, Telefon 09132/741 1948, Mobil: 0172/865 46 09. ■



## Unterfarnbacher Kirchweih

Auf geht's nach Unterfarnbach! Die Kirchweihburschen haben von **Freitag, 10., bis Mittwoch, 15. August**, auf dem Festplatz an der Unterfarnbacher Straße ein tolles Programm auf die Beine gestellt. Die Kirchweih beginnt am Freitag um 19 Uhr mit dem Einholen des „kleinen“ Kirchweihbaums durch den Kirchweihburschennachwuchs. Anschließend eröffnet um 20 Uhr OB Dr. Thomas Jung die Kirchweih mit musikalischer Unterhaltung von der Gruppe „Die Störzelbacher“.

Am Samstag um 18 Uhr stellen die Unterfarnbacher Kirchweihburschen den „großen“ Kirchweihbaum auf. Im Festzelt spielen die „Moonlights“.

Der Kirchweihsonntag beginnt um 10.30 Uhr mit einem Zeltgottesdienst. Ab 17 Uhr steigt am Festplatz die „Kirchweihburschen-Olympiade“ und um 20.30 Uhr startet ein großer Fackel- und Lampionumzug durch Unterfarnbach (Lampion- und Fackelverkauf vor Ort). Zur fetzigen Rocknacht spie-

len die „Vegasonixx“ im Festzelt. Der Kirchweihmontag startet mit dem traditionellen Frühschoppen mit Musik im Weizengarten am Festplatz. Um 19 Uhr findet der Betz'n-Tanz der Kärwaburschen statt. Ab 20 Uhr unterhalten die „Lichtenauer Musikanten“ mit fränkischer Blasmusik. Um 21.30 Uhr steigt die große Betz'n-Verlosung mit vielen schönen Preisen. Der Abend am Dienstag steht im Zeichen der Playback-Show der Kirchweihburschen, die um 19 Uhr beginnt. Musikalisch sorgen die „Moonlights“ für Stimmung. Am letzten Kirchweihstag findet um 13.30 Uhr ein bunter Seniorennachmittag mit Tanz, Musik, Kaffee und Kuchen im Festzelt statt. Ab 19 Uhr spielt die Gruppe „Aischzeit“, bevor die Unterfarnbacher Kirchweih um 22.15 Uhr mit einem Jubiläums-Feuerwerk und anschließendem „Begräbnis“ ausklingt. Festbetrieb auf der Unterfarnbacher Kirchweih ist täglich von 14 bis 1 Uhr. ■



## Wochenmarkt wird verlegt

Wegen der Deutschland-Tour im Rahmen des Stadtjubiläums muss der Wochenmarkt noch einmal von seinem angestammten Platz auf der Freiheit weichen. Der Markt zieht ab **Montag, 13., bis Samstag, 18. August**, auf den Bahnhofplatz um. Ab Montag, 20. August, steht er wieder an seinem gewohnten Platz auf der Fürther Freiheit zur Verfügung. Selbstverständlich müssen die

Kundinnen und Kunden während dieser Veranstaltung nicht auf die gute Versorgung mit Obst und Gemüse verzichten. Ein Besuch lohnt sich! ■



**GARTENWELT**  
DAUCHENBECK

das einmalige Garten-Center

Mainstraße 40, 90768 Fürth-Atzenhof  
(direkt am Europakanal) Tel. 0911-97 72 20  
Mo - Fr 8.30 - 19.00 Uhr Sa 8 - 17 Uhr  
[www.gartenwelt-dauchenbeck.de](http://www.gartenwelt-dauchenbeck.de)



## Ferien zu Hause

### Urlaubsschnäppchen für den Garten

**Strohblumen** 0,99  
versch. Farben

**Impatiens Neu Guinea** 0,99  
Edellieschen

**Bodendecker-Rosen** ab 3,99  
z.B. The Fairy in verschied. Farben

„Köstliches unter Palmen“ in unserem Gartenwelt-Café und in unserem Café-Garten.





# Programm

Veranstaltungen, Termine und Tipps



## Mittwoch, 1.8. 1000 Jahre Fürth

bis 20.10.

Ausstellung: **„10000 Jahre Wanderung durch die Zeiten“**, archäologische Funde aus Fürth und Umgebung; Veranstalter: Arbeitsgruppe Archäologie Fürth im Altstadtverein St. Michael, Bürgervereinigung Fürth e.V.  
*Galerie in der Freibank, Waagplatz 2*

bis 2.9.

Ausstellung: **„Fürth – Das Fränkische Jerusalem“**, einige Städte wie Wilna, Venedig und Fürth haben im Laufe ihrer Geschichte den Beinamen „Jerusalem“ erhalten, meist im Hinblick auf die positive Lebenssituation für die jüdische Bevölkerung  
*Jüdisches Museum Franken in Fürth*

bis 5.8.

Ausstellung: **„Einfälle statt Abfälle!“**, Spielzeugkreationen von Kindern aus Asien, Afrika und Lateinamerika; Veranstalter: kunst galerie fürth in Zusammenarbeit mit Plan International Deutschland e.V.  
*kunst galerie fürth*

bis 31.5.2008

Ausstellung: **„Wachstum“ – Fürther Kunstmeile**, Skulpturenausstellung  
*Hornschuchpromenade*

bis 9.9.

Ausstellung: **„Als der Kinopalast vom Pantoffelkino verdrängt wurde“**, Sonderausstellung  
*Rundfunkmuseum*

bis 6.9.

Ausstellung: **„Ansichten von Fürth“**, ergänzend zur Ausstellung „Luftveränderung“; Bilder als Collage in Mischtechnik von Werner Tögel  
*Sparkasse Fürth, Hauptstelle, Maxstraße 32*

bis 19.8.

Konzert/Theater: **„Sommernachtspiele Burgfarnbach“**  
*Schloss Burgfarnbach*

bis 19.8.

Ausstellung: **„Fürth – Bürgerstolz des Klassizismus“**, (Dienstag und

Donnerstag 11 bis 19 Uhr bei freiem Eintritt, Freitag, Samstag und Sonntag 17.30 bis 19 Uhr NUR Inhaber einer Eintrittskarte für die Sommernachtspiele)  
*Schloss Burgfarnbach*

### Ausstellungen

bis 5.10.

**„Naturwelten“**, Tierbilder und Luftaufnahmen von Gunnar Förg, Hans Kurt Hussong und Rainer Wrede  
*Amt für Umweltplanung, Abfallwirtschaft und Städtische Forste, EG im Sozialrathaus*

bis 1.8.

**„Objekte von Paul Teutsch“**  
*Auferstehungskirche, Nürnberger Straße 15*

bis 8.8.

**„1000 Jahre Fürth“**, Aquarelle von Kilian Angermaier  
*Ristorante „La Galleria“, Bäumenstraße 8*

bis 31.8.

**„Wahre Helden“**, Fotografien und Bilder in Öl von Walter Bauer und Rainer Wrede  
*Galerie in der Kofferfabrik*

bis 27.9.

**„Mona Lisa 2007“**, Gemeinschaftsausstellung verschiedener Künstler  
*Futura Galerie*

bis 15.10.

**„Sommergalerie“**, Acrylbilder, Fotografien, Grafiken und Skulpturen von Gunnar Förg, Christian Junghanns, Hardy Kaiser, Patrick Preller und Dagmar Tränkle  
*Einrichtungshaus Möbel Maag, Untere Straße 10*

bis 31.8.

**„Zwischen Abschied und Aufbruch – Fürther Ansichten 2006“**, Ölbilder von Karl-Heinz Zinnecker  
*Volksbücherei Fürth, Fronmüllerstraße 22*

bis 26.8.

**„Malerei und Graphik“**, von Kurt Mair und Markus Gramer  
*Werkstatt Galerie, Wiesenstraße 31*

bis 30.9.

**„Elvis, mein Elvis“**,

Sonderausstellung  
*Rundfunkmuseum*

bis 12.8.

**„love and devotion“**, Malerei und Installation von Markus Putze  
*„Im Korridor“, Kunstpräsentationsplattform, Bahnhofunterführung*

### Feste

bis 1.8.

**„Kirchweih Burgfarnbach“**  
*Festplatz Burgfarnbach*

### Film/Medien

20 Uhr

**„Super 8 Stories“**, OmU, Emir Kusturica, D/I 2001, 90 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

### und sonst

19.30 bis 21 Uhr

Ein literarischer Sommernachts-traum – Lesung, Musik, Gespräche: **John von Düffel: „Vom Wasser“**, Referentin: Gertrud Trojanski, Pfarrersfrau; Leitung: Günter Kusch; Veranstalter: Evangelisches Bildungswerk Fürth  
*Ökumenisches Zentrum Maria-Magdalena, Café, Gerhart-Hauptmann-Straße 21*

19.30 Uhr

Info-Abend: **„Metabolic Balance – das erfolgreiche Programm zu Stoffwechselstärkung und Gewichtsregulierung“**, Referentin: Heilpraktikerin Gabriele Ott; Anmeldung unter Tel. 762346; Infos unter [www.heilpraktikerin-ott.de](http://www.heilpraktikerin-ott.de)  
*Gesundheitszentrum, Königstraße 135*

## Donnerstag, 2.8.

### Musik

18 Uhr

Green Hour: **„Trio Deluxe“**, Piano: Jan Misere; Bass: Marco Kühn; Schlagzeug: Christoph Huber  
*Grüne Halle*

### Kinder/Jugend

15 bis 18 Uhr

Naturwerkstatt: **„Marmorpapiere herstellen“**, für Kinder ab sechs Jahren; Leitung: Maria Milan; Anmeldung

und Infos unter Tel. 2128885 oder [www.schulederphantasie-fuerth.de](http://www.schulederphantasie-fuerth.de)

*Haus Phantasia - Schule der Phantasie*

bis 8.8.

Sommerferienprojekt des Bund Naturschutz – Kreisgruppe Fürth Stadt: **„Natürlich Ferien! – Fledermausforscher“**, Leitung: Katharina Michielin und Sonja Dollhopf; Anmeldung unter Tel. 773940; für Kinder ab 11 Jahren  
*Stadtwald Fürth*

### Senioren

15.30 Uhr

**„Bingo-Veranstaltung“**  
*Curanum Seniorenresidenz, Rosenstraße 16*

### und sonst

19.30 Uhr bis 21 Uhr

Ein literarischer Sommernachts-traum – Lesung, Musik, Gespräche: **Ilja Trojanow: „Der Weltensammler“**, Referentin: Marianne Müller-Bardorff, Volksbücherei Fürth; Leitung: Günter Kusch; Veranstalter: Evangelisches Bildungswerk Fürth  
*Ökumenisches Zentrum Maria-Magdalena, Café, Gerhart-Hauptmann-Straße 21*

## Freitag, 3.8.

### 1000 Jahre Fürth

18 Uhr

Führung: Wirtshausgeschichten: **„In Färdd, da gibt's viel Juden und viel Wirt“**, Veranstalter: Touristinformation Fürth  
*Treffpunkt: Gauklerbrunnen am „Grünen Markt“, Marktplatz*

### und sonst

19.30 bis 21 Uhr

Ein literarischer Sommernachts-traum – Lesung, Musik, Gespräche: **Philip Roth: „Jedermann“**, Referent und Leitung: Günter Kusch, Pfarrer; Veranstalter: Evangelisches Bildungswerk Fürth  
*Ökumenisches Zentrum Maria-Magdalena, Café, Gerhart-Hauptmann-Straße 21*

**MOBILE DISCO - DJ PADDY\***

Moderation · Animation · Coaching

Privat-, Firmen- & Hochzeitsfeste

Anruf genügt 0162\_664 58 60  
oder info @idee-fyx-citytour.de

\*8\* Jahre  
Chefanimateur  
für Iberostar  
Spanien

**INTERNATIONALER BRUNCH** inkl. 'normales' Frühstück

SONNTAGS 10-15 Uhr

05.08. Französisch  
12.08. Niederländisch 9 Euro p.P.

NUR Dienstags von  
19-21 Uhr  
**HAPPY SCHNITZEL**

mit Kartoffelsalat oder Pommes  
und Beilagensalat 5,55 Euro

**KOFFERFABRIK**

MO-SA 19-1 Uhr, SO 10-1 Uhr  
Lange Straße 81, 90762 Fürth  
Tel. 0911/706806, www.kofferfabrik.cc

*Steak Restaurant  
Backstube*

STEAKS & FISCH VOM  
BUCHENHOLZGRILL

**TÄGL. WECHSELNDER  
MITTAGSTISCH**

SONNTAG MITTAG  
SPANFERKELSCHÄUFELE

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
*Monika Jieser & Roland Kondthaler*

**Flößbastr. 50 · Tel. 766 20 97**  
Nebenzimmer für 24 Personen

Latinamerikanische & kolumbianische Spezialitäten

**RINCÓN LATINO**

Neu im Rincon Latino!  
Immer samstags zusätzlich zur Tageskarte: **Kubanische Spezialitäten.**

- Biergarten mit Kinderspielplatz
- Nichtraucherplätze im Lokal

Theresienstr. 23 · 90762 Fürth · Tel. 891 42 27 · Mo-Do 11-14 Uhr, Di-So 17-23 Uhr

Nächste Ausgabe der

**Fürth StadtZEITUNG**

erscheint am  
**22. August 2007**

Anzeigenschluss  
**14. August**

Druckunterlagen  
**15. August**

**Herzliche Einladung**  
zum Tag der offenen Tür

**Sommerfest!**

bei Europas Renovierer Nr. 1

**Sa. 11.8. + So. 12.8.07**  
von 13 bis 17 Uhr

bei Ihrem Portas-Fachbetrieb  
**Hertlein und Wirth GbR**  
Obernesselbach 13 · 91413 Neustadt/A.  
Tel. (09164) 17 01 · Fax (09164) 17 03  
www.hertlein-und-wirth.portas.de

**NEU: Decken-Renovierung**  
Das moderne Decken- und Lichtsystem  
**Schrank-Lösungen**  
Gleittüren, Raumteiler, Inzesssysteme

Wir renovieren und bauen neu nach Maß

**Türen · Küchen · Treppen**  
**Haustüren · Badmöbel · uvm.**

**PORTAS®**  
Europas Renovierer Nr. 1

Anzeige bitte mitbringen,  
jeder Besucher erhält ein  
kleines Präsent!

**Samstag, 4.8.**  
**1000 Jahre Fürth**

Solartag Fürth: **„Sonne, Mond und Sterne“**, mit Infoständen, Aktionen, Kultur und Unterhaltung rund um das Thema Sonne

Sunline AG, Flugplatzstraße 90, auf dem alten Flughafengelände

**19 Uhr**  
Open Air Ball:  
**„Sommernachtsball“**, bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung am 11.8. statt  
Stadtpark Fürth

**Musik**

**21 Uhr**  
Gospel- und Musical-Konzert:  
**„Drei Tenöre“**, mit Sirka Schwartz-Uppendieck, Douglas Yates u.a.  
Auferstehungskirche,  
Nürnberger Straße 15

**Kinder/Jugend**

**11 bis 13 Uhr**  
**„Samstagswerkstatt“**, Veranstalter: Haus Phantasia – Schule der Phantasie  
Haus Phantasia – Schule der Phantasie

**und sonst**

**12 bis 16 Uhr**  
**„Tierheimflohmarkt“**, danach von 16 bis 18 Uhr Besuchszeit bei den Tieren  
Tierschutzhaus, Stadelner Hard 2 b

**Sonntag, 5.8.**  
**1000 Jahre Fürth**

**11 bis 18 Uhr**  
Sonntagmorgen im Grünen:  
**„Stadtparkfrühschoppen“**, bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung am 12.8. statt  
Stadtpark Fürth

**14 Uhr**  
Denkmalstadt Fürth:  
**„Bauschönheiten in der Fürther Altstadt“**, Veranstalter: Touristinformation Fürth  
Treffpunkt: Kirche St. Michael, Kirchenplatz

**14 Uhr**  
Führung: **„Aufbruchstimmung in Fürths tiefem Süden“**, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.  
Treffpunkt: Wiederervilla, Leyher Straße Ecke Karolinenstraße

**Führungen**

**14 Uhr**  
**„Führung durch das Museum“**, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.  
Jüdisches Museum Franken in Fürth

**Kinder/Jugend**

**13 bis 17 Uhr**  
**„Kinder-Bastelprogramm“**  
kunst galerie fürth

**Ausflug**

**9 Uhr**  
**„Wanderung nach Trautskirchen“**, Wanderführer: E. Kehrs; Veranstalter: T.C. Edelweiss e.V. Fürth  
Treffpunkt: AOK Fürth

**10.30 Uhr**  
**„Radtour durch Fürth und ins Hinterland“**, Veranstalter: Bühne Erholung 27 Fürth e.V.  
Treffpunkt: Obstgärtla in Burgfarnbach, Ecke Bernbacher Straße/Breiter Steig

**und sonst**

**10 Uhr**  
**„Französischer Brunch“**  
Kofferfabrik Fürth

**Montag, 6.8.**  
**1000 Jahre Fürth**

**18 Uhr**  
Gedenktag: **„Hiroshima-Gedenktag“**  
Auferstehungskirche,  
Nürnberger Straße 15

**Kinder/Jugend**

**15 bis 17 Uhr**  
KreativWerkstatt:  
**„Hochherrschaftliche Grafen – wir gestalten ein Familienwappen“**, für Kinder von sechs bis zehn Jahren; Anmeldung unter Tel. 97534-518 oder 7234589  
Schloss Burgfarnbach

**10 bis 12 Uhr**  
**„Filz-Workshop“**, Leitung: Astrid Natho  
Haus Phantasia – Schule der Phantasie

**Dienstag, 7.8.**  
**Theater**

**19.30 Uhr**  
**„Sommer Spezial“**, mit Klaus Karl Kraus  
Freilichtbühne im Stadtpark

**Führungen**

**18.30 Uhr**  
**Kurzführung durch die Ausstellung „Fürth – Das Fränkische Jerusalem“**  
Jüdisches Museum Franken in Fürth

**und sonst**

**10 bis 13 Uhr**  
**„Kalligrafie im Schloss“**, Leitung: Margret Klöcker-Grewe; Infos unter Tel. 9726587  
Schloss Burgfarnbach

**14 bis 17 Uhr**

„Beratungstag für **Unternehmen und Existenzgründer**“, Veranstalter: Aktivsenioren Bayern; Infos und Terminvereinbarung beim Amt für Wirtschaft der Stadt Fürth, Tel. 974-2112 *Wirtschaftsrathaus der Stadt Fürth*

**Mittwoch, 8.8.**

**Theater**

**19.30 Uhr**

„Sommer Spezial“, mit Klaus Karl Kraus *Freilichtbühne im Stadtpark*

**und sonst**

**19.30 Uhr**

Info-Abend: „**Metabolic Balance – das erfolgreiche Programm zu Stoffwechselstärkung und Gewichtsregulierung**“, Referentin: Heilpraktikerin Gabriele Ott; Anmeldung unter Tel. 762346; Infos unter [www.heilpraktikerin-ott.de](http://www.heilpraktikerin-ott.de) *Gesundheitszentrum, Königstraße 135*

**Donnerstag, 9.8.**

**Musik**

**18 Uhr**

Green Hour: „**Alles Billich**“, Piano: Johannes Billich; Bass: Jens Petzold; Drums: Tobias Birke *Grüne Halle*

**Theater**

**19.30 Uhr**

„**Faust – Der Tragödie erster Teil**“, von Johann Wolfgang von Goethe; Inszenierung: Ute Weiherer; Veranstalter: Fürther Bagaasch in Kooperation mit dem Klinikum Fürth *Wirtschaftshof des Klinikum Fürth, Eingang über Robert-Koch-Straße*

**19.30 Uhr**

„**Sommer Spezial**“, mit Klaus Karl Kraus *Freilichtbühne im Stadtpark*

**Ausflug**

**17 Uhr**

Kurzwanderung: „**Abendwanderung**“, Wanderführer: Ingeborg Hellmuth; Veranstalter: Fränkischer Albverein – Ortsgruppe Fürth e.V. *Treffpunkt: Bushaltestelle Burgfarnbach-Ost*

**Freitag, 10.8.**

**Theater**

**19.30 Uhr**

„**Schaumermol**“, mit Martin Rassau und Bernhard Ottinger *Freilichtbühne im Stadtpark*

**19.30 Uhr**

„**Faust – Der Tragödie erster Teil**“, (s.o.) *Wirtschaftshof des Klinikum Fürth, Eingang über Robert-Koch-Straße*

**Tanz**

**22 Uhr**

„**Tanzraum**“, mit Salsa, Merengue u.a. *Kofferfabrik Fürth*

**Feste**

**bis 15.8.**

„**Kirchweih Unterfarnbach**“ *Festplatz Unterfarnbach*

**Samstag, 11.8.**

**1000 Jahre Fürth**

**20 Uhr**

Open-Air Lesung: „**Die lange Fürther Lese-Nacht**“ *Grüner Markt*

**Theater**

**19.30 Uhr**

„**Faust – Der Tragödie erster Teil**“, (s.o.) *Wirtschaftshof des Klinikum Fürth, Eingang über Robert-Koch-Straße*

**Ausstellungen**

**19 Uhr Vernissage**

**bis 16.9.**

„**Lebensformen**“, Objekte und Keramik von Leonie Böhnel *„Kleines Atelier“, Hirschenstraße 31*

**Film/Medien**

**21.30 Uhr**

Open Air im Rathaus: „**Räuber und Gendarm**“, dF, Mario Monicelli, I 1952, 109 min. *Rathaus, Innenhof*

**Senioren**

**11 Uhr**

„**The Matchmaker – Diskretion bitte!**“, musikalische Komödie in vier Akten nach Thornton Wilder *Schloss Burgfarnbach*

**Sonntag, 12.8.**

**1000 Jahre Fürth**

**14 Uhr**

Führung: „**Allmächdd und Inshallah!**“, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V. *Treffpunkt: Kirche St. Michael, Kirchenplatz*



**Veranstaltungsorte und Vorverkaufsstellen**

**Veranstaltungsorte**

**Fürth**

**City-Center Fürth**, Alexanderstraße 11, 90762 Fürth, Tel. 76 66 40

**Comödie Fürth im Berolzheimerianum**, Theresienstraße 1, 90762 Fürth, Tel. 74 93 40

**EuroMedClinic**, Europa-Allee 1, 90763 Fürth, Tel. 97 14-0

**Futura-Galerie**, Fichtenstr. 61, 90763 Fürth, Tel. 977 39 51, Sa 10-14 Uhr und nach Vereinbarung

**Galerie artoz & Galerie ZAK**, Würzburger Straße 171, 90766 Fürth, Tel. 780 94 05, Do, Fr 9.30-20 Uhr, Sa 10-16 Uhr, [www.artoz-media.de](http://www.artoz-media.de)

**Galerie „Im Rahmen“**, City-Center Fürth, Basement, Alexanderstraße 11, Kontakt-Tel. 0841/493 46-18 oder 0174/990 89 41

**Galerie in der Freibank der Bürgervereinigung St. Michael e.V.**, Waagplatz 2, 90762 Fürth, täglich 15-19 Uhr, Tel. 77 12 80

**Galerie Seeling**, Mathildenstraße 20, 90762 Fürth, Tel. 32 99 32. Fr 18-20 Uhr, Sa 10-14 Uhr und nach Vereinbarung

**Grüne Halle**, Krautheimer Straße 11, 90766 Fürth, Tel. 979 00 60. Mo, Di, Mi, Fr 9-19 Uhr, Do, Sa 10-16 Uhr, [www.gruenehalle.de](http://www.gruenehalle.de)

**Jüdisches Museum Franken in Fürth**, Königstraße 89, 90762 Fürth, Tel. 77 05 77, So-Fr 10-17 Uhr, Di 10-20 Uhr

**Kartoffel/Heidis Künstlertreff im Grünen Baum**, Gustavstr. 34, 90762 Fürth, Tel. 77 05 54

**KIOSKI**, Schwabacher Str. 57, 90763 Fürth, Tel. 95 18 70

**Klinikum der Stadt Fürth**, Jakob-Henle-Straße 1, 90766 Fürth, Tel. 75 80-0

**Kofferfabrik**, Lange Straße 81, 90762 Fürth, Tel. 70 68 06, Fürther Bagaasch: Tel. 70 85 83, Couch Club: Tel. 97 00 79 4, Mo-Sa 19-1 Uhr, So 10-1 Uhr, [www.kofferfabrik-fuerth.de](http://www.kofferfabrik-fuerth.de)

**Kulturforum**, Würzburger Straße 2, 90762 Fürth, Tel. 97 38 40, [www.kulturforum.fuerth.de](http://www.kulturforum.fuerth.de)

**kunst galerie fürth**, Königsplatz 1, 90762 Fürth, Tel. 974-16 90,

Di-Sa 13-18 Uhr, So/Feiertage 11-17 Uhr **Kunstkeller o 27**, Ottostraße 27, 90762 Fürth, Tel. 77 68 36

**Lim, Limoges- und Limousin-Haus**, Gustavstraße 31, 90762 Fürth, Tel. 97 79 89 99, Mo-Fr 10-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr

**Mobiles Kino**, Tel. 37 94 84, [info@mobileskino.de](mailto:info@mobileskino.de), [www.mobileskino.de](http://www.mobileskino.de)

**Logenhaus Fürth**, Dambacher Straße 11, 90763 Fürth, Tel. 77 01 20

**Raum für Kunst**, Kreuzstraße 6, 90762 Fürth, Tel. 45 16 40

**Rundfunkmuseum**, Kurgartenstraße 37, 90762 Fürth, Tel. 75 68 10, Di-Fr 12-17 Uhr, Sa-So 10-17 Uhr, [www.rundfunkmuseum.fuerth.de](http://www.rundfunkmuseum.fuerth.de)

**Schloss Burgfarnbach**, Schloßhof 12, 90768 Fürth, Tel. 97 53 43

**Sing- und Musikschule/FÜ-JAZZ-Club**

**Fürth**, Kaiserstraße 177, 90763 Fürth, Tel. 70 68 48, nur Abendkasse

**solid – Solarenergie Informations- und Demonstrations-Zentrum**, Heinrich-Stranka-Straße 3-5, 90765 Fürth, Tel. 81 02 70, Mi-Fr 15-19 Uhr, Sa 10-14 Uhr

**Stadarchiv und Bibliothek im Schloss Burgfarnbach**, Schloßhof 12, 90768 Fürth, Tel. 97 53 43, Mo 8-17 Uhr Di-Do 8-16 Uhr. Fr 8-12 Uhr

**Stadthalle Fürth**, Rosenstraße 50, 90762 Fürth, Tel. 749 12-0, [www.stadthalle.fuerth.de](http://www.stadthalle.fuerth.de)

**Stadtmuseum im Schloss Burgfarnbach**, Schloßhof 12, 90768 Fürth, Tel. 97 53 43

**Stadtheater Fürth**, Königstraße 116, 90762 Fürth, Tel. 974-24 10, Di-Sa 10-13 Uhr, Mi, Do 15-18 Uhr Vorverkauf: Tel. 974-24 00, Fax 974-24 44, [www.stadtheater.fuerth.de](http://www.stadtheater.fuerth.de)

**TKKG – Theater aus dem KulturKammerGut**, Karten/Info: Tel. 9 90 30 43

**Uferpalast/Kinokooperative Fürth e.V.** (im Kulturforum), Würzburger Straße 2, 90762 Fürth, Tel. 97 38 40

**vhs Fürth gGmbH**, Volkshochschule Fürth, Hirschenstraße 27/29, 90762 Fürth, Tel. 974-17 00, [www.vhs.de](http://www.vhs.de)

**Volksbücherei** (Hauptstelle), Fronmüllerstraße 22, 90763 Fürth, Tel. 974-17 33

**Vorverkaufsstellen**

**Fürth**

**Franken-Ticket**, Königstraße 95, Tel. 749 34-0, Mo-Fr 10-20 Uhr, Sa 10-14 Uhr

**Fanatix**, Maxstraße 27, 90762 Fürth, Tel. 777 44, Mo-Fr 9.30-18.30 Uhr

**Kulturforum**, 90762 Fürth, Tel. 97 38 40, Do 17-19 Uhr, Fr 12-16 Uhr (nur Tickets für Veranstaltungen im Kulturforum)

**Nürnberg**

**Abendzeitung**,

Winklerstraße 15, Tel. 23 26 95

**Nürnberg Ticket GmbH**,

Im U1 Fashionstore, Ludwigsplatz 12-24, 90403 Nürnberg, Tel. 241 85 22

**Karstadt-Servicezentrum**,

Königstraße 14, Tel. 213-20 50 oder 20 84 40

**Erlangen**

**Erlanger Kongress- und Marketing GmbH (EKM)**, Grande Galerie, Nürnberger Straße 24-26, Tel. 09131/221 95

**Infothek im E-Werk**, Fuchsenwiese 1, Tel. 09131/80 05 12



**Musik****10 Uhr**

„**Roland – Country & more**“,  
Veranstalter: Country & Western  
Friends Fürth e.V.  
Gaststätte „Auf der Hut“,  
Würzburger Straße 650

**Ausstellungen****bis 26.8.**

„**Installation**“, von Christina  
Schmid  
„Im Korridor“, Kunstpräsentations-  
plattform, Bahnstufenunterführung

**Ausflug****15 Uhr**

Märchenspaziergang:  
„**Von kleinen Leuten...**“, Veran-  
stalter: Fürther Märchen Wiese  
Treffpunkt: Stadtförsterei,  
Heilstättenstraße 130

**und sonst****10 Uhr**

„**Niederländischer Brunch**“  
Kofferfabrik Fürth

**Montag, 13.8.****Kinder/Jugend****10 bis 12 Uhr**

„**Naturgeister**“, Leitung: Heike  
Murolo  
Haus Phantasia – Schule der Phantasia

**Dienstag, 14.8.****Kinder/Jugend****10 bis 12 Uhr**

„**Naturgeister**“, (s.o.)  
Haus Phantasia – Schule der Phantasia

**und sonst****10 bis 13 Uhr**

„**Kalligrafie im Schloss**“,  
Leitung: Margret Klöcker-Grewe;  
Infos unter Tel. 9726587  
Schloss Burgfarnbach

**Mittwoch, 15.8.****Führungen****19 Uhr**

Führung zur „**Fürther  
Jubiläumsmeile**“, Veranstalter:  
Geschichtsverein Fürth  
Treffpunkt: Maxbrücke Fürth

**Film/Medien****bis 25.8.**

„**20. SommerNachtFilm-  
Festival**“  
Freilichtbühne im Stadtpark

**Donnerstag, 16.8.****Musik****18 Uhr**

Green Hour: „**Stadler 4**“,  
Saxophon: Joachim Lenhard;  
Gitarre: Sebastian Kutscher;  
Bass: Max Stadler; Schlagzeug:

Andreas Gandela  
Grüne Halle

**Kinder/Jugend****10 bis 12 Uhr**

„**Naturgeister**“, (s.o.)  
Haus Phantasia – Schule der Phantasia

**Senioren****15.30 Uhr**

„**Bingo-Veranstaltung**“  
Curanum Seniorenresidenz,  
Rosenstraße 16

**Freitag, 17.8.****1000 Jahre Fürth****18 Uhr**

Führung: Wirtshausge-  
schichten: „**In Färrd, da gibt's  
viel Juden und viel Wirt**“,  
Veranstalter: Touristinformation  
Fürth

Treffpunkt: Gauklerbrunnen am  
„Grünen Markt“, Marktplatz

**ab 9 Uhr**

Radrennen: „**Deutschland Tour  
2007: Einzelzeitfahren in Fürth**“  
Stadtgebiet Fürth

**Kinder/Jugend****bis 19.8.**

„**Im Labyrinth von Phantasia**“,  
für Kinder ab sechs Jahren;  
Veranstalter: Schule der  
Phantasia; Infos unter  
www.schulederphantasia-  
fuerth.de  
Stadtpark unterhalb des  
Babylon-Kino

**Samstag, 18.8.****1000 Jahre Fürth****14 bis 16 Uhr**

Fürth für Kinder – Familien-  
Radtour mit Quiz Tour 8:  
„**Von Fischern, Treidel-  
kähnen und Quellen**“, mit Irm  
Eimer; für Kinder ab sechs Jahren;  
Anmeldung unter Tel. 763420  
oder www.irmi-eimer.de  
Treffpunkt: Scherbsgraben,  
Thermalbad

**Führungen****17 Uhr**

Führung zur „**Fürther  
Jubiläumsmeile**“, Veranstalter:  
Geschichtsverein Fürth  
Treffpunkt: Maxbrücke Fürth

**Sonntag, 19.8.****1000 Jahre Fürth****14 Uhr**

Führung durch die Fürther Alt-  
stadt: „**Gaststätten, Hinterhöfe**

und Stadtteilsanierungen“,  
Veranstalter: Geschichte für  
Alle e.V.

Treffpunkt: Kirche St. Michael,  
Kirchenplatz

**Ausflug****9.30 Uhr**

„**Wanderung zu den  
Felsenkellern im Aischgrund**“,  
Wanderführer: H. Moch;  
Veranstalter: T.C. Edelweiss e.V.  
Fürth  
Treffpunkt: AOK Fürth

**8.30 Uhr**

Tageswanderung:  
„**Durchs Wiesental**“,  
Wanderführer: Gerhard  
Göttler; Veranstalter:  
Fränkischer Albverein –  
Ortsgruppe Fürth e.V.  
Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth

**und sonst****10 Uhr**

„**Polnischer Brunch**“  
Kofferfabrik Fürth

**Montag, 20.8.****und sonst****8.30 bis 12 Uhr sowie**

**13 bis 15.30 Uhr**  
„**Sprechtage der Deutschen  
Rentenversicherung**“,  
Terminvergabe unter  
Tel. 974-1609  
Bürgeramt, Abteilung  
Versicherungsamt, Zimmer 234,  
Ämtergebäude Süd

**Dienstag, 21.8.****Sport****18 Uhr**

Fußball: „**U21 Länderspiel  
Deutschland – Republik Irland**“  
Playmobilstadion

**und sonst****10 bis 13 Uhr**

„**Kalligrafie im Schloss**“,  
Leitung: Margret Klöcker-Grewe;  
Infos unter Tel. 9726587  
Schloss Burgfarnbach

**Regelmäßige Führungen****Samstags jeweils****14 Uhr**

„**Führung zur Geschichte  
des Rundfunks**“  
Rundfunkmuseum

**Sonntag jeweils****14 Uhr**

Führung durch das  
Rundfunkmuseum  
Rundfunkmuseum



Tipp:

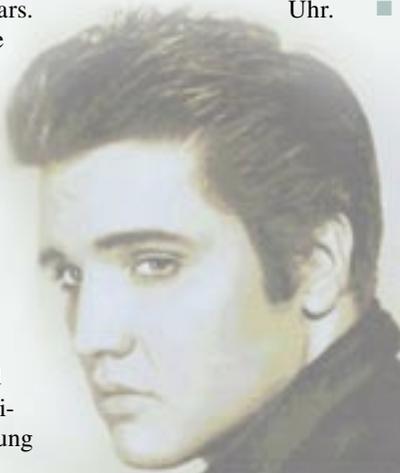
**„Elvis, mein Elvis“**

Zum 30. Todestag von Elvis Presley wird die Ausstellung „Elvis, mein Elvis“ noch bis **Sonntag, 30. September**, im Rundfunkmuseum der Stadt Fürth gezeigt.

In Zusammenarbeit mit Fans der Rock'n'-Roll-Legende entstand ein vielschichtiges Bild des amerikanischen Weltstars. Zu sehen sind Ausschnitte aus den berühmten Konzerten des „King of Pop“. Den vollständigen Überblick über sein musikalisches Schaffen ergänzen die Musikboxen mit seinen Platten. Von den 33 Filmen, die in den 1960er Jahren mit ihm in der Hauptrolle entstanden, sind einige zu sehen. Und daneben gibt es auch den privaten Elvis, seine Umgebung

und Bücher, seine Hobbies und vieles mehr.

Weitere Informationen im Rundfunkmuseum in der Kurgartenstraße 37 unter Telefon 756 81 10. Die Öffnungszeiten sind: Dienstag bis Freitag von 12 bis 17 Uhr, Samstag und Sonntag von 10 bis 17 Uhr. ■





## Amtliche Bekanntmachungen

### Bauunterhalt 2008

für alle städtischen Gebäude (Amtsgebäude, Schulen, Krankenhäuser, Heime etc.).

#### Gewerke:

1. Anstricharbeiten
2. Betoninstandsetzung
3. Blitzschutzarbeiten
4. Bodenbelagsarbeiten
5. Dachdeckungs- und -abdichtungsarbeiten
6. Diamantbohren und -sägen
7. Drahtzaunarbeiten
8. Erd-, Mauer- und Betonarbeiten
9. Fernmeldeanlagen
10. Fernmeldesicherheitsanlagen
11. Fliesenarbeiten
12. Gerüstbauarbeiten
13. Heizung – Klima – Lüftung
14. Kanaluntersuchung und -reinigung
15. Klempnerarbeiten
16. Metallbau- und Schlosserarbeiten
17. Naturstein- und Betonwerksteinarbeiten
18. Parkettarbeiten
19. Putz- und Stuckarbeiten
20. Rolladenarbeiten
21. Sanitärinstallation, Gas, Wasser
22. Starkstromarbeiten
23. Tischlerarbeiten
24. Trockenbauarbeiten
25. Verglasungsarbeiten
26. Wärmedämmungsarbeiten
27. Zimmerarbeiten.

Die Stadt Fürth bittet die interessierten Handwerksbetriebe, ihre Bewerbungen bis spätestens **7. September 2007** an folgende Adresse zu senden: Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle/Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-3106 und -3107, Telefax 974-3108.

Bei Kontakt über E-Mail bittet die Bauaufsicht, folgende Adresse zu verwenden: [submission@fuerth.de](mailto:submission@fuerth.de). Die Angebotsunterlagen liegen bei der Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 101, 90762 Fürth, Telefon 974-3165, zur Einsicht auf.

**Stadt Fürth, Baureferat**

### Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)

**Vorhaben:** Änderung der Öffnungszeiten in der bestehenden Gaststätte.

**Grundstück:** Obstmarkt 2, Gemarkung Fürth, Fl.Nr. 524.

**Antragstellerin:** Nalan Kara, Lobitzstraße 8, 90762 Fürth.

#### Baugenehmigung nach Art. 72 BayBO

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 72 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) die **Baugenehmigung** für o. g. Bauvorhaben.

Die Baugenehmigung bedarf gemäß Art. 72 Abs. 2 Satz 2 BayBO keiner Begründung.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayerischen Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigefügt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigefügt werden.

#### Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 21. Juni 2007 wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des öffentlichen Baurechts und des Denkmalschutzrechts abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen. Die Klageerhebung in elektronischer Form (z. B. durch E-Mail) ist unzulässig. Kraft Bundesrechts ist

bei Rechtsschutzanträgen zum Verwaltungsgericht seit 1. Juli 2004 grundsätzlich ein Gebührenvorschuss zu entrichten.

#### Hinweis:

Die Rechtsmittelfrist beginnt mit dem Tag der Veröffentlichung des Bescheides in der Stadtzeitung der STADT FÜRTH.

Die Akten des Baugenehmigungsverfahrens können bei der Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 134, eingesehen werden.

### Straßen- und Brückenbaumaßnahmen 2007

Die Stadt Fürth, Tiefbauamt/Straßen- und Brückenbau, beabsichtigt, 2007 Wohn- und Verkehrsstraßen aus- bzw. umzubauen. Bei einigen Projekten wurde die Maßnahme bereits begonnen. Um spätere Aufgrabungen und Mehrkosten zu vermeiden, wird den Eigentümern empfohlen, die noch fehlenden oder zu erneuernden Anschlüsse für Ver- und Entsorgungsleitungen verlegen zu lassen.

Anträge für diese Anschlüsse sind zu richten:

**1. Kanal:** Tiefbauamt, Stadtentwässerungsbetrieb, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**2. Gas, Wasser, Strom, Fernwärme:** infra fürth gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth.

3. Telefon: T-Com, Nürnberg oder andere private Anbieter.

Folgende Straßen- und Brücken werden ausgebaut:

1. Komotauer Straße
2. Bernbacher Straße zwischen Kapellenplatz und Kühlsheimstraße
3. Ronwaldstraße südlicher Teil (2007), nördlicher Teil (2008)
4. Straßen im Golfpark
5. Ritterstraße
6. Waldstraße zwischen Herrn- und Flößbaustraße
7. Waldstraße zwischen Fronmüller- und Höfener Straße
8. Schießplatz/Wilhelm-Löhe-Straße
9. Parkplatz an der Weiherstraße
10. Parkplatz Soldnerstraße
11. Umbau Kapellenstraße (Saturn)
12. Jakob-Henle-Straße
13. Erhard-Segitz-Straße zwischen

- Ludwig- und Steubenstraße
14. Stich zur Neumannstraße
15. Atzenhofer Straße (Endausbau)
16. Fußweg Am Fischerberg
17. Fußweg Käthe-Löwenthal-Heim
18. Radweg zwischen Am Stübtleacker und Weikershof
19. Radweg Mühlthalstraße
20. Radweg Ulmenweg
21. Radweg an der Benno-Strauß-Straße
22. Cadolzheimer Brücke mit Anbindung
23. Badsteg mit Anbindung
24. Uferstadtbrücke mit Anbindung.

Nach Baufertigstellung und Vorlage der Endabrechnung ist für einige Straßen mit der Festsetzung von Erschließungsbeiträgen nach dem Baugesetzbuch bzw. Ausbaubeiträgen nach dem Kommunalabgabengesetz zu rechnen.

**Hinweis:** Eigentümer unbebauter Grundstücke, die eine Grundstückszufahrt möchten, wenden sich bitte an das Tiefbauamt/Straßen- und Brückenbau, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-3241.

### Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)

**Vorhaben:** Neubau von fünf Maisonette- und zwei Penthauswohnungen.

**Grundstück:** Sonnenstraße, Gemarkung Fürth, Flur-Nr. 1471/144.

**Antragsteller:** MIPEX Bau GmbH & Co. KG, Isaak-Loewi-Straße 11, 90763 Fürth.

#### Baugenehmigung nach Art. 72 BayBO

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 72 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) die **Baugenehmigung** für o. g. Bauvorhaben. Von den Festsetzungen des Bebauungsplanes Nr. 463 wird nach § 31 Abs. 2 Baugesetzbuch gemäß den eingereichten Bauvorlagen bezüglich der Überschreitung der zulässigen Geschossfläche und der überbaubaren Fläche **Befreiung** erteilt.

Die Genehmigung zum Anschluss und zur Benutzung der städtischen Kanalisation wird nach der Maßgabe

der als Anlage zu diesem Bescheid bezeichneten Bauvorlagen entsprechend der städtischen Entwässerungssatzung (EWS) in stets widerruflicher Weise erteilt.

Die Zuständigkeit zur Entscheidung über den Antrag auf Erteilung der Anschluss- und Benutzungsgenehmigung ergibt sich aus § 10 der Entwässerungssatzung (EWS) der Stadt Fürth vom 8. Dezember 2005.

Die Widerrufsvorbehalte gründen sich auf § 8 Abs. 4, § 10 Abs. 10 und 11 und § 14 Abs. 6 und 7 EWS.

**Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 616, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

**Hinweis zum Klageverfahren**

Eine Klage hat keine aufschiebende Wirkung. Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§ 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung – VwGO –).

**Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung**

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 21. Juni 2007 wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des öffentlichen Baurechts und des Denkmalschutzrechts abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen. Die Klageerhebung in elektronischer Form (zum Beispiel durch E-Mail) ist unzulässig. Kraft Bundesrechts ist bei Rechtsschutzanträgen zum Verwaltungsgericht seit 1. Juli 2004 grundsätzlich ein Gebührenvorschuss zu entrichten.

Die Akten des Baugenehmigungsverfahrens können bei der Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 133, eingesehen werden.



www.infra-fuerth.de

**Die infra informiert ...**

..... über die Anpassung der Preise für Erdgas zum 1. Oktober 2007

Seit nunmehr 18 Monaten ist es der infra, auch durch den Bau der Gas-Optimierungsleitung von Fürth-Königsmühle nach Fürth-Stadeln und einem Lieferantenwechsel, gelungen, die Preise für Erdgas stabil zu halten beziehungsweise mehrfach zu senken. Doch nach massivem Anstieg der Heizölpreise und damit dem Referenzwert zur Preisbildung für den 1. Oktober 2007 bei leichtem Heizöl auf 47,21 Euro pro Hektoliter (€/hl) und bei schwerem Heizöl auf 260,87 Euro pro Tonne (€/t) im zweiten Quartal 2007 ist eine Anpassung nach oben nicht mehr zu vermeiden. Die Brutto-Arbeitspreise in den Produkten infra standard gas, infra privat gas und infra profi gas steigen damit 0,3 Cent je Kilowattstunde (ct/kWh).

Auf einen Fürther Haushalt mit einem Jahresverbrauch von 7.000 Kilowattstunden (kWh) kommt eine Mehrbelastung von 21 Euro brutto im Jahr (€/a) zu, bei einem Jahresverbrauch von 20.000 kWh sind es 60 €/a und bei 35.000 kWh 105 €/a.

Ab dem 1. Oktober 2007 gelten für die Kunden der infra nachfolgende Erdgaspreise. Die Grundpreise werden dabei zur besseren Vergleichbarkeit mit der Jahresverbrauchsabrechnung als Jahresbetrag ausgewiesen.

|   | Arbeitspreise |               | Grundpreise  |               | Günstig bei einem Jahresverbrauch von kWh/Jahr |
|---|---------------|---------------|--------------|---------------|--|
|   | Netto ct/kWh  | Brutto ct/kWh | Netto €/Jahr | Brutto €/Jahr |  |
| <b>infra standard gas</b><br>(Allgemeiner Tarif bzw. Grundversorgung) | 6,29          | 7,49          | 31,20        | 37,13         | bis ca. 8.600                                  |
| <b>infra privat gas</b>   | 4,62          | 5,50          | 174,84       | 208,06        | ca. 8.600 bis ca. 50.000                       |
| <b>infra profi gas</b>  | 4,53          | 5,39          | 220,00       | 261,80        | ab ca. 50.000                                  |

Zusätzlich gelten für alle genannten Preisstellungen der infra nachstehende Bedingungen:

- Die Nettopreise enthalten die Energiesteuer von derzeit 0,55 Cent je Kilowattstunde (ct/kWh) und die Konzessionsabgabe nach den Sätzen der Konzessionsabgabenverordnung.
- Die Bruttopreise enthalten die Mehrwertsteuer von derzeit 19 Prozent und sind auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.
- **Zur Information:** Die Umrechnung von Betriebskubikmetern (m³) in Kilowattstunden (kWh) erfolgt i.d.R. mit dem Faktor 10,35. Beim Vergleich einer Kilowattstunde Erdgas mit einer Kilowattstunde Strom benötigt man für die gleiche nutzbare Wärmemenge bei Einsatz von Erdgas etwa das 1,35-fache an kWh.
- Voraussetzung für die Produkte infra privat gas und infra profi gas sind eine **Mindestvertragslaufzeit von 12 Monaten** und eine **Einzugsermächtigung**. Da der Gasanteil bei allen infra 24 kombi-Preismodellen den Konditionen des infra privat gas entspricht, ändert sich auch der Arbeitspreis im Kombi-Produkt entsprechend.

Die infra empfiehlt allen Heizgaskunden mit einem Verbrauch über 10.000 kWh/a, die Zählerstände in der letzten September- bzw. der ersten Oktoberwoche abzulesen und an den Energieversorger zu melden. Unter der Gratisrufnummer 0800/46372383 bzw. der Tasteneingabe 0800/infra fue besteht die Möglichkeit – auch am Wochenende – rund um die Uhr Nachrichten zu hinterlassen. Auch per E-Mail unter abrechnung@infra-fuerth.de können die Zählerstände mitgeteilt werden.

Für Kunden mit Sonderverträgen oder spezifischen Rahmenverträgen ändert sich der Basissatz (Regelondertarif I) zum 1. Oktober 2007 auf 4,58 ct/kWh netto.

Die Rechte aus § 20 GasGVV bleiben hiervon unberührt.

### Entrichtung der Gewerbesteuervorauszahlungen und Grundabgaben

Am 15. August 2007 wird die III. Vierteljahresrate 2007 für Gewerbesteuervorauszahlungen und Grundabgaben fällig.

Die zu zahlenden Beträge sind den zuletzt zugestellten Bescheiden zu entnehmen. Auf die Konten der Stadtkasse Fürth einbezahlt oder überwiesen werden kann bei fast allen Fürther Geldinstituten.

**Dabei ist unbedingt Adresse, Personenkontonummer und Forderungsart anzugeben.**

Verrechnungsschecks sind an die Stadtkasse Fürth zu senden. Ein Begleitschreiben dazu erübrigt sich, wenn der Scheck die vorgenannten Angaben enthält. Bareinzahlungen bei der Stadtkasse sind nicht möglich. Bei nicht rechtzeitiger oder nicht vollständiger Zahlung ist für jeden angefangenen Monat ein Säumniszuschlag von 1 v. H. des auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren abgerundeten rückständigen Betrages zu entrichten. Keine Sorge über Fristversäumnisse braucht sich zu machen, wer das bewährte Abbuchungsverfahren wählt. Antragsformulare werden auf Wunsch zugesandt. Auskunft erhalten Sie bei der Stadtkasse Fürth, **Telefon 974-1414 bis -1418 und -1422.**

#### Hinweis zur Grundsteuer:

Die Grundsteuer wird vom Finanzamt jährlich nach den Verhältnissen zu Beginn des Jahres festgesetzt. Bei der Übergabe eines Grundstückes auf einen anderen Eigentümer ist der bisherige Eigentümer so lange grundsteuerpflichtig, bis das Finanzamt das Grundstück auf den neuen Eigentümer fortgeschrieben hat (§ 9 Grundsteuergesetz). Diese Fortschreibung erfolgt zum 1. Januar des auf den Eigentumsübergang folgenden Jahres. Andere vertragliche Abmachungen sind privatrechtlich; sie ändern nichts an der Steuerpflicht und können daher von der Steuerverwaltung nicht berücksichtigt werden.

**Fürth, 16. Juli 2007, STADT FÜRTH**

**I.A. Rudolf Becker, berufsm. Stadtrat**

#### Hinweis

Der Stadtentwässerungsbetrieb Fürth beabsichtigt, die Leistungen zum Bauvorhaben „Stauraumkanal mit Pumpwerk und Druckleitung in Stadeln – Bauabschnitt 2“ zu vergeben. Die Vergabebekanntmachung ist im Bayerischen Staatsanzeiger und im

Bundesanzeiger, Ausgabe 3. August 2007, ersichtlich.

### Baupreientwicklung in Fürth

Auf Grund der Auswertung von 523 Kaufverträgen aus dem ersten Halbjahr 2007 in der Geschäftsstelle des Gutachterausschusses bei der Stadt Fürth können für die Preisentwicklung auf dem Immobilienmarkt im Bereich des Stadtgebietes von Fürth für drei Grundgesamtheiten folgende Aussagen getroffen werden (jeweils im Vergleich zu 2006):

**1. Grundgesamtheit (G) 1: Baugrundstücke** für den individuellen Wohnungsbau:

Bei den Bodenwerten hat sich ein leichter Rückgang um 1,9 Prozent auf durchschnittlich 260 Euro pro Quadratmeter errechnet.

**2. Grundgesamtheit 2 – Eigentumswohnungen:**

**G 2 a) Umgewandelte, alte Mietwohnungen:** Die Werte zeigen merklich fallende Tendenz. Die Auswertung ergab 1111 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche (- 6,0 Prozent).

**G 2 b) Neue Eigentumswohnungen (Erstkauf):** Die Werte sind leicht gefallen (-1,3 Prozent, 2147 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche).

**G 2 c) Eigentumswohnungen (Zweithand):** Die Werte sinken um 5,4 Prozent auf 1275 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche.

**3. Grundgesamtheit 3 – Ein- und Zweifamilienhäuser:**

**G 3 a) Neue Ein- und Zweifamilienhäuser (Erstkauf):** Die Werte bewegen sich auf ansteigendem Niveau (+ 7,4 Prozent, 2177 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche).

**G 3 b) Ein- und Zweifamilienhäuser (Zweithandkauf):** Durch einen Anstieg von 2,8 Prozent errechnet sich ein Durchschnittswert von 1855 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche.

Zu beachten ist, dass je nach Lage und Ausstattung einzelne Werte zum Teil erheblich vom angegebenen Mittelwert abweichen können.

**Auskünfte** über Bodenrichtwerte erteilt die Geschäftsstelle des Gutachterausschusses, Hirschenstraße 2, Zimmer 152, Telefon 974-33 52 oder 974-33 53. Dort können auch Gutachten über den Wert bebauter und unbebauter Grundstücke beantragt werden.

Informationen über Aufgaben und Tätigkeit der Gutachterausschüsse können im Internet unter [www.gutachterausschuesse-bayern.de](http://www.gutachterausschuesse-bayern.de) nachgelesen werden.

### Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)

Aktenzeichen: 2007/0002/602/VB/S; **Vorhaben:** Antrag auf Vorbescheid zum Neubau einer Wohnanlage mit Tiefgarage; **Grundstück:** Theaterstraße 35, Gemarkung Fürth, Fl.Nr. 694, 694/2; **Antragsteller:** Wohnfürth Immobilien- und Bauträger GmbH, Fürth, Komotauer Straße 30.

#### Vorbescheid

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 75 der Bayer. Bauordnung (BayBO) diesen Vorbescheid zu den Einzelfragen:

- Art und Maß der Bebaubarkeit
- Sicherung der Erschließung
- Beteiligung der Nachbarn
- Höhenentwicklung der geplanten Bebauung (insbesondere Ensemble Theaterstraße)
- Zustimmung über Abweichung von Abstandsflächen
- Abklärung baulicher Brandschutz sowie Flucht- und Rettungswege.

#### Bauordnungsrechtliche Beurteilung nach der Bayer. Bauordnung (BayBO):

Abweichungen von den Abstandsflächenregelungen gem. Art. 6 BayBO können in Aussicht gestellt werden, soweit der vorliegende Abstandsflächenplan zutrifft.

Abstandsflächen, die sich auf Nachbargrundstücke erstrecken, sind mit Zustimmung der Nachbarn zulässig, wenn die entsprechende Erklärung (Formblatt) vorliegt.

Das geplante Vorhaben fügt sich nach Art und Maß der baulichen Nutzung in die Eigenart der näheren Umgebung ein und ist somit nach §34 BauGB zulässig.

Die Flucht- und Rettungswege sind sicherzustellen. Für die Erschließung wurden die einzelnen Fachbehörden beteiligt (siehe Auflagenkatalog).

Für folgende Punkte wird eine Abweichung in Aussicht gestellt:

#### Abstandsflächen

Der Vorbescheid bedarf gemäß Art. 72 Abs. 2 Satz 2 i. V. m. Art. 75 BayBO keiner Begründung.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundesbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden.

Die Klage muss den Kläger, die

Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigefügt werden. Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigefügt werden.

#### Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 21. Juni 2007 wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des öffentlichen Baurechts und des Denkmalschutzrechts abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen. Die Klageerhebung in elektronischer Form (z. B. durch E-Mail) ist unzulässig.

Kraft Bundesrechts ist bei Rechtschutzanträgen zum Verwaltungsgericht seit 1. Juli 2004 grundsätzlich ein Gebührenvorschuss zu entrichten.

#### Hinweis:

Die Rechtsmittelfrist beginnt mit dem Tag der Veröffentlichung des Bescheides in der Stadtzeitung der STADT FÜRTH.

Die Akten des Baugenehmigungsverfahrens können bei der Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 134, eingesehen werden.

### Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 71 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)

**Vorhaben:** Anbau Versand II, CK03; hier: Grundriss- und Fassadenänderung; **Grundstück:** Schwabacher Straße, Gemarkung Fürth, Flur-Nr. 1574/2; **Antragsteller:** Leonhard Kurz GmbH & Co. KG, Schwabacher Straße 482, 90763 Fürth.

#### Baugenehmigung nach Art. 72 BayBO

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 72 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) die Baugenehmigung für o. g. Bauvorhaben.

Von Art. 31 (3) BayBO wird **Abweichung** zugelassen, wenn der Abschluss des Brandabschnitts statt mit einer Brandwand mit einer F90 Wand erfolgt und die Kompensationsmaßnahmen wie im Brand-

schutzkonzept und der Forderung der Feuerwehr Fürth durchgeführt werden.

Die Baugenehmigung bedarf gemäß Art. 72 Abs. 2 Satz 2 BayBO keiner Begründung.

**Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24, 91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden.

Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

**Hinweis zum Klageverfahren**

Eine Klage hat keine aufschiebende Wirkung. Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§ 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung – VwGO –).

**Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung**

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 21. Juni 2007 wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des öffentlichen Baurechts und des Denkmalschutzrechts abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen.

Die Klageerhebung in elektronischer Form (z. B. durch E-Mail) ist unzulässig. Kraft Bundesrechts ist bei Rechtschutzanträgen zum

Verwaltungsgericht seit 1. Juli 2004 grundsätzlich ein Gebührenvorschuss zu entrichten.

Die Akten des Baugenehmigungsverfahrens können bei der Gebäudewirtschaft/Abt. Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 133, eingesehen werden.

**Ortsübliche Bekanntmachung des Einleitungsbeschlusses gem. § 2 Abs. 1 Baugesetzbuch (BauGB) für das Verfahren zur Änderung des wirksamen Flächennutzungsplanes zur Erweiterung der Gewerbeflächen „Alter Flugplatz Atzenhof“ im Bereich Flugplatzstraße/Hafenstraße in der Gemarkung Unterfarnbach (FNP-Änderungsnummer: 2007.01)**

Der Stadtrat der Stadt Fürth hat mit Beschluss vom 27. Juni 2007 das Verfahren zur Änderung des wirksamen Flächennutzungsplanes für eine Erweiterung der Gewerbeflächen

„Alter Flugplatz Atzenhof“ im Bereich Flugplatzstraße/Hafenstraße in der Gemarkung Unterfarnbach förmlich eingeleitet.

Der Beschluss, den Flächennutzungsplan zu ändern, wird hiermit gem. § 2 Abs. 1 BauGB ortsüblich bekannt gemacht.

Fürth, 20. Juli 2007, STADT FÜRTH

Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister

**Öffentliche Bekanntmachung der Planfeststellung für die Ausbaustrecke Nürnberg – Ebensfeld, Planfeststellungsabschnitt 15 „Fürther Bogen“, im Bereich der zweigleisigen Hauptbahn Nürnberg – Bamberg von km 7,570 bis km 12,400 im Stadtgebiet Fürth**

Mit Planfeststellungsbeschluss des Eisenbahn-Bundesamtes, Außenstelle Nürnberg vom 28. Juni 2007, Az.: 62130 Pap (A-Ef/Ef-7), ist der Plan für das vorgenannte Bauvorhaben im Bereich der Stadt Fürth gemäß § 18

**WIRKSAME DARSTELLUNG**

**GEPLANTE DARSTELLUNG**

**ÄNDERUNG DES WIRKSAMEN FLÄCHENNUTZUNGSPLANES FÜR EINE GEWERBEFLÄCHE AN DER FLUGPLATZSTRASSE / HAFENSTRASSE GEM. UNTERFARNBACH**

ÄNDERUNGSNUMMER: 2007.01

**LEGENDE:**

- ÄNDERUNGSBEREICH
- WOHNBAUFLÄCHEN
- SONDERBAUFLÄCHEN
- HAFEN
- GEWERBLICHE BAUFLÄCHEN
- FLÄCHEN FÜR DEN GEMEINDEBEDARF
- SOZIALEN ZWECKEN DIENENDE GEBÄUDE UND EINRICHTUNGEN
- STRASSENVERKEHRSFLÄCHEN
- BAHNANLAGEN
- WASSERFLÄCHEN
- GRÜNFLÄCHEN
- DALIERKLEINGÄRTEN
- GOLFPATZ
- FLÄCHEN FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT
- FLÄCHEN FÜR DIE FORSTWIRTSCHAFT
- ENTWICKLUNG UND VERNETZUNG VON TROCKENSTANDORTEN
- FLÄCHEN NACH ART. 13d BayNatSchG < 2000 m² / > 2000 m²
- UMGRENZUNG VON SCHUTZGEBIETEN UND SCHUTZOBJEKTEN IM SINNE DES NATURSCHUTZRECHTS
- RICHTFLUK
- UMGRENZUNG DER FLÄCHEN, DEREN BÖDEN ERHEBLICH MIT UMWELTGEFÄHRLICHEN STOFFEN BELASTET SIND

**STADTPLANUNGSAMT FÜRTH**

FÜRTH, DEN 23.06.2007

GEZ. SCHÖNER SCHÖNER  
DPL.-ING., AMTSLEITER

ohne Maßstab

Allgemeines Eisenbahngesetz (AEG vom 27. Dezember 1993 BGBl. I S. 2396 in der aktuellen Fassung), festgestellt worden.

Der Planfeststellungsabschnitt ist Teil der Ausbau/Neubaustrecke Nürnberg – Ebensfeld – Erfurt, welcher Bestandteil des Verkehrsprojekts Deutsche Einheit Schiene Nummer 8 Ausbau/Neubaustrecke Nürnberg – Erfurt – Leipzig/Halle – Berlin ist.

Der Planfeststellungsabschnitt beginnt im Bahnhofsbereich Fürth Hbf und endet im Bereich der Brücke über die Regnitz. Zusammen mit dem ABS-Projekt Nürnberg – Ebensfeld ist die Errichtung der S-Bahn-Linie Nürnberg – Forchheim geplant. Von Nürnberg über Fürth bis in den Raum Eltersdorf ist für diese eine separate eingleisige Strecke mit zweigleisigen Begegnungsabschnitten vorgesehen.

Für den Ausbau des Teilabschnittes Fürther Bogen von km 7,570 bis km 12,400 sind im Wesentlichen folgende Einzelmaßnahmen planfestgestellt:

- Anbau zusätzlicher Gleise an die Bestandstrecke Nürnberg – Bamberg
- Umbau des Bahnhofs Fürth Hbf mit Bahnsteigneubau
- Bau eines ESTW im Bahnhof Fürth Hauptbahnhof
- Neubau einer zweigleisigen Eisenbahnüberführung über die Rednitz
- Neubau der Eisenbahnüberführung über die Ortsstraße Scherbsgraben
- Neubau Straßenüberführung Ortsstraße Hardstraße
- Neubau der S-Bahn Station Unterfarnbach
- Neubau einer Eisenbahnüberführung über die Ortsstraße Vacher Straße
- Neubau einer eingleisigen Eisenbahnüberführung über die Regnitz
- Bahnkörperverbreiterung zum Bau zusätzlicher S-Bahn-Gleise östlich der bestehenden Fernbahngleisanlagen
- Aktive und passive Schallschutzmaßnahmen
- Landschaftspflegerische Begleitmaßnahmen einschließlich Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen.

Die erforderlichen Maßnahmen sind in den Planfeststellungsunterlagen im Einzelnen aufgezeigt.

#### **Verfügender Teil des Beschlusses (Auszug):**

Der Plan für den Bau der Eisenbahn Ausbaustrecke Nürnberg – Ebensfeld im Bereich der Stadt Fürth von km 7,570 bis km 12,400 für den Neubau

zusätzlicher Gleise und den Umbau der bestehenden zweigleisigen Hauptbahn Nürnberg – Bamberg mit den zugehörigen Bahnanlagen und Bauwerken wird mit Änderungen und Ergänzungen, die sich im Laufe des Verfahrens ergeben haben, festgestellt.

Dieser Planfeststellungsbeschluss ist sofort vollziehbar.

Die Einwendungen der Betroffenen und sonstigen Einwender sowie die Bedenken, die Behörden/Stellen geäußert haben, werden, soweit ihnen nicht entsprochen wurde oder sie sich auf andere Weise erledigt haben, zurückgewiesen.

#### **Planfestgestellte Unterlagen**

Der festgestellte Plan umfasst drei Ordner Planunterlagen mit den darin näher bezeichneten Anlagen, Änderungen und Ergänzungen, die sich im Lauf des Verfahrens ergeben haben, sind in den Unterlagen gekennzeichnet.

#### **Allgemeine Hinweise, Rechtswirkungen und Genehmigungen, Auflagen**

1. Wasserwirtschaft: Die Planfeststellung nach § 18 AEG beinhaltet gemäß § 14 Wasserhaushaltsgesetz (WHG) auch die erforderlichen wasserrechtlichen Genehmigungen.

2. Folgemaßnahmen an anderen Verkehrswegen und Anlagen: Die Planfeststellung umfasst gemäß § 18 AEG in Verbindung mit § 75 VwVfG notwendige Folgemaßnahmen an anderen Verkehrswegen.

3. Straßen und Wege: Der Beschluss beinhaltet die Widmung und Einziehung von Straßen.

4. Auflagen: Der Beschluss beinhaltet Auflagen und Schutzvorkehrungen für Straßen und Wege, Versorgungsleitungen, Baustelleneinrichtungsflächen und Baustellenzufahrten, Immissionsschutz, Wasserwirtschaft, Land- und Forstwirtschaft, Natur und Landschaftsschutz sowie für die Denkmalpflege.

**Hinweis zur sofortigen Vollziehung**  
Die sofortige Vollziehbarkeit dieses Planfeststellungsbeschlusses ergibt sich aus dem Verkehrswegeplanungsbeschleunigungsgesetz (VerkPBG).

#### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen den vorstehenden Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach Zustellung Klage beim Bundesverwaltungsgericht in Leipzig, Simsonplatz 1, 04107 Leipzig, erhoben werden. Als Zeitpunkt der Zustellung gilt der letzte Tag der Auslegungsfrist. Dies gilt nicht für den Vorhabenträger und diejenigen, denen der Planfest-

stellungsbeschluss gesondert zugestellt wurde. Die Klage ist bei dem Gericht schriftlich zu erheben. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch das Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (BMVBS), dieses vertreten durch den Präsidenten des Eisenbahnbundesamtes, Außenstelle Nürnberg, Eilgutstraße 2, 90443 Nürnberg) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen. Sie soll einen bestimmten Antrag enthalten.

Der Kläger hat innerhalb einer Frist von sechs Wochen die zur Begründung seiner Klage dienenden Tatsachen und Beweismittel anzugeben. Erklärungen und Beweismittel, die erst nach Ablauf dieser Frist vorgebracht werden, können durch das Gericht zurückgewiesen werden.

Vor dem Bundesverwaltungsgericht muss sich jeder Beteiligte durch einen Rechtsanwalt oder einen Rechtslehrer an einer deutschen Hochschule im Sinne des Hochschulrahmengesetzes mit Befähigung zum Richteramt als Bevollmächtigten vertreten lassen, soweit er einen Antrag stellt. Juristische Personen des öffentlichen Rechts und Behörden können sich auch durch Beamte oder Angestellte mit Befähigung zum Richteramt sowie Diplom-Juristen im höheren Dienst, Gebietskörperschaften auch durch Beamte oder Angestellte mit Befähigung zum Richteramt der zuständigen Aufsichtsbehörde oder des jeweiligen kommunalen Spitzenverbandes des Landes, dem sie als Mitglied zugehören, vertreten lassen.

Die Anfechtungsklage gegen diesen Planfeststellungsbeschluss hat gemäß § 5 Abs. 2 Satz 1 VerkPBG keine aufschiebende Wirkung. Der Antrag auf Anordnung der aufschiebenden Wirkung der Anfechtungsklage gegen den vorstehenden Planfeststellungsbeschluss nach § 80 Abs. 5 Satz 1 der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) kann nur innerhalb eines Monats nach Zustellung dieses Planfeststellungsbeschlusses beim Bundesverwaltungsgericht in Leipzig, Simsonplatz 1, 04107 Leipzig gestellt und begründet werden.

#### **Auslegung des Beschlusses**

Der Planfeststellungsbeschluss liegt mit einer Ausfertigung des festgestellten Planes **vom 20. bis 31. August 2007** jeweils während der Dienststunden bei der Stadt Fürth, Stadtplanungsamt, Abteilung Verkehrsplanung, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth zur allge-

meinen Einsichtnahme aus.

Der Beschluss gilt mit Ende der Auslegungsfrist allen Betroffenen und denjenigen gegenüber, die Einwendungen erhoben haben, als zugestellt. Dies gilt nicht für die Beteiligten, denen der Planfeststellungsbeschluss individuell zugestellt worden ist.

Der Planfeststellungsbeschluss (verfügender Teil und Begründung, jedoch nicht der festgestellte Plan selbst) kann bis zum Ablauf der in der Rechtsbehelfsbelehrung des Planfeststellungsbeschlusses genannten einmonatigen Rechtsbehelfsfrist von den Betroffenen und denjenigen, die Einwendungen erhoben haben, schriftlich beim Eisenbahnbundesamt, Außenstelle Nürnberg, Eilgutstraße 2, 90443 Nürnberg, angefordert werden.

**Nürnberg, 28. Juni 2007**

**Eisenbahn-Bundesamt, Außenstelle Nürnberg  
I.A. Steinbach**

#### **Planfeststellung für die Errichtung von Lärmschutzwänden in der Ortsdurchfahrt Fürth – Burgfarnbach von Bahn-km 4,900 bis Bahn-km 5,400 (l.d.B.) und von Bahn-km 4,900 bis Bahn-km 5,300 (r.d.B.) der Strecke Fürth – Würzburg Hbf (Strecken Nr. 5910)**

Der Planfeststellungsbeschluss des Eisenbahnbundesamtes, Außenstelle Nürnberg, vom 6. Juli 2007, Az. 62110 Pap (O-5910-4), liegt mit einer Ausfertigung des festgestellten Plans einschließlich Rechtsbehelfsbelehrung in der Zeit

**vom 6. bis 17. August 2007**

in den Diensträumen des Stadtplanungsamtes, Abt. Verkehrsplanung, Technisches Rathaus, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth (Ebene 3.1), während der Dienststunden (montags bis donnerstags von 8 bis 16 Uhr und freitags von 8 bis 13 Uhr) zur allgemeinen Einsichtnahme aus.

Der Planfeststellungsbeschluss und der festgestellte Plan können auch nach vorheriger Terminvereinbarung beim Eisenbahn-Bundesamt, Außenstelle Nürnberg, Eilgutstraße 2, 90443 Nürnberg, eingesehen werden.

Mit dem Ende der Auslegungsfrist gilt der Beschluss den Betroffenen gegenüber, an die keine persönliche Zustellung erfolgt ist, als zugestellt (§ 74 Abs. 4 Satz 3 Verwaltungsverfahrensgesetz).

**Fürth, 17. Juli 2007, STADT FÜRTH  
Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**



### Beschränkte Ausschreibungen

#### Beschränkte Ausschreibung nach Vorinformation

Die Stadt Fürth, Baureferat, beabsichtigt, für den **Neubau eines dreigruppigen Hortes**, An der Martersäule 12, 90765 Fürth, eine beschränkte Ausschreibung nach VOB/A für **Landschaftsbauarbeiten** durchzuführen.

**Leistungsumfang:** ca. 500 m<sup>2</sup> Rasenflächen, ca. 150 m<sup>2</sup> Pflanzflächen einschließlich Pflanzungen, ca. 150 m<sup>2</sup> Fallschutzbereiche, ca. 160 m<sup>2</sup> Unterbau für Multifunktionsfläche, ca. 70 m Drainage.

**Ausführungsfrist:** KW 41 bis 44 2007.

Für den Auftrag kommen Bieter oder gesamtschuldnerischhaftende Bietergemeinschaften mit bevollmächtigtem Vertreter in Betracht, die bereits vergleichbare Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen.

**Bewerbungen** sind unter Angabe des Bauvorhabens und des Gewerks bis **8. August 2007** an die Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08 zu richten.

#### Beschränkte Ausschreibung nach Vorinformation

Die Stadt Fürth, Baureferat, beabsichtigt, für den **Neubau eines dreigruppigen Hortes**, An der Martersäule 12, **90765 Fürth** eine beschränkte Ausschreibung nach VOB/A für **Erd- und Pflasterarbeiten** durchzuführen.

**Leistungsumfang:** ca. 400 m<sup>3</sup> Erd-aushub mit Abfuhr, ca. 250 m<sup>2</sup> Betonpflaster mit Unterbau, ca. 350 m<sup>2</sup> Gehwegplatten mit Unterbau, ca. 50 m<sup>2</sup> Rasenpflaster mit Unterbau.

**Ausführungsfrist:** KW 39 bis 42 2007.

Für den Auftrag kommen Bieter oder gesamtschuldnerischhaftende Bietergemeinschaften mit bevollmächtigtem Vertreter in Betracht, die bereits vergleichbare Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen.

**Bewerbungen** sind unter Angabe des Bauvorhabens und des Gewerks bis **8. August 2007** an die Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08 zu richten.



### Öffentliche Ausschreibungen

**1. Auftraggeber (Vergabestelle):** Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08.

**2. a) Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung nach VOB.

**b) Vertragsform:** Bauvertrag.

**3. a) Ausführungsort:** 90762 Fürth.

**b) Auftragsgegenstand:** Fischerberg – Gehwegausbau im Kreuzungsbereich.

Gewerk: Straßenbauarbeiten

Leistungsumfang:

- ca. 120 m<sup>3</sup> Boden lösen
- ca. 100 m<sup>3</sup> Frostschuttschicht liefern und einbauen

- ca. 80 t gebundenen Oberbau lösen

- ca. 215 m<sup>2</sup> Asphalt fräsen

- ca. 37 t Asphalttragschicht 0/22 liefern und einbauen

- ca. 25 t Asphaltbeton 0/11 liefern und einbauen

- ca. 65 m<sup>2</sup> Asphalttragschicht 0/32 liefern und einbauen

- ca. 160 m<sup>2</sup> Splittmastixasphalt 0/11S mit Zusatz Sasobit liefern und einbauen

- ca. 126 m Granitbordsteine B6 liefern und setzen

- ca. 126 m Granit 1-Zeiler liefern und setzen

- ca. 119 m Betonbordstein Form T 8/20 liefern und setzen

- ca. 225 m<sup>2</sup> Betonverbundplatten 250/250/80 liefern und verlegen

- ca. 21 m Gabionenwand liefern und versetzen

- (l x b x h: ca. 21 m x 1 m x 3,50 m).  
Eröffnungstermin: 7. August 2007, 14 Uhr.

LV-Kosten: 30,60 Euro.

**Ausführungsfrist:** 29. August 2007 bis 28. September 2007.

**c) Unterteilung in Lose:** Nein.

**d) Anwendung der Normen aus § 8a:** Entfällt.

**4. Ausführungsfristen:** Siehe 3. b).

**5. a) Anforderung der Unterlagen bei:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08. Verdingungsunterlagen werden bei o.g. Stelle ab dem **23. Juli 2007** in der Zeit von 8 bis 13 Uhr ausgegeben.

**b) Zahlung:** Die Verdingungsunterlagen können gegen Bezahlung eines Betrags gemäß der Aufstellung unter 3.b) abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse

Fürth 18 (BLZ 762 500 00) oder Postbank Nürnberg 26 76 859 (BLZ 760 100 85) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

**6. a) Schlusstermin Angebotseingang:** Siehe 3. b).

**b) Anschrift:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**c) Sprache:** Deutsch.

**7.** Entfällt.

**8. Sicherheiten:** Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist eine Sicherheit in Höhe von 5 Prozent der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

**9. Zahlungsbedingungen:** Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit den ZVB der Stadt Fürth.

**10. Rechtsform der Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

**11. Mindestbedingungen:** Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

**12. Zuschlags-/Bindefrist bis:** 6. September 2007.

**13. Zuschlagskriterien:** Gem. § 25 VOB/A.

**14. Änderungsvorschläge:** Zugehoben.

**15. Sonstige Angaben:** Nachprüfstelle nach § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

#### Öffentliche Ausschreibung

**1. Auftraggeber (Vergabestelle):** Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08.

**2. a) Verfahrensart:** Öffentliche Ausschreibung nach VOB.

**b) Vertragsform:** Bauvertrag.

**3. a) Ausführungsort:** 90766 Fürth, Jakob-Henle-Straße.

**b) Auftragsgegenstand:** Umbau der Jakob-Henle-Straße, Parkhauszufahrt. Gewerk: **Straßenbauarbeiten:** Leistungsumfang: Jakob-Henle-Straße

- ca. 220 m<sup>3</sup> Frostschuttschicht liefern und einbauen
- ca. 500 m<sup>2</sup> Asphalttragschicht CS

0/32 liefern und einbauen

- ca. 1500 m<sup>2</sup> Asphaltbeton 0/11 liefern und einbauen

- ca. 200 m<sup>2</sup> Verbundpflaster liefern und verlegen.

- LV-Kosten: 20,40 Euro. Ausführungsfrist: 17. September bis 9. November 2007.

**c) Unterteilung in Lose:** Nein.

**d) Anwendung der Normen aus § 8a:** Entfällt.

**4. Ausführungsfristen:** Siehe 3. b).

**5. a) Anforderung der Unterlagen bei:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08. Verdingungsunterlagen werden bei o.g. Stelle ab dem **1. August 2007** in der Zeit von 8 bis 13 Uhr ausgegeben.

**b) Zahlung:** Die Verdingungsunterlagen können gegen Bezahlung eines Betrags gemäß der Aufstellung unter 3.b) abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 762 500 00) oder Postbank Nürnberg 26 76 859 (BLZ 760 100 85) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

**6. a) Schlusstermin Angebotseingang:** Eröffnungstermin: 21. August 2007, 14 Uhr.

**b) Anschrift:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**c) Sprache:** Deutsch.

**7.** Entfällt.

**8. Sicherheiten:** Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist eine Sicherheit in Höhe von fünf Prozent der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

**9. Zahlungsbedingungen:** Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit den ZVB der Stadt Fürth.

**10. Rechtsform der Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

**11. Mindestbedingungen:** Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

**12. Zuschlags-/Bindefrist bis:** 19. September 2007.

**13. Zuschlagskriterien:** Gem. § 25 VOB/A.

**14. Änderungsvorschläge:** Zuge- lassen.

**15. Sonstige Angaben:** Nachprüfstel- le nach § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Prome- nade 27, 91522 Ansbach.

**Öffentliche Ausschreibung**

**1.) Auftraggeber:** Klinikum Fürth, Jakob-Henle-Straße 1, 90766 Fürth Telefon 75 80-49 40, Fax 75 80-49 09.

**2.a) Gewähltes Vergabeverfahren:** Öffentliche Ausschreibung, VOB/A.

**2.b) Art des Auftrags:** Bauvertrag.

**3.a) Ort der Ausführung:** Siehe 1.

**3.b) Art und Umfang der Leistung:** Klinikum Fürth, **Neubau einer offenen Großgarage mit ca. 411 Parkplätzen.** Konstruktiv ist das Gebäude als Mischkonstruktion aus Stahl und Stahlbeton konzi- piert, wobei im Leistungsverzeichnis auch alternative Konstruktionen als Nebenangebote zugelassen werden.

**Gewerke:**

a) LV 102-1 Los Rohbauarbeiten  
Gründungsarbeiten inkl. Aushub: 8.750 m³; Entwässerungskanalarbeiten: 440 m; Gründungsbauteile: 360 m³; Stahlbetonwände D bis 30 cm: 480m³; Stahlbetondecken D bis 40 cm: 7.300 m²; Betonstahl: 215 t; Stahl- stützen: 12 t; Stahlunterzüge: 180 t; Dacheindeckung aus Stahl: 50 t; Dacheindeckung mit Trapezblech: 2.800 m²; Gerüstbauarbeiten: 2300 m²; Fassadenkonstruktion aus Stahl und Blech: 1.900 m²; Bodenbe- schichtung: 7.050 m²; Rankerüst zur Fassadenbegrünung: 800 m².

b) LV 102-2 Los Dachdecker- und Klempnerarbeiten:  
Dacheindeckung mit Kunststoff- Dachbahn: 2.800 m²; Regenrinnen: 152 m; Fallrohre: 132 m.

c) LV 102-3 Los Schlosser- und Metallbauarbeiten:  
Treppengeländer: 52 m; Metall- Glasfassade: 35 m²; Brandschutztüren: 18 St.

d) LV 102-4 Los Elektroinstallation:  
Leitungsnetz: 12.000 m; Kabelrinnen: 1.370 m; Leuchten: 300 St; Brand- melder: 18 St.

e) LV 102-5 Los Sanitärinstallation:  
Trockenleitung: 45 m.

**3.c) Aufteilung in Lose:** Ja, Fach- lose.

Aus wirtschaftlichen und techni- schen Gründen können Bieter- bzw. Arbeitsgemeinschaften sowie General-

unternehmerleistungen zugelassen wer- den. Es ist jedoch auch die Vergabe der einzelnen Lose (Gewerke) möglich.

**3.d) Erbringung von Planungs- leistungen:** Keine.

**4. Ausführungsfristen:** LV 102-1 Los Rohbauarbeiten: Beginn: Oktober 2007, Fertigstellung Hauptleistung: März 2008; LV 102-2 Los Dachdecker- u. Klempnerarbeiten: Beginn: Februar 2008, Fertigstellung Hauptleistung: März 2008; LV 102-3 Los Schlosser- und Metallbauarbeiten: Beginn: Januar 2008, Fertigstellung Hauptleistung: Februar 2008; LV 102-4 Los Elektro- installation: Beginn Dezember 2007, Fertigstellung Hauptleistung: März 2008; LV 102-5 Los Sanitärinstallation Beginn: Februar 2008, Fertigstellung Hauptleistung: März 2008.

**5.a) Anforderung der schriftli- chen Unterlagen:** Stadt Fürth, Sub- missionsstelle, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08.

**5.b) Kosten:** Das LV-Paket kann im Ganzen oder losweise erworben wer- den. Kosten Gesamt-LV: 128 Euro; Kosten für einzelne Lose: Los LV 102- 1 Rohbauarbeiten: 78 Euro; LV 102- 2 Dachdecker- u. Klempnerarbeiten: 21 Euro; LV 102-3 Schlosser- und Metallbauarbeiten: 28 Euro; LV 102- 4 Elektroinstallation: 28 Euro; LV 102-5 Los Sanitärinstallation: 17 Euro. **Zahlung:** Bei Anforderung ist ein Nachweis der Einzahlung auf das Konto der Sparkasse Fürth (BLZ 762 500 00) Kto. Nr.: 18, Kennwort: Klinikum Fürth, Großgarage, LV 102/ 1 (bzw. /2, /3, /4, /5, /alle) beizu- fügen. Der Betrag wird nicht zurück- erstattet.

**6.a) Schlusstermin für Angebots- eingang:** Siehe 7.b).

**6.b) Anschrift für die Einreichung der Angebote:** Siehe 5.a).

**6.c) Sprache:** Deutsch.

**7.a) Zur Angebotseröffnung zuge- lassene Personen:** Bieter und deren Bevollmächtigte.

**7.b) Angebotseröffnung:** 4. Septem- ber, 14 Uhr; **Ort:** siehe 5.a).

**8. Geforderte Sicherheiten:** Ver- tragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 v.H. der Auftragssumme, Mängel- ansprüche-Bürgschaft in Höhe von 3 v.H. der Brutto-Abrechnungssumme.

**9. Wesentliche Zahlungsbedingun- gen:** Gem. VOB/B.

**10. Rechtsform von Bietergemein- schaften:** Gesamtschuldnerisch haf- tend mit bevollmächtigtem Vertreter.

**11. Geforderte Eignungsnachweise:** Nachweis nach § 8 Nr. 3 VOB/A

auf Verlangen, Bescheinigung der Berufsgenossenschaft; Erklärung der Einhaltung der in Bayern geltenden Lohnstarife; Erklärung zum Einsatz von Nachunternehmern.

**12. Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** 30 Tage nach Eröffnungstermin.

**13. Zuschlagskriterien:** Gem. VOB/ A § 25.

**14. Änderungsvorschläge und Nebenangebote:** Sind zugelassen. Die Tragkonstruktion kann alternativ als reine Stahlbetonkonstruktion ange- boten werden. Die Gebäudeabmessun- gen, Fahrgassen, Stellplätze etc. müs- sen dabei erhalten bleiben, eben-

so das Erscheinungsbild und die Fassadengestaltung. Nebenangebote und Alternativvorschläge sind zwin- gend bereits mit Abgabe des Ange- botes erschöpfend und vollständig zu beschreiben. Nicht eindeutige Unterlagen werden von der Wertung ausgeschlossen. Alle Kosten für even- tuelle Umplanungen, auch für die vom Bauherrn beauftragten Ingenieure, sind vom Bieter zu tragen.

**15. Sonstige Angaben:** Auskünfte zu technischen Inhalten: Klinikum Fürth, Abt. Technik, Telefon 75 80-49 40, Fax 75 80-49 09; Vergabepflichten ist die VOB-Stelle der Regierung von Mittelfranken. ■

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Kleinanzeigencoupon</b>   |   | Die Couponzeilen entsprechen in etwa den Druckzeilen. |
|  |   |   |
| <b>Buchung</b>   | <b>Rubriken</b>                             |   |
| >> per Fax: 0911/7667 14 41  | <input type="checkbox"/> Immobilien suche   |   |
| >> per E-Mail: fsz@designdepartment.de                                 | <input type="checkbox"/> Immobilien biete   |   |
| >> per Post: Rosenstraße 13, 90762 Fürth                               | <input type="checkbox"/> Vermietungen suche |   |
|  | <input type="checkbox"/> Vermietungen biete |   |
|  | <input type="checkbox"/> Kaufe/Verkaufe     |   |
| <b>Anzahl der Schaltungen</b> _____                                    | <input type="checkbox"/> Stellengesuche     |   |
| <input type="checkbox"/> 14-tägig <input type="checkbox"/> privat      | <input type="checkbox"/> Stellenangebot     |   |
| <input type="checkbox"/> monatlich <input type="checkbox"/> gewerblich | <input type="checkbox"/> Unterricht         |   |
|  | <input type="checkbox"/> Gesundheit         |   |
|  | <input type="checkbox"/> Verschiedenes      |   |
| <b>Private Kleinanzeigen</b>   | <b>Gewerbliche Kleinanzeigen</b>            |   |
| kosten bis 4 Zeilen    >> 5,00 €                                       | kosten bis 4 Zeilen    >> 11,00 €           |   |
| >> jede weitere Zeile    >> 2,00 €                                     | >> jede weitere Zeile    >> 2,50 €          |   |
|  | >> Preise zzgl. 19 % MwSt.                  |   |
| Firma/Name _____   |   |   |
| Straße _____   | HausNr. _____                               |   |
| PLZ _____  | Ort _____                                   |   |
| Telefon/Fax/E-mail _____   |   |   |
| Konto-Nr. _____  | BLZ _____                                   |   |
| Bank _____   |   |   |
| Datum _____  | Unterschrift _____                          |   |

Wohnungs-  
mängel?

**MIETER VEREIN**  
FÜRTH UND UMGEBUNG E.V.  
Telefon: 0911-772549  
www.mieterverein-fuerth.de

Blumen – ein Trost in der Trauer

**Grabpflege  
Grabpflanzung  
Trauerfloristik**

**Blumen  
HANNWEG**  
Eigener Gartenbaubetrieb  
in Fürth-Vach  
Zedernstraße 12  
Telefon 0911/76 11 26

Geschäfte:  
90765 Fürth · Erlanger Str. 103  
Tel. 0911/790 83 54 · Fax 76 33 26  
90419 Nürnberg · Westfriedhof  
Tel. 0911/33 14 79

**Ambulanter  
Sozialer  
Pflegedienst**

**Hauskrankenpflege Nürnberg/Fürth**

- Ambulante Krankenpflege / medizinische Versorgung
- Intensivpflegeversorgung / Wundtherapie
- Essen auf Rädern / Hausnotruf
- Pflegehilfsmittel / Pflegebedarf
- Kurzzeitpflege / betreutes Wohnen
- Krankenpflege durch Pflegefachpersonal

Informieren Sie sich: 0911 / 77 02 14  
www.asp-pflege.de

Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe  
Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

**BESTATTUNGEN**

**Geyer**

Ältestes Fürther Bestattungsunternehmen

**Wir helfen Ihnen im Trauerfall**

**0911 / 77 10 38**

90766 Fürth, Friedrich-Ebert-Str. 15



## Apotheken – Nachtdienste

|            |           |        |                              |
|------------|-----------|--------|------------------------------|
| Mittwoch   | 1.8.2007  | Nr. 12 | 90765 Fürth-Stadeln,         |
| Donnerstag | 2.8.2007  | Nr. 13 | 97 68 56 90                  |
| Freitag    | 3.8.2007  | Nr. 14 | <b>7 Euromed-Apotheke</b>    |
| Samstag    | 4.8.2007  | Nr. 15 | Europaallee 1                |
| Sonntag    | 5.8.2007  | Nr. 16 | 90763 Fürth, 97 14 11 00     |
| Montag     | 6.8.2007  | Nr. 17 | <b>8 Jakobinen-Apotheke</b>  |
| Dienstag   | 7.8.2007  | Nr. 18 | Nürnberger Str. 67           |
| Mittwoch   | 8.8.2007  | Nr. 19 | 90762 Fürth, 70 68 67        |
| Donnerstag | 9.8.2007  | Nr. 20 | <b>8 Apotheke zur grünen</b> |
| Freitag    | 10.8.2007 | Nr. 21 | <b>Schlange</b>              |
| Samstag    | 11.8.2007 | Nr. 22 | Kapellenplatz 1              |
| Sonntag    | 12.8.2007 | Nr. 23 | 90768 Fürth-Burgfarrnbach,   |
| Montag     | 13.8.2007 | Nr. 24 | 75 17 41                     |
| Dienstag   | 14.8.2007 | Nr. 25 | <b>9 Berolina-Apotheke</b>   |
| Mittwoch   | 15.8.2007 | Nr. 26 | Königstr. 134                |
| Donnerstag | 16.8.2007 | Nr. 1  | 90762 Fürth, 77 26 18        |
| Freitag    | 17.8.2007 | Nr. 2  | <b>10 Mohren-Apotheke</b>    |
| Samstag    | 18.8.2007 | Nr. 3  | Königstr. 82                 |
| Sonntag    | 19.8.2007 | Nr. 4  | 90762 Fürth, 77 01 96        |
| Montag     | 20.8.2007 | Nr. 5  | <b>11 Apotheke am Prater</b> |
| Dienstag   | 21.8.2007 | Nr. 6  | Erlanger Str. 63             |
| Mittwoch   | 22.8.2007 | Nr. 7  | 90765 Fürth, 7 90 69 31      |
| Donnerstag | 23.8.2007 | Nr. 8  | <b>12 Fichten-Apotheke</b>   |

**1 Apotheke im Bahnhof-Center**

Gebhardtstr. 2  
90762 Fürth, 74 96 74

**2 Hirsch-Apotheke**

Rudolf- Breitscheid- Str. 1  
90762 Fürth, 77 49 26

**3 West-Apotheke**

Komotauer Str. 45  
90766 Fürth, 73 18 54

**4 Apotheke am Kieselbühl**

Hansastr. 5  
90766 Fürth, 73 10 53

**5 Kreuz-Apotheke**

Schwabacher Str. 25  
90762 Fürth, 74 87 60

**6 Bavaria-Apotheke**

Schwabacher Str. 155  
90763 Fürth, 71 24 91

**7 Adler-Apotheke**

Theodor-Heuss-Str. 2

**24 Friedrich-Apotheke**

Friedrichstr. 12  
90762 Fürth, 77 16 25

**25 Alpha-Apotheke**

(Kalbsiedlung)  
Schwabacher Str. 265  
90763 Fürth, 971 22 38

**26 Ronhof-Apotheke**

Ronhofer Weg 16  
90765 Fürth, 790 77 00

**26 Apotheke am Stadtwald**

Heilstättenstr. 103  
90768 Fürth, 72 27 45



## Notdienste

### Ärzte

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist der Rettungsdienst des Bayerischen Roten Kreuzes rund um die Uhr unter Telefon 192 22, erreichbar. Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr, sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauf folgenden Werktag, 8 Uhr, erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummer 192 92 oder 01805/19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche.

Ärztliche telefonische Beratung ist ebenfalls über die Rufnummer 192 92 oder 01805/19 12 12 möglich. Für gehfähige Patienten stehen Mittwochnachmittag und an den Wochenenden von 9 bis 13 Uhr dienstbereite Arztpraxen zur Verfügung. Auskünfte zu den geöffneten Praxen erhalten die Patienten unter der Rufnummer 01805/19 12 12. Bitte die Versicherungskarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 192 92 oder 01805/19 12 12).

### Krisendienst Mittelfranken

Der Krisendienst Mittelfranken – Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis



## Familiennachrichten

Anmeldung der Eheschließungen – Eheschließungen – Geburten – Sterbefälle

### Anmeldung der Eheschließungen

Werner Nägel, Bogenstr. 13 – Alexandra Klemm, Hornschuchpromenade 34; Matthias Schwehm, Kaiserslautern – Petra Nitschke, Distelweg 14; Jürgen Scheidler – Margit Schopper; Bruno Holzheu – Elke Bernert, Geierstr. 3; Laurenz Stiel – Margitta Hillig, Marktplatz 10; Daniel Fürst – Magdalena Kremser, Erlanger Str. 2.

### Eheschließungen

David Lossen – Pia Birkmann, Gebhardtstr. 7; Jörg Weißel – Iris Weigel, Auf der Fichte 14; Roland End – Stephanie Kokowski, Maxstr. 28; Jochen Winner – Tina Kolloch, Schleifweg 8 a; Stefan Hörl – Carmen Wagner, Dr.-Frank-Str. 9; Markus Scheuerpflug – Patricia Buhr, Geißbäckerstr. 39; Alexander Prühs – Nicole Hanak, Düsseldorf; Christoph Prüfer – Andrea Jantsch, Dr.-Mack-Str. 54.

### Geburten

Ilona Förster und Manuel Loos, Sohn Marcel Manuel Förster, Wilhermsdorf; Lumie und Ismet Shala, Sohn Rinor, Nürnberg; Natalie Geiger und Gernot Peterek, Tochter Analina Geiger, Schwabacher Str. 199; Neslihan und Mesut Asi, Sohn Halilbrahim, Nürnberger Str. 161; Christiane und Hendrik Dikhoff, Sohn Jan Mika, Talblick 11; Marilena Oana und Matthias Wilhelm Henning, Tochter Maria Luisa,

Weidenstr. 2; Melanie und Timo Siragusano, Sohn Luca, Oberasbach; Isabella Gerhardt und Nader Abdulkarim Fatah, Tochter Jasmin Abdulkarim Fatah, Fürth; Nicole Forster, Tochter Aaliyah Aylin Forster, Schillerstr. 5; Christine und Gregor Szczepaniak, Sohn Darius Gregor, Meißener Str. 4; Marzena und Michail Stavroulakis, Sohn Marco, Königstr. 67; Andrea und Armin Biegel, Tochter Saskia, Langenzenn; Giasar Pinar und Chasan Arif Kotza, Sohn Ali Arif Kotza, Hallstr. 6; Ulrike und Marcus Strobel, Töchter Lara und Lea, Veitsbronn; Isabella und Markus Helfert, Tochter Luisa Denise und Sohn Adrian Pascal, Veitsbronn; Sonja und Anas Amelong, Sohn Aidan Max Franz, Gallasstr. 34; Stefanie Uch und Oliver Dreßler, Tochter Nina Uch, Flößbastr. 86 b; Senay und Cem Baris Öztürk, Sohn Tamay Efe, Nürnberger Str. 101; Stephanie und Alexander Weidner, Sohn Hannes, Conrad-Stutz-Weg 11; Vanessa und Adriano Tripi, Tochter Romina, Oberasbach; Christa Horn und Frank Riedel, Tochter Sarah Horn, Kriegerheimstr.; Kristin und Robert Stick, Tochter Sophie Rosita, Alte Reutstr. 13; Ricarda Weber und Mathias Kube, Tochter Emma Johanna Kube, Fürth; Angela Ugbo und Hagen Ehnert, Sohn Mathias Aisosa Ehnert, Simonstr. 58; Petra und Beate Schiler, Sohn David Maximilian, Fürth.

### Sterbefälle

Otto Posner (87), Reichenberger Str. 91; Willi Kalb (83), Ritter-von-Aldebert-Str. 25; Therese Stadler (82), Pfisterstr. 42; Elke Hutgens (54), Nürnberg; Emilie Stegmann (80), Zirndorf; Viktor Noak (72), Geleitsgasse 3; Anna Wenzl (86), Kaiserstr. 44; Ingrid Henne (63), Simonstr. 27; Herbert Weiß (90), Heinrich-Heine-Str. 3; Heidi Weber (63), Zirndorf; Anna Bartl (78), Kirchenweg 37; Elisabeth Vogel (77), Widderstr. 36; Johann Meister (89), Sperlingstr. 35; Hermann Schmiege (90), Markt Bibart; Irmgard Eichmann (70), Am Himmelsweiher 25; Adele Krause (85), Nürnberg; Ida Etterer (93), Albrecht-Dürer-Str. 20; Valdu Nurmissaar (89), Rudolf-Breitscheid-Str. 17; Anni Pietruschka (79), Goethestr. 8; Konrad Otto Dietrich Zitzmann (90), Schloßhof 25; Hans Bär (91), Foerstermühle 8; Klaus Stahl (62), Erlanger Str. 132; Wilhelm Albrecht (71), Hansastr. 30; Lorenz Forstner (88), Fürth; Ernst Dietrich (86), Pestalozzi-str. 8; Katharina Klose (68), Hopfenstr. 1; Elisabeth Mock (98), Hilpoltstein; Ingeborg Maria Akar (71), Fichtenstr. 67 a; Helmut Dietz (66), Nürnberg; Angelika Hütt (59), Hintere Str. 101; Christine Meier (57), Würzburger Str. 436. ■

Mit der Veröffentlichung der hier genannten Angaben bestand Einverständnis.

### Café Mozart

Mo.-Fr. von 9-11 Uhr  
Frühstücksbuffet **6,60 Euro**

pro Person, inkl. Tee oder Kaffee, täglich frisches Gebäck auch zum mitnehmen.

Neumannstr. 28 · Fürth · Tel. 719 719



### Ute's Hundesalon

Scheren, trimmen, baden und individuelle Beratung

Kaiserplatz 2 · 90763 Fürth  
Telefon 0911-801 31 16  
Handy 0170-320 53 73



## HITZ

im Familienbesitz  
seit 1906

### GRABMALE BILDHAUEREI NATURSTEINBETRIEB

Friedenstraße 32 · 90765 Fürth  
Telefon 790 61 95 · Fax 79 13 82

info@hitz-naturstein.de  
www.hitz-naturstein.de

Der Fachmann für Polster,  
Teppiche, Vorhänge, Kleidung  
und Industriereinigung



Wilhelm-Löhe-Str. 9 · 90762 Fürth  
Telefon (0911) 77 10 33

Öffnungszeiten: Di-Fr 10-12 und 14-18 Uhr

Wegen Betriebsübergabe durch Generationswechsel Lagersteine reduziert!

**SIEBENKÄSS**  
GRABMAL · BILDHAUEREI  
NATURSTEINBEARBEITUNG

Erlanger Str. 88 · ☎ 790 71 36

### Salon Ramona

Königstr. 13 · Tel. 77 40 63

### Verwöhnpaket inkl. Augenpflege Deluxe

Farb-Set mit schneiden, färben und föhnen.

Augenbehandlung und Wimpern/Brauen färben und zupfen mit hochwertigen Pflegeprodukten von Alcina

Kurzhaar..... 49,- €  
Langhaar..... 59,- €



Individuelle **Alten- und Krankenpflege** daheim  
**Das Kleeblatt**  
www.das-kleeblatt.de

- Hauskrankenpflege
- Ausführung ärztl. Anordnungen
- individ. Betreuung und Versorgung
- Beratung „rund um die Pflege“

Die Vergütung unserer Leistungen richtet sich nach den Vorgaben aller Kranken- und Pflegekassen.  
Wir arbeiten ausschließlich mit examiniertem Fachpersonal.

**Tel. 0911/97 61 080**  
Ute Mützel-Dinges & Anita Ettner  
Johannisstr. 12 · 90763 Fürth

*Pflege in der Familie kann so einfach sein.*

**Ambulante Pflege**

**Brief & Heinrich**  
Königstraße 41  
90762 Fürth

Partner Ihrer Kranken- und Pflegekassen

**☎(0911) 971 26 66**  
www.ich-bleib-zuhause.de

- ☑ examiniertes, einfühlsames Personal
- ☑ Betreuung durch feste, kleine Teams
- ☑ dadurch gleichbleibende Pflegepartner

bei uns erhalten Sie alle üblichen Leistungen der Alten- und Krankenpflege

*Wir sind Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe DBFK.*

 »» Fortsetzung von Seite 34 »»  
Notdienste

Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 4248 55-0, zu erreichen. Die Adresse ist: Hessestraße 10, 90443 Nürnberg.

**12. August**, von Zahnärztin Katja Groß, An der Post 7, Telefon 7728 00,

**am Samstag, 18., und Sonntag, 19. August**, von Zahnärztin Stephanie Roth, Nürnberger Straße 25, Telefon 7052 10, wahrgenommen.

**Zahnärzte**

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr

**am Samstag, 4., und Sonntag, 5. August**, von Zahnarzt Ralph Gottlieb, Alexanderstraße 9, Telefon 7495 95,  
**am Samstag, 11., und Sonntag,**

**Ärzte und Apotheken**

Ärztlicher Akut-Dienst für Privatpatienten, 24 Stunden: Telefon 01805/3045 05

**Tierärzte**

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen. ■

**NONG Thai-Massage**

Traditionelle Thaimassage  
Fußreflexzonenmassagen

www.nong-thaimassage.de  
Täglich von 9 - 20 Uhr nach Vereinbarung  
Ludwigstraße 53  
90763 Fürth  
Tel.: 0911- 68 90 715



**sport franz**

**Maske, Schnorchel, Flossen – Wollen Sie mehr?**

Tauchschiule – Fachgeschäft – Reisebüro  
Sport Franz bietet als **PADI-5-Sterne-Dive-Center** viele Tauchkurse an.  
Sperberstr.24 · 90768 Fürth/Oberfürberg  
Telefon 0911/972 89 89  
www.sportfranz.de

**Neugierig?** Rufen Sie uns an! **76 16 74**

- Badsanierung – Planung und Beratung
- Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung
- Terrassen und Balkone
- Reparaturservice

Besuchen Sie unsere **Ausstellung!**  
Termine nach Vereinbarung

**FLIESEN HOFMANN**

Albert-Schweitzer-Str. 8 · Fürth-Stadeln  
Tel. 0911-761674 · Fax 0911-765538  
Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de

 **Erfolgreicher Sponsorenlauf**



Foto: Mittelstorf

Über die gelungene Verbindung von Sport und sozialem Engagement freuen sich bei der offiziellen Spendenübergabe Alex Gscheidl, Leiter des Kinderheimes St. Michael, Hans Heidelberger, Vorstand des Nehemia-Teams, Direktor Dr. Hans-Georg Kleinow und Sportlehrer Robert Süß (v.li.).

Laufen ist gesund. Wer beim Sponsorenlauf des Hardenberg-Gymnasiums mitmachte, konnte damit aber nicht nur etwas für die Fitness tun, sondern sich zugleich karitativ engagieren. Über 4500 Kilometer bewältigten Schülerschaft, Lehrerkollegium und Eltern. Das ist so weit wie von Fürth nach Moskau und zurück. Alle ließen sich dabei ihre Wegstrecke sponsern: Ein großzügiger Spender zahlte einen bestimmten Betrag pro gelaufenem Kilometer. So kamen über 20000 Euro für wohltätige Zwecke zusam-

men. Zu der stolzen Summe trug auch der Prominentenlauf bei, der im Rahmen des schulischen Lauevents stattfand und bei dem 75 Kilometer zurückgelegt wurden. Mit dabei waren Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung, etliche Stadträte, Vertreter des Sportamtes und der Wirtschaft. Der Erlös geht zu gleichen Teilen an das Kinderheim St. Michael und an das Nehemia-Team für sein „Girls care project“. Es unterstützt junge Thailänderinnen, damit sie nicht in der Prostitution landen. ■

*Fest zubeißen und strahlend lächeln – mit Zahnimplantaten kein Problem! Wir informieren Sie aus zahnmedizinischer Sicht über die Möglichkeiten der modernen Implantologie.*

**Montag, 13.08.07**  
**19.00 Uhr**

**Zahnarztpraxis Dr. Volker Ludwig**  
**Alte Reutstraße 172, 90765 Fürth**  
**Referent: Dr. Volker Ludwig**

Mit freundlicher Unterstützung von DENTSPLY Friadent, Mannheim

**Jetzt kostenlos und unverbindlich informieren:**

**Zahnimplantate**

Die Plätze sind begrenzt.  
Bitte melden Sie sich an: **Tel.: 0911/79 19 20** oder **info@zahnarztHudwig.de**



## Geprüft und für gut befunden: Note eins für die „Lila Dienste“

Der ganz besondere Service am Klinikum Fürth hat als erste ehrenamtliche Einrichtung in Deutschland ein Zertifikat erhalten



Foto: Schuller

Manuela Meise (li.) und Bruno Ruckriegel (re.) vom TÜV überreichen die Zertifizierungsurkunde für die „Lila Dienste“. Über die Auszeichnung freuen sich Gründerin Ingrid Rettlinger (2. v. re.), Klinikums-Vorstand Peter Krappmann (2. v. li.) und Sozialreferent Dr. Karl Scharinger (Mitte).

Erstmals wurde ehrenamtliches Engagement in Deutschland zertifiziert. Der TÜV Rheinland Leben und Gesundheit GmbH hat die „Lila Dienste“ im Fürther Klinikum unter die Lupe genommen und sie für qualitativ hochwertig befunden. Die „Lila Dienste“ existieren seit insgesamt 13 Jahren. Sie bieten die „Lila Ecke“ im Klinikum an, einen gemütlichen Treffpunkt, in dem man außerhalb der Patientenzimmer von Ehrenamtlichen in entspannter Atmosphäre Tee und Kaffee bekommt, sowie den „Lila Ball“ als Begleit- und Besorgungsservice, dessen Mitglieder Kranke zu Untersuchungen bringen oder Einkäufe erledigen. Jüngst kam die „Lila Brücke“ als Hilfe bei Entlassung und Nachsorge hinzu, damit die Genesenden zu Hause wieder zurecht kom-

men. Um all das kümmern sich 30 Ehrenamtliche unter der Leitung von Ingrid Rettlinger. Die Freundlichkeit, Kompetenz, Hilfsbereitschaft und Menschlichkeit der „lila Engel“ war dem TÜV das Gütesiegel „Premium Service“ wert, die höchste Kategorie, die er verleiht. Bestandteil des Zertifizierungsverfahrens waren eine Patientenbefragung, die die Top-Note 1,2 ergab, und eine Mitarbeiterbefragung, die mit 1,3 ebenfalls tadellos ausfiel. Alle Patienten gaben ohne Ausnahmen in der Umfrage an, man könne die „Lila Dienste“ weiterempfehlen und die allermeisten „lila Engel“ raten Bekannten, sich dort auch zu engagieren. Wie sich hier Ehrenamtlichkeit und Professionalität perfekt ergänzen, gefiel dem TÜV so gut, dass er die Zertifizierung kostenlos durchführte. ■



**FITNESS**

**LAST-MINUTE**

2 für 1\*

\* - 1 Person bezahlt - 2 Personen trainieren

- Angebot gültig in Verbindung mit einer Mitgliedschaft

- begrenzt auf 25 Anmeldungen

- Aktionsende: 20.08.07

SPORTS & WELLNESS

CLUB



EMPOWERED FITNESS CLUB

Freecall: (0800) 900 222 11

Exclusive-Creation © by space-design@gmx.de

High Quality Fitness Club

2007

REFC

High Quality High Standards

FITNESS

auf über 1.500 m<sup>2</sup>



Sind Sie kontaktfreudig, sprachgewandt und besitzen analytisches Denkvermögen? Würden Sie gerne Studium und Beruf in einer Ausbildung verbinden? Dann ist unser Angebot genau das Richtige für Sie!

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

Die Stadt Fürth sucht zum 1. Oktober 2008 voraussichtlich **6 Beamtenachwuchskräfte** für eine

## Ausbildung im gehobenen nichttechnischen Verwaltungsdienst

### Dipl.-Verwaltungswirtin/Dipl.-Verwaltungswirt (FH).

**Wir erwarten, dass Sie**

- mindestens die unbeschränkte Fachhochschulreife besitzen (oder einen vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus als gleichwertig anerkannten Bildungsstand)
- nicht älter als 27 Jahre zum Stichtag 1.10.2008 sind (d.h. Sie sind nach dem 1.10.1980 geboren)
- die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaates der Europäischen Union haben und
- erfolgreich an der vom Landespersonalausschuss durchzuführenden Auswahlprüfung am 10.12.2007 teilnehmen.

**Wir bieten ihnen**

- eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche dreijährige Ausbildung in Form eines berufspraktischen Studiengangs (Zeiten des Fachstudiums an der FH für öffentliche Verwaltung und Rechtspflege in Hof wechseln ab mit Praktikumsabschnitten in Ämtern und Dienststellen der Stadtverwaltung Fürth). Das Studium schließt mit der Verleihung des akademischen Grades „Diplom-Verwaltungswirtin (FH)“ ab.
- finanzielle Absicherung während der Ausbildung (Anwärterbezüge sowie Reisekosten und ggf. Trennungsgeld während der Studienabschnitte, freie Unterkunft an der Fachhochschule).
- interessante und vielseitige Einsatzgebiete in den Ämtern und Dienststellen einer modernen Großstadtverwaltung.

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, bewerben Sie sich bitte **bis 24. September 2007** online unter [www.lpa.bayern.de](http://www.lpa.bayern.de). (Gehobener Dienst/Anmeldung/Online-Antrag; unter Verwendungswünsche „Kommune – Stadt Fürth“ angeben). **Das Zusenden von Bewerbungsunterlagen ist nicht mehr erforderlich!**

Ausführliche Informationen zum Auswahlverfahren erhalten Sie auf der Homepage des Landespersonalausschusses. Zusätzliche Informationen über die Ausbildung bei der Stadt Fürth erhalten Sie im Internet unter [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de), gerne auch telefonisch im Personal- und Organisationsamt der Stadt Fürth unter 0911/974-1341 (Herr Zill).

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern und verfolgt eine Politik der Chancengleichheit. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt.

## Kleinanzeigen

### Stellenangebote

**Suche KG für Hausbesuche** auf 400-€-Basis ab sofort. Andrea Gaßner Tel.: 7102252

**Suche Babysitter** (Schülerin, Studentin, Oma) für 6-jährigen Jungen, abends, Eigenes Heim, Tel.: 0172/1676666

### Stellenangesuche

**Ich biete Hilfsdienste an:** Hausordnung; Renovieren: Malen, Tapezieren, Verputz u. Maurerarbeiten, Verlegen von Terrassen, Gehwegen, Laminat. Zuverl. u. preiswert Tel.: 469394, Mobil 0170/1734404

### Immobilien biete

**Wohnen + Arbeiten** an der neuen Uferpromenade: 2 x ETW im Erdgeschoss, je 2 Zimmer, Balkon, gr. Schaufenster (als Laden, Büro, Praxis, Kunst etc.), gesamt ca. 111 qm in 2006 komplett saniertem Haus. Tel.: 0176/10043509

**Von privat** aus 1. Hand, ruhige 3-ZW in Fü-Burgfarnbach, 77 qm, 2. OG, m. sep WC, Südbalkon, Kellerabt. + TG, Einkaufsmögl. + VAG vor Ort, 112000 € ab 8/07. Tel.: 0175/3869370 ab 17 Uhr.

### Kaufe/Verkaufe

**Sammler sucht Militaria**, Orden, Urkunden sowie Soldaten-Fotobilder (auch lose Fotobilder) Tel.: 733131

**Antike Möbel:** Verkauf & Instandsetzung. Tel.: 0162/6058119

### Gesundheit

**Schöne Füße** für den Sommer – Fußpflege von erfahrener Fachfußpflegerin erhalten Sie im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel.: 7567166

**Judiths mobile**, professionelle med. Fußpflege & Nagelmodellage. Nur Hausbesuche. Termine nach Vereinbarung. Tel.: 0170/4055486  
**On's Original** Thaimassage, Schwabacher Straße 73, Tel.: 9748635, [www.ons-thaimassage.de.vu](http://www.ons-thaimassage.de.vu)

**Med. Fußpflege**, nur Hausbesuche. Tel.: 7908855

**Med. Fußpflege** im Klinikum Fürth für alle Problemfälle. Hausbesuche möglich. Interessant für Diabetiker! Behandlung auf ärztliche Verordnung. Informieren Sie sich unter Tel.: 7871965

**Vorbeugen ist alles!** Fuß- und Handpflege von erfahrener, staatlich geprüfter Fachpflegerin mit langjähr. Berufserfahrung. Termin nach Vereinbarung. Tel.: 793522

**Mit einem Verwöhnprogramm** von Reviderm/Mikrodermabrasion bringen wir auch Ihre Haut zum Strahlen. Wo? Im Studio Relax, Espanstr. 58, 90765 Fürth, Tel.: 7567166

**Regelm. Reikiseminare**, Übungsabende u. Erfahrungsaustausch – Termine u. Info: [www.reikischule-fuerth.de](http://www.reikischule-fuerth.de) od. Tel.: 9790337

### Unterricht

**PC-Computer-Internet-DSL-ISDN-Hilfe**, [www.net-e.de](http://www.net-e.de). Tel. 0911/771496

**Aikido Anfängerkurs**, Erwachsene dienstags 18.15-19.45 Uhr. SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15. Jugendliche (ab 12 J.) mittwochs 18.30-20 Uhr, Turnhalle Pestalozzistr. 20. Info Tel.: 708862. Mehr unter [www.aikido-fuerth.de](http://www.aikido-fuerth.de).

### Verschiedenes

**Arbeit am Tonfeld®:** Entwicklungsförderung & Krisenbewältigung für Einzelne von 4-84 J. Beratung, Begleitung, Aufstellungen für Einzelne, Paare und Familien, Katharina Hager, [www.k-hager.de](http://www.k-hager.de), Tel.: 7498652

**Hausverwaltung** – günstig und kompetent. Angebot anfordern Tel.: 757499, [www.hausverwaltung-kluge.de](http://www.hausverwaltung-kluge.de)

**Psychatriegeschädigt?** Bitte melden! KVPM Schlüsselfeld e.V. Tel.: 09552/6512

» Fortsetzung auf Seite 39 »



Wertstoffzentrum Veitsbronn GmbH

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

## Gebrauchtwarenhof

Abholung Annahme Verkauf

- Kleiderladen
- Möbel
- Elektrogeräte
- Haushaltswaren
- Phonogeräte
- Beleuchtung
- Bücher
- Selbstanlieferung
- Abholung
- Wohnungsauflösung
- Information

### Kleiderladen

Des einen Last,  
des anderen Freude

Der Kleiderladen ist einerseits ein Partner für alle, die gut erhaltene Kleidung übrig haben, aber zum Wegwerfen viel zu schade ist. Andererseits bietet der Kleiderladen die Möglichkeit, sich für wenig Geld gut einzukleiden.

Industriestraße 46  
Rückgebäude  
90765 Fürth / Bislohe  
Buslinie 179 - Haltestelle Bislohe-Nordring

**(09 11) 3 07 32-0**

Montag bis Freitag: 09 bis 18 Uhr  
Samstag: 09 bis 16 Uhr

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern

[www.gebrauchtwarenhof.de](http://www.gebrauchtwarenhof.de)



**Was man sucht ist einerlei ...  
die Kleinanzeige hilft dabei!**

**Tel.: 76671440**

**Den Kleinanzeigencoupon finden Sie auf Seite 33**



## Vorschau

Die nächste Ausgabe der **StadtZEITUNG** erscheint am **22. August 2007**

u. a. mit diesen Themen:

- Zukunftssicherung für Klinikum
- Eisenbahnfestival
- Tag der Höfe

**Anzeigenschluss** für die nächste Ausgabe ist der 14.08.07.

**Kleinanzeigenschluss** ist am 15.08. um 12 Uhr

### [StadtZEITUNGspezial]

Die nächste Ausgabe zum Thema **Immobilien** erscheint am 22.08.07.

**Anzeigenschluss ist der 14.08.07.**

Schwerpunktthemen in dieser Ausgabe: Rundumerneuerung für Ihre Möbel, Fortsetzung Kunsthandwerk in Fürth, Gartentipp für den Herbst



## Impressum

**Herausgeber:** Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt Wasserstraße 4, 90762 Fürth  
 Telefon 0911/974-1204  
 Fax 0911/974-1205  
 E-Mail stadtzeitung@fuerth.de

**Redaktion:** Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf, Andrea Grodel, Inge Mirwald, Claudia Schuller

**Auflage:** 65.000, Verteilung an alle Haushalte der Stadt Fürth

**Erscheinungsweise:** 24 x jährlich, 14-tägig mittwochs

**Druck:** Fränkischer Tag, Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

**Verteiler:** Direktwerbung Franken, Tel. 0911/96981 10

### Layout und Anzeigen:

design department fürth, Rosenstraße 13, 90762 Fürth  
 Telefon 0911/76 67 14-40  
 Fax 0911/76 67 14-41  
 fsz@designdepartment.de  
 www.designdepartment.de  
 Von design department gestaltete Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.



» Fortsetzung von Seite 38 »  
**Kleinanzeigen**

**Hallo Freizeitkegler,** suchen zwecks Neugründung lustige Kegler zwischen 50 u. 60, Raum Zirndorf/Fürth, meldet Euch unter Tel.: 60 04 66 97

**Becks-Service-Dienstleistungen,** Reinigung, Entsorgung, Grabpflege, Gartenpflege, Winterdienst, Betreuung für Pflanzen und Tiere, Haushaltshilfe u.v.m. Günstig ist planbar. Info Tel.: 923 13 82

**Ihre neuen Schüco Fenster** nur bei uns preiswert, schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

**Gartenbau- und Pflegebetrieb,** Schneeräumdienst, Hecken- und Strauchschnitt, Baumschnitt und Fällarbeiten. Jörg Morawski, Tel.: 77 13 14

**Klinik für zerfledderte Bücher,** Nbg. Weißgerbergasse 22, Di-Sa 14-18, Sa 10-15, Tel.: 992 82 11

**Der Kinder-Krabbel-Club** Atzenhof hat ab September noch einen Betreuungsplatz frei. Liebevolle Kinderbetreuung durch eine erfahrene Erzieherin! Tel.: 736 02 78

**12 Jahre Mobildisco** aus Vach. Speziell für Hochzeiten, Geburtstage usw., Hits von Oldies bis aktuell und Licht-Show. Tel. u. Fax: 76 50 91

**Hilfe bei Scheidung:** Scheidungsfolgen kostengünstig ohne Gericht regeln. Info bei Rechtsanwältin S. Helmling. Tel.: 462 23 90.

**Hilfe bei Abmahnung** oder Kündigung – was sind meine Rechte als Arbeitnehmer? Beratung bei RAKanzlei Helmling, Tel.: 462 23 90.

**Von Frau zu Frau,** rund um den PC biete ich kompetente Hilfe, Tel.: 971 20 34

**Antike Möbel:** Verkauf & Instandsetzung. Tel.: 0162/605 81 19

**Schiffert-Lang Schmuck** – Reparaturen – Umarbeitungen – Neuanfertigungen – Eigene Kollektion. Di + Do 9-18 Uhr. An der Waldlust 7, Tel.: 767 01 92

### Schnelle und unbürokratische Hilfe

bei finanziellen Problemen jeder Art. Faire Erfolgsprämie, keine Rechts- und/oder Steuerberatung

**Roland Lutter** (Bankkaufmann)  
 Telefon (0911) 78 79 343

## AUTOANKAUF !!! Zahle Spitzenpreise bar!

Alle Lkw's, Pkw's, Busse, Geländewagen, auch mit Unfall oder ohne TÜV, hohen Km oder mit Mängeln. **Besichtigung/Abtransport kostenfrei!** Keine Gewährleistung.

**Telefon 0173/350 68 68**  
 E-mail: AutoPars24@yahoo.de

**Kostenlos** holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.

**Umzüge** mit Fachpersonal  
 Kostenloses Angebot!  
 Günstig und zuverlässig.

**Tel.: 0911 / 70 53 69**

## GOLDANKAUF

ANKAUFSTELLE FÜR  
 GOLDSCHMUCK & MÜNZEN  
 ALTGOLD & ZAHNGOLD

**SOFORT BARGELD**  
 MÜNZEN & SCHMUCKHANDLUNG RIEGEL  
 LUDWIGSTR. 41 · NÜRNBERG · TEL.: 22077

## Second-Hand-Möbel und Elektrogeräte zum Superpreis!

Lieferung und Montage gegen geringen Aufpreis möglich!

**Aktionshalle Stein**  
 Karolinenstr. 86 · 90763 Fürth  
 Tel.: 09 11 / 70 53 77

# weru

Fenster und Türen fürs Leben



## Heizkosten sparen mit neuen Weru-Fenstern!

Nutzen Sie jetzt den einmaligen Preisvorteil gegenüber der Standardverglasung Weru-ExtraTherm. Reduzierter Aufpreis je m² bei

Weru-KlimaTherm: oder Weru-MegaTherm:

**U<sub>g</sub>-Wert = 0,7 W/m²K**  
 statt € 78,-

**U<sub>g</sub>-Wert = 0,5 W/m²K**  
 statt € 117,-

nur **€ 24,42**

nur **€ 39,52**

Profitieren Sie langfristig von spürbar niedrigeren Heizkosten.

## Gebrüder Lohnert

Schreinerfachbetrieb

90587 Obermichelbach, Vacher Straße 43  
 OT Obermichelbach, Gewerbegebiet Ostring  
 Tel. 0911/76 580 76 • www.lohnert.de • Große Ausstellung!



Lohnert lohnt sich - seit über 150 Jahren!

1854-2004

Sorgfältige Montage durch unsere Schreiner - garantiert!

## MÖBELSCHREINEREI GEBRÜDER LOHNERT

Wir fertigen für Sie nach Maß: Schiebetüren, Einbauschränke, begehbare Schränke, komplette Schlafzimmer, Küchen, Wohnzimmer, Dachausbauten und vieles andere mehr. Kommen Sie in unsere Ausstellung und lassen Sie sich beraten – kostenlos und kompetent!



# Mehr feiern & sparen

## Die Sommer Jubiläums-Edition



**1.199,-**  
Abholpreis

Ledergarnitur ohne Hocker



Ledergarnitur

**1.298,-**  
Abholpreis

MÖBEL MIT KLASSE AUS DEUTSCHLAND

**ESTELLA®**

**Ab sofort: 20% Rabatt auf Bettwäsche**



**komplett**



**998,-**  
Abholpreis

Ausstellungs-Küche „Flamme 115“

**-80%**  
vorher 20.810,-  
jetzt nur **3.980,-**  
ohne E-Geräte




**5,99**  
1kg original ital. Espresso-Kaffee  
vorher 12,99

**nur 1,-**  
Kaffee-Glas 315 ml

**Besuchen Sie den neuen Flamme**

**Mehr für wenig**

**50 Jahre in Fürth** **Flamme®**  
**MÖBEL**

Hardstr. 80 · 90766 Fürth  
Mo. - Fr.: 10.00 - 19.00 Uhr,  
Sa.: 10.00 - 18.00 Uhr  
www.flamme.de